



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

Chinês Contemporâneo

Dāngdài Zhōngwén

para o principiante

当代中文

(葡萄牙语版) 吴中伟 主编



华语教学出版社
SINOLINGUA



中国国家汉办赠送
Donated by

总 策 划：许 琳

总 监 制：马箭飞 王君校

监 制：孙文正 张彤辉 王锦红 韩 晖

主 编：吴中伟

编 者：吴中伟 高顺全 吴金利 吴叔平

改 编：吴中伟 赵鸿瑛

顾 问：陶黎铭 陈光磊

翻 译：赵鸿瑛

译文审订：Gustavo Infante



国家汉办孔子学院总部
Haiban/Confucius Institute Headquarters

Chinês Contemporâneo

para o principiante

Dāngdài Zhōngwén

当代中文

吴中伟 主编



Primeira edição 2010



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

ISBN 978-7-80200-719-2

Copyright 2010 Sinolingua

Editora Sinolingua

Rua Baiwanzhuang, n.º 24, Beijing, China

Código postal 100037

Telefone: (86) 10-68320585

Telefax: (86) 10-68326333

[http:// www.sinolingua.com.cn](http://www.sinolingua.com.cn)

E-mail: hyjx@sinolingua.com.cn

Impressão pela Companhia Limitada de Tipografia Mixing de Beijing

Impresso da República Popular da China

Ao aprendente

Seja bem-vindo ao uso do *Chinês Contemporâneo*!

O *Chinês Contemporâneo* é um manual destinado a aprendentes que têm o português como língua materna. Este livro tem como objectivos desenvolver ao aluno as suas competências básicas de compreensão oral, de fala, de leitura e de escrita em língua chinesa, e ainda o seu determinado nível de competência comunicativa em língua chinesa.

O *Chinês Contemporâneo* contém um manual, um caderno de exercícios e um livro de caracteres, assim como materiais audiovisuais e vídeos.

Este conjunto de materiais caracteriza-se por ser conciso, prático, muito próximo à actualidade e ligado a esta. Foi concebido para um público diversificado e com exigências variadas, focando-se no desenvolvimento concertado em competências de compreensão oral, de conversação, de leitura e de escrita.

Após o estudo deste compêndio, o aluno dominará 763 palavras e expressões, 685 caracteres chineses e 50 itens gramaticais e adquirirá o essencial de competências em língua chinesa.

Não é difícil a aprendizagem de chinês!
Começemos já!

Expressões de saudação e de cortesia

你好! Nǐ hǎo ! Olá! / Como está?

你好! Nǐ hǎo ! Olá! / Estou bem.

谢谢! Xièxie ! Obrigado/obrigada!

不客气。 Bú kèqi. De nada.

对不起! Duìbuqǐ ! Desculpe / Perdão.

没关系。 Méi guānxi. Não faz mal. / Não tem de quê.

再见! Zàijiàn ! Adeus! / Até à próxima! / Até à vista!

再见! Zàijiàn ! Adeus!



国家汉办孔子学院总部
Hanban Confucius Institute Headquarters

Mùlù

目录

Índice

Dì-líng Kè Yǔyīn 第0课 语音	1
Lição 0 Fonética	
Dì-yī Kè Nín Guìxìng 第一课 您 贵姓	11
Lição 1 Qual é o seu nome?	
Fonética: Mudança de tom de “不 bù”	15
Gramática: Frase simples 1: sujeito + verbo (+ objecto)	15
Advérbio + verbo	16
Frases interrogativas	16
Dì-èr Kè Rènshi Nǐ Hěn Gāoxìng 第二课 认识你很高兴	20
Lição 2 Muito prazer em conhecê-lo	
Fonética: Acento tónico	24
Gramática: Frase simples 2: sujeito + adjetivo	25
Dì-sān Kè Nǐ Jiā Yǒu Jǐ Kǒu Rén 第三课 你家有几口人	27
Lição 3 Quantas pessoas tem a tua família?	
Fonética: Mudança de tom de “一 yī”	32
Gramática: Palavras classificadoras	32
Numerais	33
Repetição no uso de locuções verbais	34
Dì-sì Kè Zhè Zhāng Dìtú Shì Pútáoyáwén de 第四课 这张地图是葡萄牙文的	36
Lição 4 Este mapa está em português	
Gramática: Resumo (palavras classificadoras, frases simples)	41
Dì-wǔ Kè Néng bu Néng Shì Yì Shì 第五课 能不能试一试	44
Lição 5 Posso experimentar?	
Fonética: Tom lexical e entoação da frase	50
Gramática: Reduplicação de verbos	50
Atributo	51
Dì-liù Kè Míngtiān Dǎsuàn Gàn Shénme 第六课 明天打算干什么	53
Lição 6 Quais são os planos para amanhã?	



Gramática: Expressões de horas/palavras de tempo (I).....	57
Adjunto adverbial	58
Dì-qī Kè Nǐ Shénme Shíhou Huílai	
第七课 你 什 么 时 候 回 来	62
Lição 7 Quando é que tu voltas?	
Gramática: Expressões de horas/palavras de tempo (II)	67
Verbos direccionais	68
Reduplicação de adjectivos	70
Dì-bā Kè Fùjìn Yǒu Méiyǒu Yínháng	
第八课 附 近 有 没 有 银 行	73
Lição 8 Há algum banco aqui perto?	
Gramática: Palavras de localização	77
Frases com “在 zài” e frases com “有 yǒu”	78
Dì-jiǔ Kè Wǒ Yǐqián Yǎngguo Niǎor	
第九课 我 以 前 养 过 鸟 儿	80
Lição 9 Antigamente eu tinha pássaros	
Gramática: A partícula “过 guo” expressa experiências já passadas	84
A partícula “了 le” indica a mudança da situação	85
Dì-shí Kè Tā Qù Yīyuàn le	
第十课 她 去 医 院 了	87
Lição 10 Ela foi ao Hospital	
Gramática: A partícula “了 le” indica uma acção já realizada	91
“在 zài” e “正在 zhèngzài” indica uma acção durativa ou em realização	92
Textos traduzidos para português	94
Dì-shíyī Kè Tāmen Shì Shénme Shíhou Lái de	
第十一课 他 们 是 什 么 时 候 来 的	102
Lição 11 Quando é que eles chegaram?	
Gramática: “是……的” (shì...de)	107
Locução verbal e oração subordinada usadas como atributo	107
Topicalização	108
Dì-shí'èr Kè Jīntiān Nǐ Chuān de Zhēn Piàoliang	
第十二课 今 天 你 穿 得 真 漂 亮	110
Lição 12 Hoje estás muito bem vestido/a	



Gramática: Verbo / adjetivo + 得 (de) + complemento predicativo	114
Composto verbo-objecto	115
Dì-shísān Kè Wǒ Jiāxiāng de Tiānqì Bǐ Zhèr Hǎo 第十三课 我 家乡 的 天气 比 这儿 好	117
Lição 13 O tempo na minha terra natal é melhor do que aqui	
Gramática: Comparação	122
Dì-shísi Kè Wǒ Lǎojiā Zài Dōngběi 第十四课 我 老家 在 东北	126
Lição 14 A minha terra natal é no Nordeste	
Gramática: Resumo de preposições	130
Resumo de advérbios	131
Dì-shíwǔ Kè Wó Xuéguo Bàn Nián Hànyǔ 第十五课 我 学过 半 年 汉语	133
Lição 15 Eu já estudei chinês durante meio ano	
Gramática: Expressões de duração	137
Expressões de frequência de acção	138
Dì-shíliù Kè Huǒchēpiào Mài-wán le 第十六课 火 车 票 卖 完 了	141
Lição 16 Os bilhetes de comboio esgotaram-se	
Gramática: Verbo / adjetivo + complemento resultativo	146
Verbo + 着 (zhe)	147
Dì-shíqī Kè Xiànzài Jiù Kěyǐ Bān-jìnqu 第十七课 现 在 就 可 以 搬 进 去	149
Lição 17 Poderia vir morar para aqui agora mesmo	
Gramática: Verbo + complemento direccional	154
Dì-shíbā Kè Wǒ Kǒngpà Tīng-bu-dǒng 第十八课 我 恐 怕 听 不 懂	156
Lição 18 Tenho medo de não compreender	
Gramática: Verbo + 得 / 不 + complemento potencial	160
Resumo dos complementos	161
Dì-shíjiǔ Kè Wǒ Bǎ Qiánbāo Wàng-zài Chē Shang le 第十九课 我 把 钱 包 忘 在 车 上 了	163
Lição 19 Deixei a minha carteira no táxi	



Gramática : Frases com “把 bǎ”	168
Dì-èrshí kè Chàdiǎnr Bèi Qìchē Zhuàngle Yíxià 第二十课 差点儿被汽车撞了一下	170
Lição 20 Por um triz ia sendo atropelado por um carro Gramática : Frases com “被 bèi”	174
Textos complementares	
Xióngmāo 熊猫	176
Panda gigante	
Zài Hūnlǐ Shang 在婚礼上	178
Na cerimónia de casamento	
Índice de vocabulários	183
Índice de termos gramaticais	191



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



Lista de personagens nos textos

A Universidade de Lisboa fica situada na linda cidade do mesmo nome, que é também a capital de Portugal. Trata-se de uma das mais importantes instituições de ensino superior, onde estudam alunos vindos de diferentes países.



Bái xiǎohóng 白小红,
estudante chinesa.



Wáng Yīng 王英, estudante
canadiana de ascendência
chinesa.



Kǎmǐluò 卡米洛 Camilo,
estudante português.



Bǎoluó 保罗 Paulo,
estudante brasileiro.



Dīng Hànhēng 丁汉生,
empregado chinês que
foi destacado por uma
companhia chinesa para
trabalhar em Lisboa.



Mígé'ěr 米格尔 Miguel, empregado
de uma companhia portuguesa de
exportações. Vai com frequência à
China fazer negócios.



Zhāng Yuányuan 张园园,
estudante inglesa de ascendência
chinesa de uma universidade
do Reino Unido e namorada
de Camilo.



Zhāng Lín 张林,
chinês e professor de chinês.
Fala português, mas nas
aulas, finge não o saber falar.





Qiáo zhì 乔治 George,
estudante norte-americano.



Tiánzhōng 田中 Tanaka,
estudante japonesa.



Jīn Róngnán 金容南 Kim Yong-nam,
estudante da Coreia do Sul.



Gāo Yīfēi 高一飞,
estudante de
pós-graduação de uma
universidade da China.



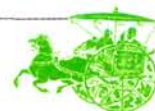
Xiǎo Zhāng 小张,
estudante de uma
universidade chinesa e
namorada de George.



Lǐ Xiǎoyǔ 李小雨,
empregada de uma companhia
chinesa de joint-venture,
colega e assistente linguística
de Paulo, com quem mais
tarde casaria.



Chén Jìng 陈静,
rapariga chinesa,
assistente linguística
de Miguel.



Termos gramaticais chineses

nome/substantivo	n./s.	míngcí	名词
palavra de lugar	p.d.l.	chǔsuǒcí	处所词
palavra de localização	p.l.	fāngwèicí	方位词
palavra de tempo	p.t.	shíjiāncí	时间词
verbo	v.	dòngcí	动词
verbo direccional	v.d.	qūxiàng dòngcí	趋向动词
verbo optativo	v.o.	néngyuàn dòngcí	能愿动词
adjectivo	adj.	xíngróngcí	形容词
numeral	num.	shùcí	数词
palavra classificadora	p.c.	liàngcí	量词
pronome	pron.	dàicí	代词
interrogativo	interr.	yíwèncí	疑问词
advérbio	adv.	fùcí	副词
preposição	prep.	jiècí	介词
conjunção	conj.	liáncí	连词
partícula	part.	zhùcí	助词
sujeito	suj.	zhǔyǔ	主语
objecto	obj.	bīnyǔ	宾语
atributo	atrib.	dìngyǔ	定语
adjunto adverbial	a.adv.	zhuàngyǔ	状语
complemento	compl.	bǔyǔ	补语
verbo +complemento	v.+compl.	dòngbīnshì líhécí	动宾式离合词



Expressões usuais na sala de aula

Shàng kè.

Começar a aula.

Xià kè.

Terminar a aula.

Xiànzài xiūxi yíxià.

Agora faz-se um intervalo.

Xiànzài jìxù shàng kè.

Continuar agora a aula.

Qǐng dǎkāi shū, fān dào dì-sān yè.

Abra(m) o livro para página 3, por favor.

Qǐng tīng lùyīn.

Ouça(m) a gravação, por favor.

Qǐng gēn wǒ dú.

Por favor, leia(m) comigo.

Qǐng zài shuō yí biàn.

Diga(m) outra vez, por favor.

Zhè shì shénme yìsi?

O que é que isto significa?

(Hànyǔ) zěnmē shuō?

Como se diz ... em chinês?

(Hànzì) zěnmē xiě?

Como se escreve...?

Qǐng dú yíxià.

Leia(m), por favor.

Qǐng xiě yíxià.

Escreva(m), por favor.

Qǐng fānyì yíxià.

Traduza(m), por favor.

Duì bu duì?

Está correcto?

Duì.

Está, sim. Está correcto.

Bú duì.

Não. Não está correcto.

Qǐng kàn hēibǎn.

Olhe(m) para o quadro, por favor.

Xiànzài tīngxiě.

Faça(m) agora um ditado.

Xiànzài zuò liànxí.

Faça(m) agora os exercícios.

Jīntiān de zuòyè shì ...

Hoje o trabalho de casa é...



Dì-líng Kè Yǔyīn
第0课 语音

Lição 0 Fonética

0.1 语音概要 Yǔyīn Gàiyào Introdução à fonética

音节结构 Yīnjié Jiégòu Estrutura de sílabas

Em chinês, uma sílaba é composta por uma consoante inicial (shēngmǔ), uma vogal final (yùnmǔ) e o tom (shēngdiào).

shēngdiào (tom)	
shēngmǔ (inicial)	yùnmǔ (final)

Exemplo: mā

Aqui m é uma consoante inicial (shēngmǔ) e a é uma vogal final (yùnmǔ), e acima da vogal final é o sinal de tom.

A sílaba pode constar de apenas uma vogal final e o tom.

Exemplo: à

声母 Shēngmǔ Consoantes iniciais

b	p	m	f	d	t	n	l
g	k	h	j	q	x		
zh	ch	sh	r	z	c	s	



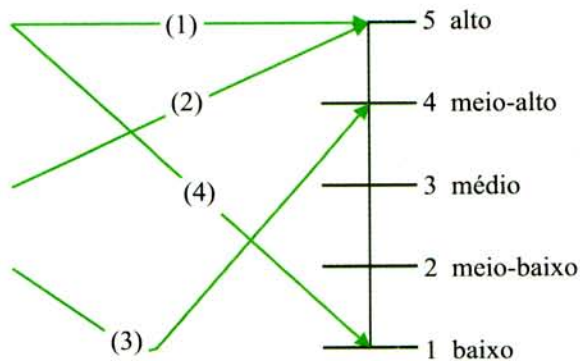
韵母 Yùnmǔ Vogais finais

	i	u	ü
a	ia	ua	
o		uo	
e	ie		üe
ê			
-i			
er			
ai		uai	
ei		uei (ui)	
ao	iao		
ou	iou (iu)		
an	ian	uan	üan
en	in	uen (un)	ün
ang	iang	uang	
eng	ing	ueng	
ong	iong		

声调 shēngdiào Tons

第一声	dì-yī shēng	primeiro tom	—	55
第二声	dì-èr shēng	segundo tom	/	35
第三声	dì-sān shēng	terceiro tom	∨	214
第四声	dì-sì shēng	quarto tom	ˋ	51

Linha tonal



附 1： 注音字母、拼音字母、国际音标对照表

Apêndice I Tabela comparativa de símbolos fonéticos

(Alfabeto Fonético Zhuyin, Alfabeto Fonético Chinês, Alfabeto Fonético Internacional)

AFZ	AFC	AFI	AFZ	AFC	AFI	AFZ	AFC	AFI
ㄅ	b	[p]	ㄅ	-i(前)	[ɿ]	ㄩ	in	[in]
ㄆ	p	[pʼ]	ㄆ	-i(后)	[ʅ]	ㄩ	iang	[iɑŋ]
ㄇ	m	[m]	ㄇ	i	[i]	ㄩ	ing	[iŋ]
ㄏ	f	[f]	ㄏ	u	[u]	ㄩ	ua	[uA]
ㄏ	v	[v]	ㄏ	ü	[y]	ㄩ	uo	[uo]
ㄏ	d	[t]	ㄩ	a	[A]	ㄩ	uai	[uai]
ㄏ	t	[tʼ]	ㄩ	o	[o]	ㄩ	uei	[uei]
ㄏ	n	[n]	ㄩ	e	[ɛ]	ㄩ	uan	[uan]
ㄏ	l	[l]	ㄩ	ê	[ɛ]	ㄩ	uen	[uən]
ㄏ	g	[k]	ㄩ	en	[ɛ]	ㄩ	uang	[uɑŋ]
ㄏ	k	[kʼ]	ㄩ	ai	[ai]	ㄩ	ueng	[uəŋ]
ㄏ	ng	[ŋ]	ㄩ	ei	[ei]	ㄩ	ong	[uŋ]
ㄏ	h	[x]	ㄩ	ao	[ɑu]	ㄩ	ue	[yɛ]
ㄏ	j	[tɕ]	ㄩ	ou	[ou]	ㄩ	üan	[yɛn]
ㄏ	q	[tɕʼ]	ㄩ	an	[an]	ㄩ	ün	[yn]
(ㄏ)		[n̩]	ㄩ	en	[ən]	ㄩ	iong	[yŋ]
ㄏ	x	[ç]	ㄩ	ang	[ɑŋ]			
ㄏ	zh	[tʂ]	ㄩ	eng	[ɛŋ]			
ㄏ	ch	[tʂʼ]	ㄩ	ia	[iA]			
ㄏ	sh	[ʂ]	ㄩ	ie	[iɛ]			
ㄏ	r	[ʐ]	ㄩ	iao	[iɑu]			
ㄏ	z	[ts]	ㄩ	iou	[iɔu]			
ㄏ	c	[tsʼ]	ㄩ	ian	[iɛn]			
ㄏ	s	[s]						



0.2 语音 Yǔyīn Fonética

声母和韵母 Shēngmǔ hé yùnmǔ Consoantes iniciais e vogais finais

a	o	e	yi (= i)	wu (= u)	yu (= ü)
ba	bo		bi	bu	
pa	po		pi	pu	
ma	mo		mi	mu	
fa	fo			fu	
da		de	di	du	
ta		te	ti	tu	
na		ne	ni	nu	nü
la		le	li	lu	lü

Notas:

1. yi wu yu

Quando as vogais finais i, u, ü se formam sílabas por si próprios, escrevem-se em yi, wu, yu.

2. o e

A vogal o pronuncia-se com o arredondamento dos lábios com a boca entreaberta, semelhante à pronúncia da vogal de português o. A e pronuncia-se com os lábios numa posição neutral, com a boca aberta e dentes fechados. (Veja o quadro abaixo)



o



e

3. ü

A pronúncia de i é quase igual à da i de português, mas o ü pronuncia-se com o arredondamento dos lábios, postos mais salientes do que no u de português. O ü chinês é semelhante ao francês u, por exemplo em sur, ou ao u alemão, por exemplo em über.



i

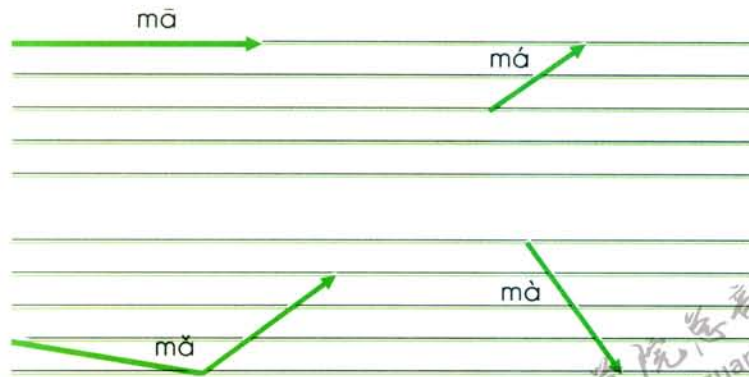


ü



声调 Shēngdiào Tons

—	第一声	dì-yī shēng	primeiro tom
ˊ	第二声	dì-èr shēng	segundo tom
ˇ	第三声	dì-sān shēng	terceiro tom
ˋ	第四声	dì-sì shēng	quarto tom



O tom diz respeito à variação de níveis tonais de sílabas.

As sílabas com tons variados podem representar sentidos diferentes. Por exemplo:

mā	妈	māe	mǎ	马	cavalo
má	麻	cânhamo	mà	骂	insultos

0.3 语音 Yǔyīn Fonética

声母和韵母 Shēngmǔ hé yùnmǔ Consoantes iniciais e vogais finais

ai	ei	ao	ou	an	en	ang	eng	ong
gai	gei	gao	gou	gan	gen	gang	geng	gong
kai	kei	kao	kou	kan	ken	kang	keng	kong
hai	hei	hao	hou	han	hen	hang	heng	hong

Notas:

1. O chinês tem mais vogais do que o português. As palavras ai [ai] (amar) e mai [mai] (comprar) não se articulam exactamente iguais à palavra inglesa I [ai] e my [mai]. (Escute a gravação).

2. ai, ei, ao, ou

Quanto aos ditongos ai, ei, ao e ou, as pronúncias das primeiras vogais [a], [e], [ɑ] e [o] são prolongadas e fortes, enquanto as segundas vogais [i] e [u] são curtas e menos nítidas.

3. [n] 和 [ŋ]



A terminação das vogais finais an e en pronuncia-se [n], enquanto a terminação das vogais finais ong, eng e oing pronuncia-se [ŋ].

4. Marca divisória de sílabas'

A marca' é usada antes das sílabas iniciadas por a, o e e, sílabas que se seguem a outra sílaba, para indicar que são duas sílabas independentes, em vez de uma só. Por exemplo:

pí'ǎo (casaco de pele, duas sílabas)

piāo (flutuar, uma sílaba)

轻声 Qīngshēng Tom neutro

Algumas sílabas são pronunciadas num tom baixo e curto, chamado tom neutral ou não acentuado (qīngshēng). Tais sílabas são as que não têm sinais de tom acima da vogal. Por exemplo:

nǐmen	你们	vocês
tāmen	他们, 她们, 它们	eles, elas
bàba	爸爸	pai
māma	妈妈	mãe
tā de	他的, 她的, 它的	seu, sua, dele, dela

0.4 语音 Yǔyīn Fonética

声母和韵母 Shēngmǔ hé yùnmǔ Consoantes iniciais e vogais finais

ya	ye	yao	you	yan	yin	yang	ying	yu	yue	yuan	yun	yong
(=ia)	=ie	=iao	=iou	=ian	=in	=iang	=ing	=u	=ue	=uan	=un	=iong
ja	je	jiao	jiu	jian	jin	jiang	jing	ju	jue	juan	jun	jiong
			=jiou					=ju	=jue	=juan	=jun	
qia	qie	qiao	qiu	qian	qin	qiang	qing	qu	que	quan	qun	qiong
			=qiou					=qu	=que	=quan	=qun	
xia	xie	xiao	xiu	xian	xin	xiang	xing	xu	xue	xuan	xun	xiong
			=xiou					=xu	=xue	=xuan	=xun	

Notas:

1. ya ye yao you yan yin yang ying yu yue yuan yun yong

Quando ia, ie, iao, iou, ian, in, iang, ing, u, ue, uan, un, iong se formam sílabas por si próprias, escrevem-se em ya, ye, yao, you, yan, yin, yang, ying yu, yue, yuan, yun, yong.

2. iu

Quando iou é precedida por uma consoante inicial, escreve-se em iu. Por exemplo: liu, jiu.

3. Omissão de dois pontos em cima de u

Quando a vogal final u e outras vogais finais iniciadas com u são precedidas por qualquer consoante



inicial, excepto as *n* e *l*, os dois pontos em cima de *ü* são omitidos. Por exemplo: *qu, jun, xue*. Mas, o som de *ü* em *du, diu, jiu, etc.* é completamente diferente de *ü* em *ju, jue, qun, etc.*

4. ia ie üe

As articulações dos ditongos *ia, ie, üe* são produzidas por um deslizamento rápido de *i* ou *ü* para *a* [a] ou *e* [ɛ]. As *i* e *ü* são pronunciadas levemente, enquanto *a* [a] e *e* [ɛ] devem ser pronunciadas forte e distintamente.

5. ie üe ian üan

As vogais *e* e *a* em *ie, üe, ian, üan* são pronunciadas [ɛ] de maneiras diferentes de *e* [ə] em *eng* ou *a* [a] em *ang*.

6. j q x

Não se pronunciam *j* [tɕ], *q* [tɕʰ], *x* [ç] de maneira idêntica às [tʃ], [tʃʰ], [ʃ]. (Veja o quadro)

Quando se pronuncia *j*, eleva-se a língua da parte anterior até à parte anterior do palato duro, entupindo então a via de expirar o ar. Em seguida, o dorso da língua separa-se lentamente do palato duro, deixando a passagem do ar expirado. As cordas vocais não vibram.

A pronúncia de *q* é mais ou menos igual a de *j*, mas com o ar expirado um pouco mais forte.

Quando se pronuncia *x*, eleva-se a língua da parte anterior, aproximando-a à da parte anterior do palato duro, formando assim uma fendinha estreita, donde passa a corrente do ar, produzindo um som fricativo. Porém as cordas vocais não vibram.

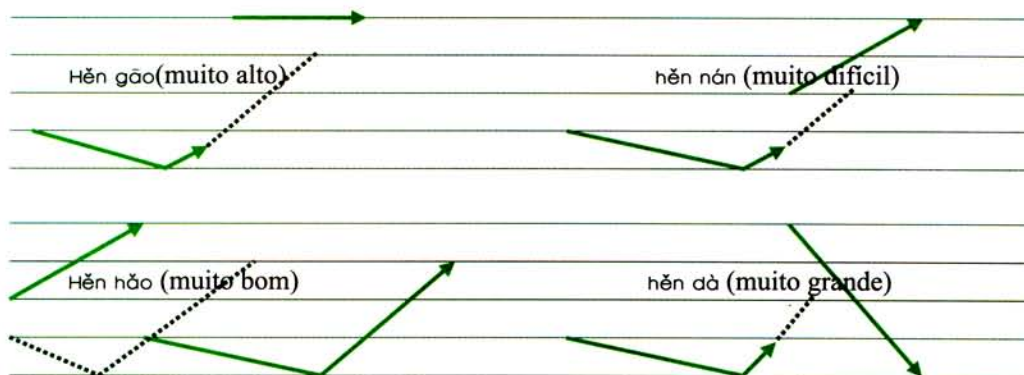


第三声的变调 Di-sān shēng de biàndiào Sandhi do 3.º tom / mudança do 3.º tom

Usa-se pouco o 3.º tom, além da sua utilização nas sílabas independentes ou no fim da palavra.

Quando, na fala, o 3.º tom é seguido pelo outro 3.º tom, o primeiro muda-se para o segundo tom. Por exemplo, em expressões: *nǐ hǎo, hěn xiǎo*, o primeiro 3.º tom articula-se como o 2.º, ouvido quase como *ní hǎo, hén xiǎo*.

Quando o 3.º tom é seguido pelos 1.º, 2.º ou 4.º tons, a sua intensidade de tom passa de 214 para 21, ou seja, mantém-se a parte inicial de descida e omite-se a parte final de subida.



Compare:

hěn hǎo muito bom (hěn é pronunciado com um tom ascendente como o 2.º tom)

hěn gāo muito alto (hěn é pronunciado com um tom descendente)

0.5 语音 Yǔyīn Fonética

声母和韵母 Shēngmǔ hé yùnmǔ Consoantes iniciais e vogais finais

	wu	wa	wo	wai	wei	wan	wen	wang	weng
	(=u)	=ua	=uo	=uai	=uei	=uan	=uen	=uang	=ueng
zi	zu		zuo		zui	zuan	zun		
					=zuei		=zuen		
ci	cu		cuo		cui	cuan	cun		
					=cui		=cuen		
si	su		suo		sui	suan	sun		
					=suei		=suen		

Notas:

1. wu wa wo wai wei wan wen wang

Quando os u, ua, uo, uai, uei, uan, uen e uang se formam sílabas por si próprios, escrevem-se wu, wa, wo, wai, wei, wan, wen e wang.

2. ui un

Quando os uei e uen se seguem uma consoante inicial, são escritos ui e un. Isto é, omite-se o e. Por exemplo: zui, dun.

3. ua uo

Nos ditongos ua e uo, o[a] e o[o] são pronunciados nítidos e claros, e mais distintos do que ou.

4. s z c

A consoante inicial z articula-se como ds em reads de inglês (mas com voz sonora), e c pronuncia-se como ts na palavra inglesa boots.

5. zi ci si

A vogal final i, em zi, ci e si, não se pronuncia [i] mas sim [ɿ]. A vogal [i] nunca aparece depois de z, c e s em putonghua.

0.6 语音 Yǔyīn Fonética

声母和韵母 Shēngmǔ hé yùnmǔ Consoantes iniciais e vogais finais

zhi chi shi ri



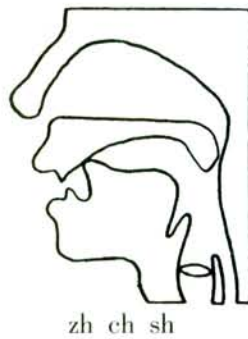
er

Notas:

zhi chi shi ri

A vogal final i, em zhi, chi, shi e ri, é pronunciada [ʅ] e não [i]. A vogal [i] nunca se segue zh, ch, sh e r em putonghua.

Zhi, chi, shi são pronunciados quase com a mesma maneira quando se pronunciam zi, ci, si. Deve-se prestar atenção à elevação da ponta da língua, aproximando-a do palato duro. (Veja o quadro)



zh ch sh



z c s

儿化韵 Érhua yùn Vogal final retroflexa

O sufixo er junta-se à vogal da sílaba precedida, formando-se uma vogal final retroflexa. Na escrita, a vogal final retroflexa é representada pela letra r adicionada à vogal final precedida. Por exemplo:

zhèr 这儿 aqui nàr 那儿 ali nǎr 哪儿 onde

Notas Culturais

O sistema de escrita da língua chinesa forma-se a partir dos caracteres, os quais em si, não mostram a sua pronúncia. Entretanto, Hanyu Pinyin é usado como um sistema de romanização escrita dos caracteres chineses. A partir do início do século XX, várias personalidades que trabalhavam e faziam estudos sobre a língua chinesa criaram diversos sistemas de símbolos fonéticos, dos quais, os mais importantes foram o Alfabeto Fonético Zhuyin (zhùyīn zīmǔ), o Sistema de Romanização de Guoyu (guóyǔ luómǎzì), e as Novas Letras Latinizadas (lǎoxīnhuà xīnwénzì). O Projecto do Sistema Fonético Chinês (Hànyǔ Pīnyīn Fāng'àn) que é utilizado no presente conjunto de materiais didáticos é o sistema fonético oficial na República Popular da China. Foi elaborado pela Comissão Nacional de Reforma de Caracteres Chineses entre os anos de 1955 e 1957, e ratificado pela Assembleia Popular Nacional da China a 11 de Fevereiro de 1958. Em 1982, a Organização Internacional de Estandarização reconheceu-o como a norma internacional da grafia oficial da língua chinesa. Não se trata de um outro sistema de escrita da língua chinesa, serve apenas como uma ferramenta para a aprendizagem de chinês tanto para chineses como para estrangeiros.

A língua chinesa tem uma longa história. Os mais antigos caracteres apareceram há mais de três mil anos,



esculpidos em carapaças de tartaruga e em ossos de animais, e denominados Jiaguwen, sendo já, na altura, um sistema escrito bastante complexo. Como é natural, a história da língua chinesa (Hanyu) tem uma história mais longa do que a de caracteres chineses. Porém, a própria palavra “Hanyu” só surgiu muito mais tarde. Antes da dinastia Han (206 a.C.–220 d.C.), o povo chinês era denominado “Hua” ou “xia”. Durante a dinastia Han, as outras nações chamavam o povo chinês “hanren”, que quer dizer povo Han. Daí veio o termo “Hanyu”, que significa língua do povo Han ou língua chinesa.

A língua chinesa é uma das principais línguas do mundo, pertencendo ao sistema han-tibetano, e constitui a principal linguagem deste sistema. Para além do Continente Chinês e da província de Taiwan, a língua chinesa é falada ainda em Singapura e na Malásia, entre outros. As pessoas que têm o chinês como língua materna totalizam mais de 1 300 milhões. A língua chinesa é também uma das linguagens de trabalho das Nações Unidas.

A língua chinesa, por certo, abrange diversos dialectos, os quais se dividem em vários grupos dialectais, tais como: grupo dialectal de mandarim, usado por mais de 70 por cento do povo chinês; grupo dialectal Wu, representado pelo dialecto de Shanghai (Xangai); grupo dialectal Gan, usado na província de Jiangxi; grupo dialectal Yue, designado cantonês; grupo dialectal Min, usado geralmente na província de Fujian e grupo dialectal Hakka, distribuído nas províncias de Guangdong, Guangxi, Fujian, Jiangxi, Hunan e Taiwan.

A língua chinesa estandardizada veio-se formando gradualmente nas últimas centenas de anos, tendo como base os dialectos do Norte da China, cuja pronúncia normalizada é o dialecto de Beijing (Pequim). A língua chinesa estandardizada é denominada, respectivamente, mandarim ou putonghua (literalmente “linguagem comum”) no Continente Chinês, Guoyu em Taiwan e Huayu em Singapura e Malásia.



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



Apêndice II

Quadro de sílabas em chinês (os tons não são tidos em consideração)

Finale Iniziale	-i[ɿ, ʅ]	a	o	e	er	ai	ei	ao	ou	an	en	ang	eng	ong	i	ia	ie	iao	iou	ian	in	iang	ing	iong	u	ua	uo	uai	uei	uan	uen	uang	ueng	ü	üe	uan	ün			
b		ba	bo			bai	bei	bao		ban	ben	bang	beng		bi		bie	biao		bian	bin		bing		bu															
p		pa	po			pai	pei	pao	pou	pan	pen	pang	peng		pi		pie	piao		pian	pin		ping		pu															
m		ma	mo	me		mai	mei	mao	mou	man	men	mang	meng		mi		mie	miao	miu	mian	min		ming		mu															
f		fa	fo			fei		fou	fan	fen	fang	feng													fu															
d		da		de		dai	dei	dao	dou	dan		dang	deng	dong	di		die	diao	diu	dian			ding		du	duo			dui	duan	dun									
t		ta		te		tai		tao	tou	tan		tang	teng	tong	ti		tie	tiao		tian			ting		tu	tuo			tui	tuan	tun									
n		na		ne		nai	nei	nao	nou	nan	nen	nang	neng	nong	ni		nie	niao	niu	nian	nin	niang	ning		nu	nuo			nuan					nü	nüe					
l		la		le		lai	lei	lao	lou	lan		lang	leng	long	li	lia	lie	liao	liu	lian	lin	liang	ling		lu	luo			luan	lun				lü	lüe					
g		ga		ge		gai	gei	gao	gou	gan	gen	gang	geng	gong											gu	gua	guo	guai	gui	guan	gun	guang								
k		ka		ke		kai	kei	kao	kou	kan	ken	kang	keng	kong											ku	kua	kuo	kuai	kui	kuan	kun	kuang								
h		ha		he		hai	hei	hao	hou	han	hen	hang	heng	hong											hu	hua	huo	huai	hui	huan	hun	huang								
j															ji	jia	jie	jiao	jiu	jian	jin	jiang	jing	jiong												ju	jue	juan	jun	
q															qi	qia	qie	qiao	qiu	qian	qin	qiang	qing	qiong												qu	que	quan	qun	
x															xi	xia	xie	xiao	xiu	xian	xin	xiang	xing	xiong													xu	xue	xuan	xun
zh		zhi	zha		zhe	zhai	zhei	zhao	zhou	zhan	zhen	zhang	zheng	zhong											zhu	zhua	zhua	zhuai	zhui	zhuan	zhun	zhuang								
ch		chi	cha		che	chai		chao	chou	chan	chen	chang	cheng	chong											chu	chua	chuo	chuai	chui	chuan	chun	chuang								
sh		shi	sha		she	shai	shei	shao	shou	shan	shen	shang	sheng												shu	shua	shuo	shuai	shui	shuan	shun	shuang								
r		ri		re				rao	rou	ran	ren	rang	reng	rong											ru	ruo			rui	ruan	run									
z		zi	za		ze	zai		zao	zou	zan	zen	zang	zeng	zong											zu	zuo			zui	zuan	zun									
c		ci	ca		ce	cai		cao	cou	can	cen	cang	ceng	cong											cu	cuo			cui	cuan	cun									
s		si	sa		se	sai		sao	sou	san	sen	sang	seng	song											su	suo			sui	suan	sun									
		a	o	e	er	ai	ei	ao	ou	an	en	ang	eng		yi	ya	ye	yao	you	yan	yin	yang	ying	yong	wu	wa	wo	wai	wei	wan	wen	wang	weng	yu	yue	yuan	yun			

Dì-yī Kè Nín Guìxìng
第一课 您 贵姓

Lição 1 Qual é o seu nome?

- Nín shì Pútáoyárén ma?
您是葡萄牙人吗?
Você é português?
- Nín shì bu shì Pútáoyárén?
您是不是葡萄牙人?
Você é português ou não (é)?
- Wǒ bú shì Lín lǎoshī.
我不是林老师。
Não sou o professor Lin.
- Nín shuō Pútáoyáyǔ hái shì shuō Fǎyǔ?
您说葡萄牙语还是说法语?
Você fala português ou francês?



词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	您	(pron.)	nín	você
2.	好	(adj.)	hǎo	bom
3.	贵姓		guìxìng	Qual é o nome?
	姓	(v. e n.)	xìng	apelido
4.	我	(pron.)	wǒ	eu
5.	呢	(part.)	ne	
6.	是	(v.)	shì	ser
7.	人	(n.)	rén	pessoa, gente



8.	吗	(part.)	ma	
9.	不	(adv.)	bù	não
			*	* * * *
10.	同学	(n.)	tóngxué	colega
11.	们	(sufixo)	men	
12.	老师	(n.)	lǎoshī	professor
13.	叫	(v.)	jiào	chamar
14.	你	(pron.)	nǐ	tu
15.	什么	(interr.)	shénme	que
16.	名字	(n.)	míngzi	nome
17.	哪国人		nǎ guó rén	de que país...?
	哪	(interr.)	nǎ	que, qual
	国		guó	país
18.	也	(adv.)	yě	também
19.	说	(v.)	shuō	falar, dizer
20.	葡萄牙语	(n.)	Pútáoyáyǔ	português, língua portuguesa
21.	还是	(conj.)	háishi	ou
22.	法语	(n.)	Fǎyǔ	língua francesa
23.	都	(adv.)	dōu	todo, todos
24.	只	(adv.)	zhǐ	apenas, só
25.	汉语	(n.)	Hànyǔ	chinês, língua chinesa

Vocabulário suplementar

26.	他	(pron.)	tā	ele
27.	她	(pron.)	tā	ela

Nomes próprios / substantivos próprios

28.	葡萄牙		Pútáoyā	Portugal
29.	中国		Zhōngguó	China



30. 巴西	Bāxī	Brasil
31. 美国	Méiguō	Estados Unidos da América

课文 kèwén Texto

1.

Bai Xiaohong, estudante chinesa, e Wang Ying, estudante canadiana de ascendência chinesa, são colegas da universidade. É aqui o primeiro encontro delas.

Bái Xiǎohóng: Nín hǎo!

白小红：您¹好²！

Wáng Yīng: Nín hǎo!

王英：您好！

Bái Xiǎohóng: Nín guìxìng?

白小红：您贵姓³？

Wáng Yīng: Wǒ xìng Wáng. Nín ne?

王英：我⁴姓王。您呢⁵？

Bái Xiǎohóng: Wǒ xìng Bái.

白小红：我姓白。

Wáng Yīng: Nín shì Pútáoyárén ma?

王英：您是⁶葡萄牙²⁸人⁷吗⁸？

Bái Xiǎohóng: Bù, wǒ bú shì Pútáoyárén. Wǒ shì Zhōngguó rén. Nín shì bu shì Pútáoyárén?

白小红：不⁹，我不是葡萄牙人，我是中国²⁹人。您是不是葡萄牙人？

Wáng Yīng: Wǒ shì Jiānádà rén.

王英：我是加拿大人。

Nota:

“我不是葡萄牙人”

“不” é um advérbio. Em chinês, os advérbios precedem sempre os verbos.

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



2.

Na primeira aula de chinês do professor Zhang Lin.

Zhāng lǎoshī: Tóngxuémen hǎo!
张老师：同学¹⁰们¹¹好！

Tóngxuémen: Lǎoshī hǎo!
同学们：老师¹²好！

Bǎoluó: Nín shì bu shì Lín lǎoshī?
保 罗：您是不是林老师？

Zhāng lǎoshī: Wǒ bú shì Lín lǎoshī, wǒ shì Zhāng lǎoshī. Wǒ xìng Zhāng, jiào Zhāng Lín. Nǐ jiào shénme míngzi?
张老师：我不是林老师，我是张老师。我姓张，叫¹³张林，你¹⁴叫什么¹⁵名字¹⁶？

Bǎoluó: Wǒ jiào Bǎoluó.
保 罗：我叫保罗。

Zhāng lǎoshī: Nǐ shì nǎ guó rén?
张老师：你是哪国人¹⁷？

Bǎoluó: Wǒ shì Bāxīrén.
保 罗：我是巴西³⁰人。

Zhāng lǎoshī: Nǐ ne?
张老师：(a Camilo) 你呢？

Kǎmǐluò: Wǒ jiào Kǎmǐluò, shì Pútáoyárén.
卡米洛：我叫卡米洛，是葡萄牙人。

Zhāng lǎoshī: Nǐ yě shì Pútáoyárén ma?
张老师：(a Wang Ying) 你也¹⁸是葡萄牙人吗？

Wáng Yīng: Bù, wǒ bú shì Pútáoyárén. Wǒ shì Jiānádàrén.
王 英：不，我不是葡萄牙人。我是加拿大³⁰人。

Zhāng lǎoshī: Nǐ shuō Pútáoyáyǔ hái shì shuō Fǎyǔ?
张老师：你说¹⁹葡萄牙语²⁰还是²¹说法语²²？

Wáng Yīng: Wǒ shuō Pútáoyáyǔ. Wǒmen dōu shuō Pútáoyáyǔ. Zhāng lǎoshī, nín shuō bu shuō Pútáoyáyǔ?
王 英：我说葡萄牙语。我们都²³说葡萄牙语。张老师，您说不说葡萄牙语？



Zhāng lǎoshī wǒ bù shuō pútáoyáyǔ. wǒ zhǐ shuō Hànyǔ.
 张老师：我不说葡萄牙语。我只²⁴说汉语²⁵。

Notas:

(一) “张老师”

Os alunos podem chamar os seus professores desta maneira: “Apelido + Laoshi” .

(二) “你也是葡萄牙人吗”、“我们都说葡萄牙语”、“我只说汉语”

Igual a “不”, “也”, “都” e “只” são também advérbios, precedendo aqui aos verbos “是” e “说” .

语音 Yǔyīn Fonética

Mudança de tom de “不 bù”

不 bù, é geralmente pronunciado em 4.º tom. Por exemplo:

bù + 1.º tom ex.: 不说汉语 bù shuō Hànyǔ não falar chinês

bù + 2.º tom ex.: 不白 bù bái não é branco

bù + 3.º tom ex.: 不好 bù hǎo não é bom

Não obstante, quando é colocado antes de outra sílaba de 4.º tom, 不 bù muda-se para o 2.º tom.

bú + 4.º tom

Por exemplo:

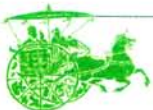
(1) 我不是中国人。 wǒ bú shì Zhōngguó rén. Não sou chinês.

(2) 我不姓王。 wǒ bú xìng wáng. Não me chamo Wang.

语法 Yǔfǎ Gramática

Frase simples 1: sujeito + verbo (+ objecto)

Semelhante a português, em chinês, a frase simples é constituída por:



Sujeito + verbo (+ objecto)

Exemplos:

forma afirmativa

我姓王。

Wǒ xìng Wáng.

我说法语。

Wǒ shuō Fǎyǔ.

我们都是中国人。

Wǒmen dōu shì Zhōngguó rén.

forma negativa

我不姓王。

Wǒ bú xìng Wáng.

我不说法语。

Wǒ bù shuō Fǎyǔ.

我们都不是中国人。

Wǒmen dōu bú shì Zhōngguó rén.

Advérbio + verbo

Ao contrário de português, o advérbio em chinês aparece sempre antes do verbo.

Advérbio + verbo

Exemplos:

他不是美国人。

Tā bú shì Měiguó rén.

他也是美国人。

Tā yě shì Měiguó rén.

他们都是美国人。

Tāmen dōu shì Měiguó rén.

他只说汉语。

Tā zhǐ shuō Hànyǔ.

Frases interrogativas

Em chinês, a ordem das palavras em frases interrogativas é igual à das frases declarativas. Os tipos mais comuns de interrogativas são os seguintes:

A. Interrogativas terminadas com 吗 ma, que se espera uma resposta de sim ou não.



Frase declarativa + 吗?

Exemplos:

- (1) 您是中国人吗? Nín shì Zhōngguó rén ma?
Você é chinês?
- (2) 他也是中国人吗? Tā yě shì Zhōngguó rén ma?
Ele também é chinês?
- (3) 你们都说汉语吗? Nǐmen dōu shuō Hànyǔ ma?
Falam todos vocês chinês?

B. Interrogativas selectivas, que cobre dois subtipos:

a. X 不 X ...?

Aqui 不 bu pronuncia-se em tom átono.

Exemplos:

- (1) 您是不是中国人? Nín shì bu shì Zhōngguó rén?
Você é chinês ou não?
- (2) 他是不是中国人? Tā shì bu shì Zhōngguó rén?
Ele é chinês ou não?
- (3) 你们说不说汉语? Nǐmen shuō bu shuō Hànyǔ?
Vocês falam chinês ou não?

ou :

- (4) 您是中国人不是 (中国人)? Nín shì Zhōngguó rén bú shì (Zhōngguó rén)?
Você é chinês ou não (chinês)?
- (5) 你们说汉语不说 (汉语)? Nǐmen shuō Hànyǔ bù shuō (Hànyǔ)?
Vocês falam chinês ou não (chinês)?

Nota:

O sentido de interrogativas X 不 bu X é mais ou menos igual às interrogativas terminadas em ...吗 ma. Só que, nas interrogativas de X 不 bu X, os advérbios “也”、“都” e “只” não podem aparecer antes dos verbos.

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



b. X 还是 Y?

Exemplos:

(1) 你是葡萄牙人还是巴西人?

Nǐ shì Pútáoyárén háishi Bāxīrén?

Tu és português ou brasileiro?

(2) 你说葡萄牙语还是(说)法语?

Nǐ shuō Pútáoyáyǔ háishi (shuō) Fǎyǔ?

Tu falas português ou (falas) francês?

C. Frases com interrogativos:

Exemplos:

(1) 你是哪国人?

Nǐ shì nǎ guó rén?

De que país és tu? / Qual é a tua nacionalidade?

(2) 你姓什么?

Nǐ xìng shénme?

Qual é o teu nome?

(3) 你叫什么名字?

Nǐ jiào shénme míngzi?

Como te chamas?

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



Hanban

D. As expressões interrogativas curtas e terminadas em 呢 ne, têm o significado de “como é...?”

Locução substantiva + 呢?

Exemplos:

(1) A: 您是中国人吗? Nín shì Zhōngguó rén ma?

B: 我是中国人。你呢? Wǒ shì Zhōngguó rén. Nǐ ne?

A: 我是葡萄牙人。 Wǒ shì Pútáoyárén.

(2) A: 你叫什么名字? Nǐ jiào shénme míngzi?

B: 我叫卡米洛。你呢? Wǒ jiào Kǎmǐluò. Nǐ ne?

A: 我叫白小红。 Wǒ jiào Bái Xiǎohóng.

(3) A: 你说葡语还是说法语? Nǐ shuō Púyǔ háishi shuō Fǎyǔ?

B: 我说葡语。你呢? Wǒ shuō Púyǔ. Nǐ ne?



A: 我也说葡语。 Wǒ yě shuō Púyǔ.

Vocabulário de referência

1.	中文 / 汉语	(n.)	Zhōngwén/Hànyǔ	língua chinesa
2.	英文 / 英语	(n.)	Yīngwén/Yīngyǔ	língua inglesa
3.	法文 / 法语	(n.)	Fǎwén/Fǎyǔ	língua francesa
4.	葡文 / 葡语	(n.)	Pǔwén/Pǔyǔ	língua portuguesa
5.	西文 / 西语	(n.)	Xīwén/Xīyǔ	língua espanhola
6.	普通话	(n.)	Pǔtōnghuà	mandarim (lit. “língua comum”)
7.	英国	(n.)	Yīngguó	Reino Unido
8.	俄罗斯	(n.)	Éluósī	Rússia
9.	法国	(n.)	Fǎguó	França
10.	德国	(n.)	Déguó	Alemanha
11.	日本	(n.)	Rìběn	Japão
12.	韩国	(n.)	Hánguó	Coreia do Sul
13.	华裔	(n.)	huáyì	descendente de chinês

Notas Culturais

O nome completo do povo chinês consta de duas partes: o apelido (xìng) e o nome próprio (míng), o primeiro precede o segundo. Os apelidos são habitualmente monossilábicos (com um carácter), mas existem também poucos apelidos dissilábicos (com dois caracteres). E os nomes próprios podem ser monossilábicos ou dissilábicos.

姓名 xìngmíng nome completo	姓 xìng apelido	名 míng nome próprio
白小红 Bái Xiǎohóng	白 Bái	小红 Xiǎohóng
张林 Zhāng Lín	张 Zhāng	林 Lín

Quando se pergunta pelo nome de alguém, podemos dizer: “Nǐ jiào shénme míngzi? Como te chamas?” “Nín guìxìng? Qual é o seu honrado apelido?” ou “Nín zěnmē chēnghū? Como é que você se denomina?” As últimas duas expressões são, contudo, mais formais.



Dì-èr Kè Rènshi Nǐ hěn Gāoxìng

第二课 认识你很高兴

Lição 2 Muito prazer em conhecê-lo

Rènshi nǐ hěn gāoxìng!

- 认识你很高兴!
Muito prazer em conhecê-lo!

Wǒ zài Lǐsīběn Dàxué Wénxuéxì xuéxí.

- 我在里斯本大学文学系学习。
Estudo na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.

Dōngfāng Xuéyuàn zěnmeyàng?

- 东方学院怎么样?
Como é o Instituto Oriental?

Dōngfāng Xuéyuàn hěn dà yě hěn piàoliang.

- 东方学院很大, 也很漂亮。
O Instituto Oriental é grande, e é também bonito.

词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	认识	(v.)	rènshi	conhecer
2.	很	(adv.)	hěn	muito
3.	高兴	(adj.)	gāoxìng	contente
4.	在	(prep. & v.)	zài	em, estar, ficar
5.	进出口		jìnchūkǒu	importação e exportação
	进口	(v.)	jìnkǒu	importar
	出口	(v.)	chūkǒu	exportar
6.	公司	(n.)	gōngsī	companhia



7.	工作	(v. & n.)	gōngzuò	trabalhar, trabalho
8.	大学	(n.)	dàxué	universidade
9.	系	(n.)	xì	faculdade (da universidade)
10.	学习	(v.)	xuéxí	estudar, aprender
11.	可以	(v.o.)	kěyǐ	poder
12.	给	(prep.)	gěi	a, para
13.	打电话		dǎ diànhuà	telefonar
	电话	(n.)	diànhuà	telefone
	给……打电话		gěi...dǎ diànhuà	telefonar a alguém
14.	的	(part.)	de	
	我的		wǒ de	meu(s), minha(s)
	我们的		wǒmen de	nosso(s), nossa(s)
15.	号码	(n.)	hàomǎ	número
16.	〇 (零)	(num.)	líng	zero
17.	发	(v.)	fā	enviar, mandar
18.	电子邮件		diànzǐ yóujiàn	correio electrónico, e-mail
	电子	(n.)	diànzǐ	electrónica
	邮件	(n.)	yóujiàn	correio
			* * * * *	
19.	这	(pron.)	zhè	este(a), isto
20.	女	(adj.)	nǚ	feminino
21.	朋友	(n.)	péngyou	namorado(a); amigo(a)
22.	请	(v.)	qǐng	fazer favor
23.	进	(v.)	jìn	entrar
24.	坐	(v.)	zuò	sentar-se
25.	谢谢	(v.)	xièxie	agradecer
26.	喝	(v.)	hē	beber
27.	茶	(n.)	chá	chá
28.	哪儿 (哪里)	(interr.)	nǎr (nǎli)	onde
29.	学院	(n.)	xuéyuàn	instituto
30.	怎么样	(interr.)	zěnmeyàng	como
31.	大	(adj.)	dà	grande
32.	漂亮	(adj.)	piàoliang	bonito, lindo
33.	喜欢	(v.)	xǐhuan	gostar



Vocabulário suplementar

34.	那	(pron.)	nà	aquele, aquilo
35.	男	(adj.)	nán	masculino
36.	小	(adj.)	xiǎo	pequeno

Nomes próprios

37.	里斯本大学	Lǐsībēn Dàxué	Universidade de Lisboa
38.	文学系	Wénxuéxì	Faculdade de Letras
39.	加拿大	Jiānádà	Canadá
40.	东方学院	Dōngfāng Xuéyuàn	Instituto Oriental

课文 Kèwén Texto

1.

Miguel é empregado de uma companhia. Um dia ele encontra Bai Xiaohong no avião.

Míge'ěr: Nǐ hǎo! Wǒ jiào Míge'ěr.
米格尔：你好！我叫米格尔。

Bái Xiǎohóng: Nǐ hǎo! Wǒ jiào Bái Xiǎohóng.
白小红：你好！我叫白小红。

Míge'ěr: Rènshi nǐ hěn gāoxìng!
米格尔：认识¹ 你很² 高兴³！

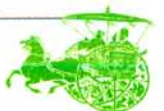
Bái Xiǎohóng: Rènshi nǐ wǒ yě hěn gāoxìng!
白小红：认识你我也很高兴！

Míge'ěr: Wǒ zài jìnchūkǒu gōngsī gōngzuò, nǐ ne?
米格尔：我在⁴ 进出口⁵ 公司⁶ 工作⁷，你呢？

Bái Xiǎohóng: Wǒ zài Lǐsībēn Dàxué Wénxuéxì xuéxí。
白小红：我在里斯本³⁷ 大学⁸ 文学³⁸ 系⁹ 学习¹⁰。



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



Mǐgé'ěr: Kěyǐ gěi nǐ dǎ diànhuà ma?
米格尔：可以¹¹给¹²你打电话¹³吗？

Báixiǎohóng: Kěyǐ. Wǒ de diànhuà hàomǎ shì èr yāo wǔ qī líng jiǔ bā bā.
白小红：可以。我的¹⁴电话号码¹⁵是215 70¹⁶988。

Mǐgé'ěr: Kě (yǐ) bu kěyǐ gěi nǐ fā diànzǐ yóujiàn?
米格尔：可(以)不可以给你发¹⁷电子邮件¹⁸？

Báixiǎohóng: Kěyǐ. Nǐ yě kěyǐ gěi wǒ fā diànzǐ yóujiàn.
白小红：可以。你也可以给我发电子邮件。

Notas:

(一) “我在进出口公司工作”

Nesta frase “在” é uma preposição. A locução prepositiva é geralmente colocada antes / à esquerda do verbo.

(二) “我在里斯本大学学习”

Quando se exprime a localização, o lugar maior aparece sempre antes de lugares menores, o que é completamente diferente de português.

	o maior	o menor	→
Exemplo:	中国 上海 复旦 大学		
	Zhōngguó Shànghǎi Fúdān Dàxué		
	Univ. Fudan, Shanghai, China		

(三) “我的电话号码是 21570988”

O número de telefone pode ser lido por cada algarismo. Para não se confundir a pronúncia entre “1” e “7”, “1” pode ser lido como “yāo” .

2.

Camilo e a sua namorada Zhang Yuanyuan são convidados para visitar a casa de Ding Hansheng.

Kǎmǐluò: Zhè shì wǒ de nǚ péngyou, Zhāng Yuányuan.
卡米洛：这¹⁹是我的女²⁰朋友²¹，张园园。

Dīnghànshēng: Nǐ hǎo! Qǐng jìn!
丁汉生：你好！请²²进²³！

Zhāng Yuányuan: Hǎo, Xièxie.
张园园：好，谢谢。



Dīng Hànhēng: Qǐng zuò!
丁汉生：请坐²⁴。

Kǎmǐluò: Xièxie!
卡米洛：谢谢²⁵。

Dīng Hànhēng: Qǐng hē chá!
丁汉生：请喝茶²⁶。

Zhāng Yuányuán: Hǎo, xièxie!
张园园：好，谢谢！

Dīng Hànhēng: Nǐ zài nǎr xuéxí?
丁汉生：你在哪儿²⁸学习？

Zhāng Yuányuán: Wǒ zài Yīngguó Dōngfāng Xuéyuàn xuéxí.
张园园：我在英国³⁹东方学院^{29/40}学习。

Dīng Hànhēng: ò, Dōngfāng Xuéyuàn zěnmeyàng?
丁汉生：哦。东方学院怎么样³⁰？

Zhāng Yuányuán: Hěn hǎo. Hěn dà, yě hěn piàoliang. Wǒ hěn xǐhuan.
张园园：很好。很大³¹，也很漂亮³²。我很喜欢³³。



Nota:

“很好。很大，也很漂亮。我很喜欢”

Este período do texto significa “O Instituto Oriental é muito bom. O Instituto Oriental é muito grande e bonito. Gosto muito deste Instituto.” Os sujeitos das primeiras duas frases e o objecto da terceira frase estão omitidos. Tais orações elípticas são comuns na língua chinesa.

语音 Yǔyīn Fonética

Acento tónico

A maioria das palavras chinesas é dissilábica. No entanto, existem também monossilábicas e polissilábicas. A última sílaba dos monossílabos e polissílabos é normalmente acentuada, a não ser as sílabas pronunciadas em tom átono. Por isso, há dois tipos de acento tónico: (1) tónico+átono e (2) última sílaba acentuada.

(1) Tipo tónico+átono



Exemplos: 名字 míngzì 朋友 péngyou 喜欢 xǐhuan 漂亮 piàoliang

(2) Última sílaba acentuada



Exemplos: 工作 gōngzuò 电话 diànhuà 汉语 Hànyǔ 老师 lǎoshī

语法 Yǔfǎ Gramática

Frase simples 2: sujeito + adjetivo

Em chinês, o adjetivo tem a função semelhante da do verbo, e pode ser directamente colocado a seguir ao sujeito como predicado, sem usar o verbo de ligação.

Sujeito + adjetivo

Exemplos:

(1) 我很高兴。

Wǒ hěn gāoxìng.

(2) 我们的大学很大，也很漂亮。

Wǒmen de dàxué hěn dà, yě hěn piàoliang.

(3) 我的工作不好。

Wǒ de gōngzuò bù hǎo.

Nota:

Neste tipo de frases, não se pode colocar “是 shì” antes de adjetivos predicativos. Por exemplo:

A: 你的大学怎么样? Nǐ de dàxué zěnmeyàng?

B: 我的大学很大。 Wǒ de dàxué hěn dà.

Usam-se frequentemente “很” e outros advérbios antes de adjetivos predicativos em frases declarativas. Em tais frases, o tom de “很” é neutro, por não servir necessariamente para exprimir o grau de intensidade. No caso de o adjetivo predicativo aparecer só, ele indica então a comparação. Por exemplo:

(1) 我们的大学大，他们的大学小。

Wǒmen de dàxué dà, tāmen de dàxué xiǎo.

(2) 我的工作好，他的工作不好。

Wǒ de gōngzuò hǎo, tā de gōngzuò bù hǎo.

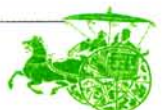


Vocabulário de referência

1.	中学	(n.)	zhōngxué	escola secundária
2.	小学	(n.)	xiǎoxué	escola primária
3.	电脑	(n.)	diànnǎo	computador
4.	饮料	(n.)	yǐnliào	bebida
5.	水	(n.)	shuǐ	água
6.	橙汁	(n.)	chéngzhī	sumo de laranja
7.	可口可乐	(n.)	kěkǒukělè	coca-cola
8.	咖啡	(n.)	kāfēi	café
9.	亚洲	(n.)	Yàzhōu	Ásia
10.	欧洲	(n.)	Ōuzhōu	Europa
11.	美洲	(n.)	Měizhōu	América
12.	大洋洲	(n.)	Dà'yángzhōu	Oceânia
13.	非洲	(n.)	Fēizhōu	África
14.	西方	(p. l.)	Xīfāng	Ocidente
15.	东方	(p. l.)	Dōngfāng	Oriente

Notas Culturais

Quando se faz visitas a casa dos chineses, os anfitriões costumam tomar a liberdade de servir o chá quente aos convidados. Também são servidas, conforme as preferências dos convidados e as estações do ano, outras bebidas, tais como café, água com soda, suco de fruta e água mineral, etc. As bebidas alcoólicas como cerveja e vinho tinto são geralmente servidas durante a refeição. A água canalizada (zǐláishuǐ) só é servida aos convidados depois de ferver, que é chamada água fervida (kāishuǐ).



Dì-sān Kè Nǐ Jiā Yǒu Jǐ Kǒu Rén

第三课 你家有几口人

Lição 3 Quantas pessoas tem a tua família?

- Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén?
你家有几口人?
Quantas pessoas tem a tua família?
- Nǐmen xuéxiào yǒu duōshao xuésheng?
你们学校有多少学生?
Quantos alunos tem a vossa universidade/escola?
- Wǒ xiǎng, dàgài yǒu sān wàn gè.
我想, 大概有三万个。
Penso que tem aproximadamente 30 mil.
- Lǎobǎn ràng wǒ qù nàr gōngzuò.
老板让我去那儿工作。
O patrão quer que eu vá lá trabalhar.



词语 Cíyǔ Vocabulário

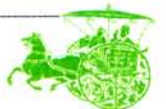
1.	地方	(n.)	dìfang	lugar, local, sitio
2.	个	(p.c.)	gè	
3.	这儿(这里)	(pron.)	zhèr (zhèli)	aqui
4.	家	(n.& p.c.)	jiā	família; casa
5.	有	(v.)	yǒu	ter, haver
6.	几	(interr.)	jǐ	quantos, quantas
7.	口	(p.c.)	kǒu	palavra classificadora para pessoas
8.	爸爸	(n.)	bàba	pai



9.	妈妈	(n.)	māma	mãe
10.	和	(conj.)	hé	e
11.	太太	(n.)	tàitai	esposa, mulher
12.	孩子	(n.)	háizi	criança; filho
	男孩儿	(n.)	nánháir	menino, rapaz
	女孩儿	(n.)	nǚháir	menina, rapariga
13.	多大		duō dà	quantos anos
14.	两	(num.)	liǎng	dois
15.	岁	(p.c.)	suì	anos de idade
16.	可爱	(adj.)	kě'ài	querido
17.	吧	(part.)	ba	
		*	*	*
		*	*	*
18.	学校	(n.)	xuéxiào	escola, instituição de ensino
19.	多少	(interr.)	duōshao	quanto(s)
20.	学生	(n.)	xuésheng	aluno
21.	想	(v.& v.o.)	xiǎng	pensar
22.	大概	(adv.)	dàgài	aproximadamente, por volta de
23.	万	(num.)	wàn	dez mil
24.	没有	(v.)	méiyǒu	não há
25.	多	(adj.)	duō	muito
26.	千	(num.)	qiān	mil
27.	去	(v.)	qù	ir
28.	为什么		wèi shénme	porquê?
	为	(prep.)	wèi	para
29.	分公司		fēn gōngsī	sucursal/filial de companhia
30.	老板	(n.)	lǎobǎn	patrão
31.	让	(v.)	ràng	deixar, permitir
32.	那儿(那里)	(pron.)	nàr (nàlì)	lá, ali

Vocabulário suplementar

33.	百	(num.)	bǎi	cem, cento
34.	少	(adj.)	shǎo	pouco
35.	因为	(conj.)	yīnwèi	porque



Nome próprio

36. 浙江

Zhèjiāng

Zhejiang

课文 kèwén Texto

1.

Bai Xiaohong encontra-se com Ding Hansheng. Por coincidência, ambos vêm da província de Zhejiang.

Bái Xiǎohóng: Nǐ shì shénme dìfang rén?

白小红：你是什么地方¹人？

Dīng Hànsēng: Wǒ shì Zhèjiāng rén. Nǐ ne?

丁汉生：我是浙江³⁶人。你呢？

Bái Xiǎohóng: Wǒ yě shì Zhèjiāng rén.

白小红：我也是浙江人。

Dīng Hànsēng: Nǐ yí gè rén zài zhèr ma?

丁汉生：你一个²人在这儿³吗？

Bái Xiǎohóng: Yí gè rén. Nǐ ne?

白小红：一个人。你呢？

Dīng Hànsēng: Wǒ yí jiā rén dōu zài zhèr.

丁汉生：我一家⁴人都在这儿。

Bái Xiǎohóng: Nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén?

白小红：你家有⁵几⁶口⁷人？

Dīng Hànsēng: Wǔ kǒu. Wǒ bàba, māma, wǒ hé wǒ tàitai, yí gè háizi.

丁汉生：五口。我爸爸⁸、妈妈⁹，我和¹⁰我太太¹¹，一个孩子¹²。

Bái Xiǎohóng: Nánhái'r hái shì nǚhái'r?

白小红：男孩儿还是女孩儿？

Dīng Hànsēng: Nǚhái'r.

丁汉生：女孩儿。

Bái Xiǎohóng: Háizi duō dà?

白小红：孩子多大¹³？

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



Dīng Hànhēng: Liǎng suì.

丁汉生：两¹⁴岁¹⁵。

Bái Xiǎohóng: Hěn kě'ài ba?

白小红：很可爱¹⁶吧¹⁷？

Dīng Hànhēng: Shì a, hěn kě'ài.

丁汉生：是啊，很可爱。

Notas:

(一) “我一家人都在这里”

“一家人 yì jiā rén” significa toda a família.

(二) “你家有几口人”

Quando falam dos membros da família, “几个人” pode ser substituído por “几口人”. Em chinês, “有 yǒu” significa ter, possuir ou haver, existir, pelo que se pode dizer:

我有一个孩子。Tenho um filho.

我家有一个孩子。Há na minha família um filho.

我有很多学生。Tenho muitos alunos.

我们学校有很多学生。Na nossa escola há muitos alunos.

(三) “你家”、“我爸爸、妈妈，我和我太太”

Quando o pronome é colocado antes de um substantivo, ele indica a relação entre as pessoas ou uma unidade composta de pessoas. Neste caso “的” é sempre omitido. Exemplos:

我朋友 我爸爸 我妈妈 我太太

我家 我国 我们学校 我们公司

(四) “两岁”

Esta expressão quer dizer “孩子两岁 háizi liǎng suì”. Quando se fala em idade, não é preciso acrescentar verbos à frase.

Na generalidade, “2” é dito ou lido “两 liǎng” quando aparece antes de palavras classificadoras.

(五) “很可爱吧”

“吧 ba” implica a suposição.

2.

A companhia de Miguel pretende destacá-lo para a China, pelo que ele precisa de aprender, nos seus tempos livres, a língua chinesa numa escola.



Mǐgé'ěr: Nǐmen xuéxiào yǒu duōshao xuésheng?
米格尔：你们学校¹⁸有多少¹⁹学生²⁰？

Zhāng Lín: Wǒ xiǎng, dàgài yǒusān wàn gè.
张林：我想²¹，大概²²有三万²³个。

Mǐgé'ěr: Yǒu méiyǒu rén xuéxí Hànyǔ?
米格尔：有没有²⁴人学习汉语？

Zhāng Lín: Yǒu hěnduō rén xuéxí Hànyǔ.
张林：有很多²⁵人学习汉语。

Mǐgé'ěr: Dàgài yǒu duōshao rén?
米格尔：大概有多少人？

Zhāng Lín: Dàgài yǒu yì qiān gè.
张林：大概有一千²⁶个。

Mǐgé'ěr: Wǒ xiǎng qù nǐmen xuéxiào xuéxí Hànyǔ.
米格尔：我想去²⁷你们学校学习汉语。

Zhāng Lín: Shì ma? Nǐ wèi shénme xiǎng xuéxí Hànyǔ?
张林：是吗？你为什么²⁸想学习汉语？

Mǐgé'ěr: Wǒmen zài Zhōngguó yǒu yí gè fēn gōngsī. lǎobǎn ràng wǒ qù nàr gōngzuò.
米格尔：我们在中国²⁹有一个分公司²⁹，老板³⁰让³¹我去那儿³²工作。



Notas:

(一) “你们学校有多少学生”

Tanto “几 jǐ” como “多少 duōshao” podem ser usados para perguntar “quantos”. “几” usa-se para pedir informações sobre quantidades pequenas e é preciso inserir uma palavra classificadora entre “几” e o substantivo que se segue. Por exemplo “几个人 jǐ gè rén”. “多少” é utilizado para perguntar por qualquer quantidade, e a palavra classificadora pode ser usada, mas é omitida frequentemente entre “多少” e o substantivo que se segue. Por exemplo “多少人 duōshao rén”, em vez de “多少个人 duōshao gè rén”.

(二) “有没有人学习汉语”

A partícula negativa de “有” é “没有”, e não é “不有”.

(三) “有很多人学习汉语”

A palavra “多” em si não pode preceder ao substantivo, a não ser posposto juntamente de “很”.



(四) “我想，大概有三万个”、“你为什么想学习汉语”

Na primeira frase, “想” usa-se como um verbo comum, que significa “pensar, supor”. Na segunda frase, “想” significa “querer, desejar” e, sendo um verbo auxiliar, é sempre seguido de outro verbo ou uma locução verbal.

语音 Yǔyīn Fonética

Mudança de tom de “一 yī”

“一 yī” pronuncia-se em 1.º tom quando se usa sozinho. No entanto, é pronunciado em 4.º tom quando é seguido de 1.º, 2.º e 3.º tom.

yì + 1.º tom / + 2.º tom / + 3.º tom

Exemplos: 一千 yī qiān

一人 yī rén

一百 yī bǎi

Quando é usado antes das sílabas de 4.º tom, muda-se a pronúncia para o 2.º tom.

yí + 4.º tom

Exemplos: 一岁 yí suì

一个 yí gè

语法 Yǔfǎ Gramática

Palavras classificadoras

Na língua chinesa, é necessário empregar uma palavra classificadora entre o substantivo e o numeral. Diferentes substantivos combinam-se com palavras classificadoras variadas. “个 gè” é uma palavra classificadora usada com muita frequência.

Num. + p.c. + n.

Exemplos:

一个人 yí gè rén

两个地方 liǎng gè dìfāng

六个大学 liù gè dàxué

三百个学生 sān bǎi gè xuésheng

五个公司 wǔ gè gōngsī

五口人 wǔ kǒu rén



Numerais

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
〇(零)	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
líng	yī	èr	sān	sì	wǔ	liù	qī	bā	jiǔ	shí
	11	12	13						20
	十一	十二	十三							二十
	shíyī	shí'èr	shí sān							èrshí
	21	22	23						30
	二十一	二十二	二十三							三十
	èrshíyī	èrshí'èr	èrshí sān							sānshí
.....										
.....										
	101	102							100
	一百零一	一百零二								一百
	yìbǎi líng yī	yìbǎi líng èr								yìbǎi
	111	112							110
	一百一十一	一百一十二								一百一十
	yìbǎi yīshíyī	yìbǎi yīshí'èr								yìbǎi yíshí
										120
										一百二十
										yìbǎi èrshí
										200
										二百
										èrbǎi
										300
										三百
										sānbǎi
										1000
										一千
										yìqiān
										10000
										一万
										yíwàn



Nota:

10 000 não é “十千 shí qiān”, deve ser lido “一万 yí wàn”. 100 000 lê-se “十万 shí wàn” e 1 000 000 lê-se “一百万 yì bǎi wàn”.

Repetição no uso de locuções verbais

Na língua chinesa, pode-se aparecer na mesma frase duas ou mais locuções verbais.

...Locução verbal 1 + locução verbal 2...

Tais frases têm dois tipos. No primeiro tipo, as duas ou mais locuções verbais partilham o mesmo sujeito.

Por exemplo:

我想去你们学校学习汉语。

Wǒ xiǎng qù nǐmen xuéxiào xuéxí Hànyǔ.

No segundo tipo, o objecto da primeira locução verbal é o sujeito da segunda locução verbal. Por exemplo:

在我们学校, 有很多人学习汉语。

Zài wǒmen xuéxiào, yǒu hěn duō rén xuéxí Hànyǔ.

老板让我去中国工作。

Lǎobǎn ràng wǒ qù Zhōngguó gōngzuò.

Vocabulário de referência

1.	先生	(n.)	xiānsheng	senhor; marido
2.	哥哥	(n.)	gēge	irmão mais velho
3.	姐姐	(n.)	jiějie	irmã mais velha
4.	弟弟	(n.)	dìdì	irmão mais novo
5.	妹妹	(n.)	mèimei	irmã mais nova
6.	年纪	(n.)	niánjì	idade
7.	亿	(num.)	yì	cem milhões
8.	来	(v.)	lái	vir
9.	因为	(conj.)	yīnwèi	porque
10.	职员	(n.)	zhíyuán	empregado



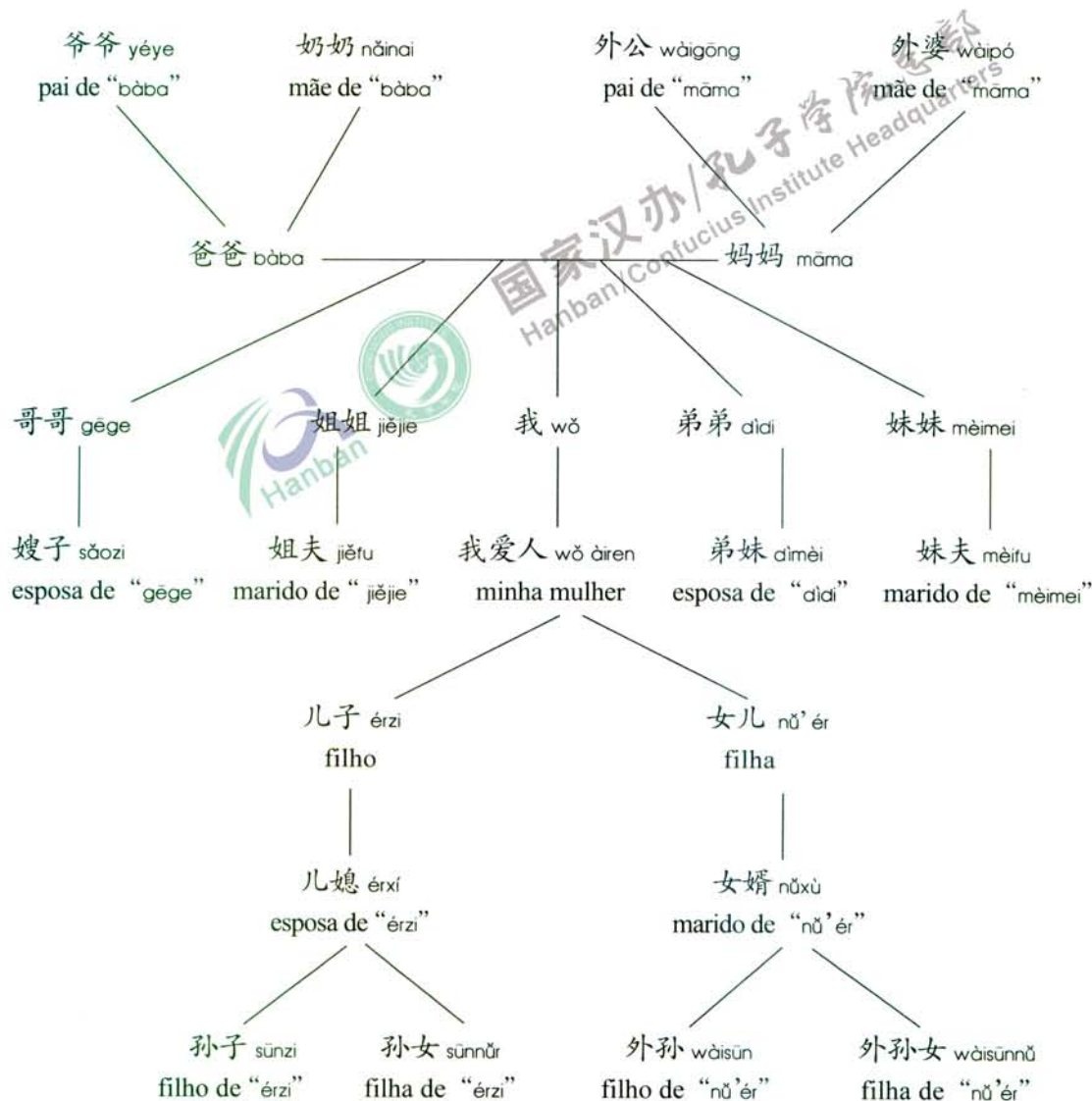
Notas Culturais

Tratamento dos membros das famílias chinesas

Na China, quando uma mulher se casa, normalmente continua a usar o seu próprio apelido de solteira. Os filhos adoptam, em geral, o apelido do pai, mas há também os que usam o apelido da mãe. Por exemplo, o apelido do pai é Mǎ, e o da mãe é Wáng, o apelido do filho pode ser tanto Mǎ como Wáng (apesar de haver menos casos deste último).

Quando apresenta a sua mulher a outras pessoas, o marido pode dizer “wǒ tàitai” (expressão formal), “wǒ àiren” (expressão comum) ou “wǒ lǎopo” (expressão não formal). Quando a esposa faz a apresentação do seu marido, pode usar as seguintes expressões: “wǒ xiānsheng” (formal), “wǒ àiren” (comum) ou “wǒ lǎogōng” (não formal). Entre os cônjuges também se pode tratar mutuamente por seus próprios nomes.

Com o objectivo de controlar o rápido crescimento da população, aplica-se no Continente Chinês a política de planeamento familiar e filho único por um casal.



Dì-sì Kè Zhè Zhāng Dìtú Shì Pútáoyáwén de
 第四课 这张地图是葡萄牙文的

Lição 4 Este mapa está em português

- Wǒ kàn yíxià, xíng ma?
 我 看 一 下 ， 行 吗 ？
 Posso vê-lo?

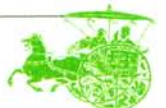
- Zhè zhāng dìtú shì Pútáoyáwén de.
 这 张 地 图 是 葡 萄 牙 文 的 。
 Este mapa está em português.

- Zhè běn cídiǎn fēicháng hǎo, fēicháng yǒuyòng.
 这 本 词 典 非 常 好 ， 非 常 有 用 。
 Este dicionário é muito bom e muito útil.



词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	地图	(n.)	dìtú	mapa 张
2.	张	(p.c.)	zhāng	p.c. para folha de papéis, mapa, etc.
3.	中文	(n.)	Zhōngwén	língua chinesa, chinês
4.	葡萄牙文	(n.)	Pútáoyáwén	língua portuguesa, português
5.	看	(v.)	kàn	ver, olhar
6.	一下		yíxià	
7.	行	(v.)	xíng	Claro que sim. Está bem.
8.	要	(v.& v.o.)	yào	querer, precisar
9.	给	(v.)	gěi	dar



10.	干	(v.)	gàn	fazer
11.	是的		shì de	sim
12.	玩儿	(v.)	wánr	(no texto) fazer uma viagem a; divertir-se
13.	知道	(v.)	zhīdao	conhecer; saber
14.	比较	(adv.)	bǐjiào	comparativamente
15.	真	(adv.)	zhēn	Que...tão...! realmente
16.	有意思		yǒu yìsi	interessante
	意思	(n.)	yìsi	interesse
17.	龙	(n.)	lóng	dragão
18.	山	(n.)	shān	montanha, monte

* * * * *

19.	词典	(n.)	cídiǎn	dicionário	本
	汉葡词典		Hàn-Pú cídiǎn	dicionário chinês-português	
	葡汉词典		Pú-Hàn cídiǎn	dicionário português-chinês	
20.	本	(p.c.)	běn	p.c. para livros	
21.	谁	(interr.)	shéi, shuí	quem	
22.	请问		qǐng wèn	Desculpe... (para perguntar por qualquer coisa)	
	问	(v.)	wèn	perguntar	
23.	对	(adj.)	duì	correcto, sim	
24.	非常	(adv.)	fēicháng	muito	
25.	有用	(adj.)	yǒuyòng	útil	
26.	能	(v.o.)	néng	poder	
27.	用	(v.)	yòng	usar	
28.	当然	(adv.)	dāngrán	certamente, com certeza	

Vocabulário suplementar

29.	书	(n.)	shū	livro	本
30.	本子	(n.)	běnzǐ	caderno	
31.	笔	(n.)	bǐ	caneta, lápis	支
32.	支	(p.c.)	zhī	p.c. para caneta, lápis, etc.	
33.	教室	(n.)	jiàoshì	sala de aula	
34.	上课		shàng kè	ter aulas	



Nomes próprios

35.	北京	Běijīng	Beijing (Pequim)
36.	上海	Shànghǎi	Shanghai (Xangai)
37.	龙山	Lóngshān	Longshan

课文 Kèwén Texto

1.

Camilo quer pedir emprestado um mapa da China a Bai Xiaohong.

Kǎmǐluò: Nǐ yǒu méiyǒu Zhōngguó dìtú?

卡米洛：你有没有中国地图¹？

Bái Xiǎohóng: Yǒu. Wǒ yǒu liǎng zhāng Zhōngguó dìtú. Yì zhāng Zhōngwén de, yì zhāng Pútáoyáwén de.

白小红：有。我有两张²中国地图。一张中文³的，一张葡萄牙文⁴的。

Kǎmǐluò: Wǒ kàn yíxià, xíng ma?

卡米洛：我看⁵一下⁶，行⁷吗？

Bái Xiǎohóng: Xíng. Nǐ yào Zhōngwén de háishi Pútáoyáwén de?

白小红：行。你要⁸中文的还是葡萄牙文的？

Kǎmǐluò: Pútáoyáwén de.

卡米洛：葡萄牙文的。

Bái Xiǎohóng: Gěi. Zhè zhāng dìtú shì Pútáoyáwén de.

白小红：给⁹。这张地图是葡萄牙文的。

Kǎmǐluò: Xièxie.

卡米洛：谢谢！

Bái Xiǎohóng: Nǐ kàn Zhōngguó dìtú gàn shénme? Nǐ xiǎng qù Zhōngguó ma?

白小红：你看中国地图干¹⁰什么？你想去中国吗？

Kǎmǐluò: Shì de, Wǒ xiǎng qù Zhōngguó wánr.

卡米洛：是的¹¹，我想去中国玩儿¹²。



Bái Xiǎohóng: Nà hǎo a!

白小红：那好啊！ (abrindo o mapa) 你看，这是北京³⁵。

Kǎmǐluò: Wǒ zhīdao.

卡米洛：我知道¹³。

Bái Xiǎohóng: Zhè shì Shànghǎi.

白小红：这是上海³⁶。

Kǎmǐluò: Wǒ zhīdao.

卡米洛：我知道。

Bái Xiǎohóng: Zhè shì Lóngshān.

白小红：这是龙山³⁷。

Kǎmǐluò: Lóngshān? Bù zhīdao. Lóngshān dà bu dà?

卡米洛：龙山？不知道。龙山大不大？

Bái Xiǎohóng: Bǐjiào xiǎo. Wǒ jiā zài nàr.

白小红：比较¹⁴小。我家在那儿。

Kǎmǐluò: Zhège míngzi zhēn yǒu yìsi! Nàr yǒu lóng ma?

卡米洛：这个名字真¹⁵有意思¹⁶！那儿有龙¹⁷吗？

Bái Xiǎohóng: Nàr méiyǒu lóng, zhǐ yǒu shān.

白小红：那儿没有龙，只有山¹⁸。

Notas:

(一) “一张中文的，一张葡萄牙文的”

Esta frase quer dizer “一张中文的中国地图，一张葡萄牙文的中国地图”。 Nas frases com a estrutura de “……的 + n.”, o substantivo pode, às vezes, ser omitido, formando assim a estrutura de “……的”, cuja função é equivalente a um substantivo.

(二) “我看一下，行吗”

“V.+ 一下” indica frequentemente ações que se fazem em curto tempo. Usa-se para abrandar o tom da frase, exprimindo uma sugestão ou uma proposta. Por exemplo:

请你看一下。 / 请让我想一下。

(三) “给”

“给 gěi”, dar, significa aqui tem / aqui está.



(四) “这个名字真有意思”

“真……”，realmente, usa-se comumente em frases exclamativas.

2.

Camilo e Paulo estão na sala de aula.

Bǎoluó: Zhè shì shénme cídiǎn?

保 罗：这是什么词典¹⁹？

Kǎmǐluò: Hànpú cídiǎn.

卡米洛：汉葡词典。

Bǎoluó: Nà běn ne?

保 罗：那本²⁰呢？

Kǎmǐluò: Púhàn cídiǎn.

卡米洛：葡汉词典。

Bǎoluó: Zhè liǎng běn cídiǎn dōu shì nǐ de ma?

保 罗：这两本词典都是你的吗？

Kǎmǐluò: Zhè běn Hànpú cídiǎn shì wǒ de, nà běn Púhàn cídiǎn bú shì wǒ de.

卡米洛：这本汉葡词典是我的，那本葡汉词典不是我的。

Bǎoluó: Shì shuí de?

保 罗：是谁²¹的？

Kǎmǐluò: Bù zhīdao. Wǒ xiǎng, zhè dàgài shì lǎoshī de cídiǎn.

卡米洛：不知道。我想，这大概是老师的词典。

(Neste momento, o professor Zhang entra na sala de aula.)

Bǎoluó: Lǎoshī, qǐng wèn, zhè běn cídiǎn shì nín de ma?

保 罗：老师，请问²²，这本词典是您的吗？

Zhāng lǎoshī: Duì, shì wǒ de.

张老师：对²³，是我的。

Bǎoluó: Zhè běn cídiǎn zěnmeyàng?

保 罗：这本词典怎么样？



Zhāng lǎoshī: Zhè běn cídiǎn fēicháng hǎo, fēicháng yǒuyòng.
张老师：这本词典非常²⁴好，非常有用²⁵。

Bǎoluó: Wǒ néng bù néng yòng yíxià?
保 罗：我能²⁶不能²⁷用²⁷一下？

Zhāng lǎoshī: Dāngrán kěyǐ.
张老师：当然²⁸可以。

Nota:

“我能不能用一下？”“当然可以”

Na frase, o verbo auxiliar “能 néng” exprime permissão e significa “可以 kěyǐ”. Neste caso de expressar permissão, “能 néng” usa-se geralmente nas frases interrogativas e negativas.

语法 Yǔfǎ Gramática

Resumo de palavras classificadoras

Como já foi explicado, as palavras classificadoras usam-se entre um numeral e um substantivo. Por exemplo:

两本词典 liǎng běn cídiǎn

Quando “这 zhè ou 那 nà” se colocam antes da estrutura de num. + p.c. + n., ambos têm a função de um determinante. Também nesta mesma estrutura, pode-se usar “哪 nǎ” para exprimir a interrogação.

这 / 那 / 哪 + num. + p.c. + n.

Exemplos:

你要哪两本词典？这两本还是那两本词典？

Nǐ yào nǎ liǎng běn cídiǎn? Zhè liǎng běn háishi nà liǎng běn cídiǎn?

我不要这两本词典，我要那两本词典。

Wǒ bú yào zhè liǎng běn cídiǎn, wǒ yào nà liǎng běn cídiǎn.

O substantivo que se segue à palavra classificadora pode ser omitido. Por exemplo:

我不要这两本，我要那两本。

Wǒ bú yào zhè liǎng běn, wǒ yào nà liǎng běn.

Quando o numeral é “一”，é sempre omitido. Por exemplo:

你喜欢哪本？这本还是那本？



Nǐ xǐhuan nǎ běn? Zhè běn háishi nà běn?

我喜欢这本，不喜欢那本。

Wǒ xǐhuan zhè běn, bù xǐhuan nà běn.

Resumo de frases simples

A. Sujeito + verbo (+ objecto). Exemplos:

我去。Wǒ qù.

我学习汉语。Wǒ xuéxí Hànyǔ.

我是卡米洛的朋友。Wǒ shì Kǎmǐluò de péngyou.

我有一张中国地图。Wǒ yǒu yì zhāng Zhōngguó dìtú.

我想去你们学校学习汉语。Wǒ xiǎng qù nǐmen xuéxiào xuéxí Hànyǔ.

Na forma negativa, “不” é colocado antes do verbo.

我不去。Wǒ bú qù.

我不是卡米洛的朋友。Wǒ bú shì Kǎmǐluò de péngyou.

我不想去你们学校学习汉语。Wǒ bù xiǎng qù nǐmen xuéxiào xuéxí Hànyǔ.

Note bem: a forma negativa de “有” é “没有” e não há, em chinês, a expressão “不有”. Por exemplo:

我没有中国地图。Wǒ méiyǒu Zhōngguó dìtú.

A locução adverbial deve ser posta à esquerda do predicado verbal.

我们都在中国学习汉语。Wǒmen dōu zài Zhōngguó xuéxí Hànyǔ.

B. Sujeito + adjetivo (adjectivos como verbos). Por exemplo:

她的工作不好。Tā de gōngzuò bù hǎo.

他们学校很大。Tāmen xuéxiào hěn dà.

那个地方非常小。Nàge dìfang fēicháng xiǎo.

这本词典很有用。Zhè běn cídiǎn hěn yǒuyòng.

Em geral, não se usa o verbo “是” antes do adjetivo, mas sim se costuma usar os seguintes advérbios “不、很、非常、比较”, etc.

Vocabulário de referência

- | | | | | |
|----|----|------|---------|-----------------------|
| 1. | 课本 | (n.) | kèběn | livro do aluno/manual |
| 2. | 电脑 | (n.) | diànnǎo | computador |



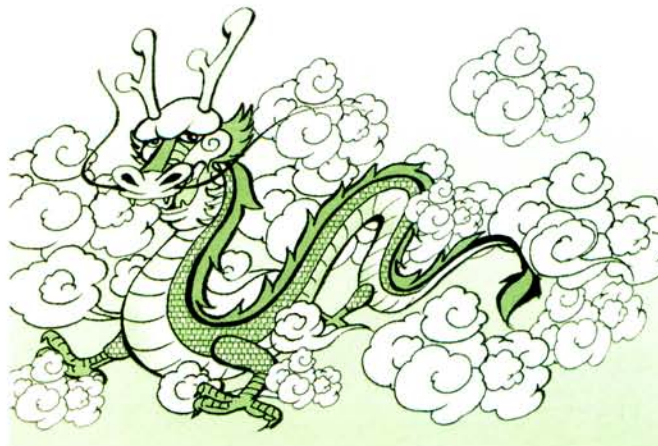
3.	录音机	(n.)	lùyīnjī	gravador
4.	录像机	(n.)	lùxiàngjī	gravador de vídeo
5.	台	(p.c.)	tái	p.c. para computador, gravador, gravador de vídeo, etc.
6.	磁带	(n.)	cídài	cassete
7.	录像带	(n.)	lùxiàngdài	video-cassete
8.	盘	(p.c.)	pán	p.c. para cassete, video-cassete
9.	磁盘	(n.)	cípán	disquete
10.	教师	(n.)	jiàoshī	professor, mestre
11.	语言实验室		yǔyán shíyànshì	laboratório de línguas
12.	黑板	(n.)	hēibǎn	quadro preto

Notas Culturais

A China tem uma superfície de 9 600 000 quilômetros quadrados. O maior rio da China é o rio Yángzǐ (Yangtze) ou Chángjiāng, e o segundo maior é o rio Amarelo, Huánghé. A China possui uma população de 1,3 bilhões de habitantes, ocupando cerca de 22 por cento da população mundial. A China é também um país multiétnico, com 56 etnias. A etnia Han tem uma percentagem de 93 por cento da população total do país.

* * *

Segundo lendas antigas, o dragão (lóng) é uma criatura alada com um enorme corpo escamoso, pés e chifres. O dragão sabe correr, voar e nadar, e tem a capacidade de criar vento e chuva. Na China, o dragão é uma criatura benevolente que simboliza talento sobrehumano e que traz boa sorte. O povo chinês designa-se a si próprio descendente do dragão. Desenhos de dragão são muito comuns na China.



Dì-wǔ Kè Néng bu Néng Shì Yì Shì

第五课 能不能试一试

Lição 5 Posso experimentar?

Wǒ huì shuō yídiǎnr Hànyǔ.

- 我会说一点儿汉语。
Eu sei falar um pouco chinês.

Zhè jiàn bái chènshān duōshao qián?

- 这件白衬衫多少钱?
Quanto custa esta camisa branca?

Néng bu néng shì yì shì?

- 能不能试一试?
Posso experimentar?

Nǐmen fàndiàn zuì hǎochī de cài shì shénme?

- 你们饭店最好吃的菜是什么?
Qual é o prato mais delicioso do vosso restaurante?



词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	小姐	(n.)	xiǎojiě	senhorita; (no texto) empregada
2.	会	(v.o.)	huì	saber
3.	一点儿		yídiǎnr	um pouco
4.	先生	(n.)	xiānsheng	senhor
5.	买	(v.)	mǎi	comprar
6.	件	(p.c.)	jiàn	p.c. para roupa
7.	衬衫	(n.)	chènshān	camisa 件



8.	白	(adj.)	bái	branco
9.	钱	(n.)	qián	dinheiro
10.	块(元)	(p.c.)	kuài (yuán)	unidade de Reminbi
11.	太	(adv.)	tài	excessivamente, demais, demasiado
	太……了!		tài ...le	
	不太……		bú tài ...	
12.	贵	(adj.)	guì	caro
13.	红	(adj.)	hóng	vermelho
14.	便宜	(adj.)	piányi	barato
15.	还	(adv.)	hái	ainda; também
16.	条	(p.c.)	tiáo	p.c. para calças, saia, rua, rio, peixe, etc.
17.	裤子	(n.)	kùzi	calças 条
18.	试	(v.)	shì	experimentar, provar
19.	那	(conj.)	nà	nessa situação, nesse caso
			* * *	
20.	来	(v.)	lái	vir
21.	饭店	(n.)	fàndiàn	restaurante
22.	最	(adv.)	zuì	o mais
23.	好吃	(adj.)	hǎochī	delicioso, saboroso
24.	菜	(n.)	cài	prato
25.	糖醋鱼	(n.)	tángcùyú	peixe guisado em molho agridoce
	糖	(n.)	táng	açúcar
	醋	(n.)	cù	vinagre
	鱼	(n.)	yú	peixe 条
26.	吃	(v.)	chī	comer
27.	辣	(adj.)	là	picante
28.	酸辣汤	(n.)	suānlàtāng	sopa avinagrada e picante
	酸	(adj.)	suān	ácido, avinagrado
	汤	(n.)	tāng	sopa, caldo
29.	牛肉	(n.)	niúròu	carne de vaca
	牛	(n.)	niú	boi, vaca
	肉	(n.)	ròu	carne
30.	红烧		hóngshāo	guisado em molho de soja
31.	米饭	(n.)	mǐfàn	arroz cozido
32.	水饺(饺子)	(n.)	shuǐjiǎo (jiǎozi)	ravióis chineses



33.	瓶	(n.)	píng	garrafa
34.	啤酒	(n.)	píjiǔ	cerveja
35.	等	(v.)	děng	esperar

Vocabulário suplementar

36.	东西	(n.)	dōngxi	coisa
	买东西		mǎi dōngxi	fazer compras
37.	商店	(n.)	shāngdiàn	loja
38.	卖	(v.)	mài	vender
39.	衣服	(n.)	yīfu	roupa, vestuário 件

课文 kèwén Texto

1.

Miguel já está na China. Agora ele está a fazer compras numa loja. Uma jovem empregada aproxima-se a cumprimentá-lo em inglês, mas Miguel responde-lhe em chinês.

Mǐgé'ěr: Nǐ hǎo!
米格尔: 你好!

Xiǎojiě: Yō, Nín huì shuō Hànyǔ?
小姐¹: 哟, 您会²说汉语?

Mǐgé'ěr: Wǒ huì shuō yídiǎnr.
米格尔: 我会说一点儿³。

Xiǎojiě: Xiānsheng xiǎng mǎi shénme?
小姐: 先生⁴想买⁵什么?

Mǐgé'ěr: Wǒ xiǎng mǎi yí jiàn chènshān. Zhè jiàn bái chènshān duōshao qián?
米格尔: 我想买一件⁶衬衫⁷。这件白⁸衬衫 多少⁹钱?

Xiǎojiě: Sìbǎi èrshíbā kuài.
小姐: 四百二十八块¹⁰。



Mǐgél'ěr: Tàì guì le! Nà jiàn hóng chènshān ne?
米格尔：太¹¹贵¹²了！那件红¹³衬衫呢？

Xiǎojiě: Yībǎi liùshíwǔ kuài. Bǐjiào piányi, yě bǐjiào piàoliang.
小姐：一百六十五块。比较便宜¹⁴，也比较漂亮。

Mǐgél'ěr: Hǎo, wǒ yào nà yí jiàn.
米格尔：好，我要那一件。

Xiǎojiě: Nín hái yào mǎi shénme?
小姐：您还¹⁵要买什么？

Mǐgél'ěr: Yì tiáo kùzi. Néng bu néng shì yí shì?
米格尔：一条¹⁶裤子¹⁷。能不能试¹⁸一试？

Xiǎojiě: Dāngrán kěyǐ.
小姐：当然可以。

.....

Xiǎojiě: Zěnmeyàng?
小姐：怎么样？

Mǐgél'ěr: Zhè tiáo tài dà.
米格尔：这条太大。

Xiǎojiě: Nà nín shìshì zhè tiáo ba, zhè tiáo bù tài dà.
小姐：那¹⁹您试试这条吧，这条不太大。

Notas:

(一) 您会说汉语？

Esta oração denota o tom de surpresa, pelo que não se usa neste caso “吗 ma”.

Tanto “能 néng” como “会 huì” são usados para se referir a habilidades. Diferente de “能”, “会” realça aptidões dominadas através de aprendizagem.

Exemplos:

我会用筷子 kuàizi, pauzinhos。 Wǒ huì yòng kuàizi.

我不会用电脑 diànnǎo, computador。 Wǒ bú huì yòng diànnǎo.

(二) “太贵了”、“这条太大”、“这条不太大”

“太……了” indica um grau muito superior. O acento é normalmente colocado em “太”, tais como “太贵了 tài guì le!” “太便宜了 tài piányi le!”. Se o acento se põe no adjetivo, já quer dizer que é demasiado ou excessivo. Para esses casos, não se usa “了”. Por exemplo:

“这件衣服太大(了), 我不能穿 zhè jiàn yīfú tài dà (le), wǒ bù néng chuān”.



(三) “比较便宜，也比较漂亮”，“您还要买什么”

“和 hé” de chinês não é exactamente igual a “e” de português, “和 hé” usa-se numa área muito limitada, apenas para ligar os substantivos ou locuções substantivas. Por exemplo: “我和他 wǒ hé tā”, “中国地图和美国地图 Zhōngguó dìtú hé Měiguó dìtú”. “和 hé” não se usa para a ligação de orações curtas. Por exemplo:

这件衬衫很便宜，很漂亮。

Zhè jiàn chènshān hěn piányi, hěn piàoliang.

Nesta oração não se pode usar “和”.

“也 yě” e “还 hái” não só têm os seu próprios sentidos, como também podem usar-se para a ligação de orações. “也” indica certa semelhança entre duas coisas referidas. Por exemplo:

这件衬衫很便宜，也很漂亮。

Zhè jiàn chènshān hěn piányi, yě hěn piàoliang.

“还” indica complementar ou adicionar algo. Por exemplo:

我要买一件衬衫，还要买一条裤子。

Wǒ yào mǎi yí jiàn chènshān, hái yào mǎi yì tiáo kùzi.

(四) “您试试这条吧”

“… …吧” exprime sugestão ou requerimento. Exemplos:

让我去吧。Ràng wǒ qù ba.

你去北京吧。Nǐ qù Běijīng ba.

2.

Bai Xiaohong, Ding Hansheng, Camilo e Paulo estão a jantar num restaurante localizado no Bairro Chinês (Chinatown).

Xiǎojiě: Qǐng zuò. 请坐。 Qǐng hē chá. 请喝茶。

小姐：请坐。……请喝茶。

Bǎoluó, Kǎmǐluò, Bái Xiǎohóng, Dīng Hànhēng: Xièxie!

保罗、卡米洛、白小红、丁汉生：谢谢！

Xiǎojiě: Lái yìdiǎnr shénme? 来一点儿什么？

小姐：来²⁰一点儿什么？

Bǎoluó: Xiǎojiě, nǐmen fàndiàn zuì hǎochī de cài shì shénme?

保罗：小姐，你们饭店²¹最²²好吃²³的菜²⁴是什么？

Xiǎojiě: Tángcùyú. 糖醋鱼。

小姐：糖醋鱼²⁵。

Bǎoluó: Hǎo, lái yí ge tángcùyú.

保罗：好，来一个糖醋鱼。

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



Kǎmǐluò: Wǒ zuì xǐhuan chī là de. Nǐnéng bu néng chī là de?
 卡米洛: 我最喜欢吃²⁶辣²⁷的。(para Bai Xiaohong) 你能不能吃辣的?

Bái Xiǎohóng: Wǒ néng chī yì diǎnr.
 白小红: 我能吃一点儿。

Kǎmǐluò: Lái ge suānlàotāng.
 卡米洛: (para a empregada) 来个酸辣汤²⁸。

Xiǎojiě: Hǎo. Yào bu yào lái ge niúròu?
 小姐: 好。要不要来个牛肉²⁹?

Dīng Hǎnshēng: Kěyǐ. Lái yí ge hóngshāo niúròu ba.
 丁汉生: 可以。来一个红烧³⁰牛肉吧。

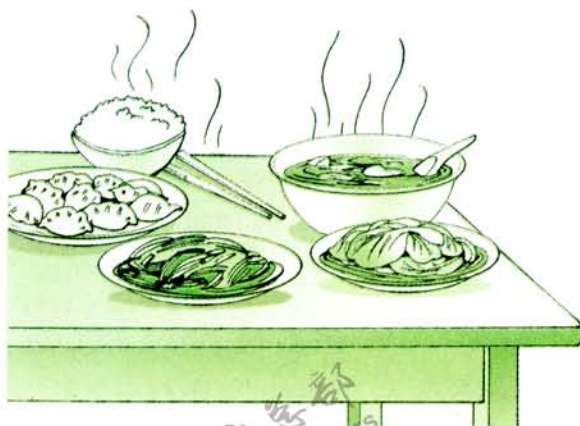
Xiǎojiě: Hái yào shénme?
 小姐: 还要什么?

Bái Xiǎohóng: Mǐfàn.
 白小红: 米饭³¹。

Dīng Hǎnshēng: Shuǐjiǎo.
 丁汉生: 水饺³²。

Bǎoluó: Lái sān píng píjiǔ.
 保罗: 来三瓶³³啤酒³⁴。

Xiǎojiě: Hǎo, qǐng děng yíxià.
 小姐: 好, 请等³⁵一下。



国家汉办/孔子学院总部
 Hanban/Confucius Institute Headquarters

Notas:

(一) “来点儿什么”

Neste caso, “来” significa “fazer oferecer”, “trazer”.

(二) “来一个糖醋鱼”、“要不要来个牛肉”

Aqui, “糖醋鱼” e “牛肉” são nomes dos pratos, pelo que se usa a palavra classificadora “个”.

(三) “来个酸辣汤”

O sentido desta oração é igual ao da oração “来一个酸辣汤”, sendo apenas omitido o “一”.



语音 Yǔyīn Fonética

Tom lexical e entoação da frase

Além de cada sílaba ter o seu próprio tom, as frases chinesas têm também entoações específicas. Em geral, as entoações ascendentes usam-se nas frases interrogativas, que se responde com o “sim” ou o “não”. Enquanto que as entoações descendentes são usadas nas frases declarativas. Não obstante, se o tom da última sílaba de uma frase interrogativa que espera a resposta de “sim” ou “não” é descendente, e no caso de o tom da última sílaba de uma oração declarativa é ascendente, o que iria acontecer? Qual entoação deve usar no fim da frase? Ascendente ou descendente?

Na realidade, a entoação de uma frase é como uma onda grande que cobre, por sua vez, muitas ondas pequenas. A entoação de uma frase não pode alterar completamente o tom de cada palavra individual, a não ser uma alteração do seu significado. Ouça a cassette:

(1) 这是汤。Zhè shì tāng。 / 这是汤? Zhè shì tāng?

(2) 这是糖。Zhè shì táng。 / 这是糖? Zhè shì táng?

语法 Yǔfǎ Gramática

Reduplicação de verbos

Alguns verbos que exprimem acções ou actividades psicológicas podem ser reduplicados. A forma reduplicada de verbos monossilábicos é “A (一) A”, tais como 看 (一) 看 kàn (yī) kàn, 想 (一) 想 xiǎng (yī) xiǎng, 试 (一) 试 shì (yī) shì. A forma reduplicada de verbos dissilábicos é ABAB, como por exemplo, 学习 xuéxí xuéxí, 认识 rènshi rènshi.

A reduplicação de verbos denota acções de curta duração. Esta forma pode ainda expressar a tentativa. Nas frases que exprimem sugestões ou propostas, usa-se a reduplicação para atenuar o tom, cuja função é semelhante à da forma de v. + 一下 yíxià. Por exemplo:

我可以看 (一) 看你的中国地图吗?

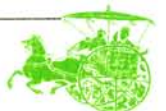
Wǒ kěyǐ kàn (yī) kàn nǐ de Zhōngguó dìtú ma?

请等一下, 让我想 (一) 想。

Qǐng děng yíxià, ràng wǒ xiǎng (yī) xiǎng.

我想跟你的同学们认识认识, 可以吗?

Wǒ xiǎng gēn nǐ de tóngxuémen rènshi rènshi, kěyǐ ma?



Atributo / adjunto adnominal

Os elementos que modificam e determinam o significado de um substantivo é denominado atributo. Em chinês, o atributo precede sempre ao substantivo.

Atributo + substantivo

Exemplos:

我的中国地图 wǒ de Zhōngguó dìtú

那件红衬衫 nà jiàn hóng chènshān

我们饭店最好吃的菜 wǒmen fàndiàn zuì hǎochī de cài

Se o atributo indica a relação possessiva, usa-se muitas vezes “的” entre o atributo e o substantivo, como por exemplo, 老师的词典 lǎoshī de cídiǎn, 饭店的名字 fàndiàn de míngzi. Mas às vezes é também omitido “的”, tais como 我妈妈 wǒ māma, 我同学 wǒ tóngxué, 我家 wǒ jiā, 你们学校 nǐmen xuéxiào, 我们饭店 wǒmen fàndiàn.

Quando o adjectivo monossilábico é usado como atributo, é colocado antes do substantivo, “的” é frequentemente omitido, tais como 好人 hǎorén, 大饭店 dà fàndiàn, 红衬衫 hóng chènshān. Mas, entre o adjectivo dissilábico e o substantivo, usa-se com frequência “的”, tais como 好吃的菜 hǎochī de cài, 漂亮的地方 piàoliang de dìfang. O adjectivo, se é modificado por um advérbio e que se serve de atributo, precisa de usar “的”, como 非常好的人 fēicháng hǎo de rén, 比较大的饭店 bǐjiào dà de fàndiàn, 很红的衬衫 hěn hóng de chènshān.

Vocabulário de referência

1.	穿	(v.)	chuān	vestir
2.	颜色	(n.)	yánsè	cor
3.	蓝	(adj.)	lán	azul
4.	绿	(adj.)	lǜ	verde
5.	黄	(adj.)	huáng	amarelo
6.	黑	(adj.)	hēi	preto
7.	人民币		rénmínbì	nome da moeda chinesa
8.	角(毛)	(p.c.)	jiǎo (máo)	1 mao = 10 centavos
9.	分	(p.c.)	fēn	centavo
10.	鸡	(n.)	jī	galo, galinha
11.	猪	(n.)	zhū	porco



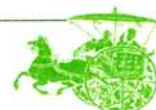
12.	酒	(n.)	jiǔ	bebida alcoólica
13.	甜	(adj.)	tián	doce
14.	咸	(adj.)	xián	salgado
15.	唐人街(中国城)	(adj.)	Táng rén jiē (Zhōngguó chéng)	Bairro Chinês

Notas culturais

Na China há muitas variedades de estabelecimentos comerciais para as compras: armazéns estatais, pequenas lojas privadas, supermercados de capital exclusivo ou de capital misto, bem como mercados livres que estão sempre cheios de pessoas e de barulho, mas é lá que se podem regatear os preços.

Quando você for convidado por um amigo seu a comer em restaurantes, isto significa, em geral, que é ele que vai pagar a despesa. No caso de não se esclarecer com antecedência, os chineses todos costumam tomar a liberdade de pagar as refeições. Porém, segundo ritos tradicionais, os que não pagaram desta vez ficarão para próximos pagamentos. Os jovens gostam, de vez em quando, de seguir a moda, aplicando o sistema de pagamento de cada um por si próprio (AA zhi), mas não é uma coisa muito comum.

Na China, não é preciso pagar à parte, nem taxas de imposto nem gorjetas tanto nas compras como na restauração, porque a taxa já está incluída e a gorjeta não é necessária.



Dì-liù Kè Míngtiān Dǎsuàn Gàn Shénme
第六课 明天 打算 干什么

Lição 6 Quais são os planos para amanhã?

- Míngtiān xīngqīliù.
明天 星期六。

Amanhã é sábado.

- Wǒ míngtiān wǎnshàng yǒu yí gè yuēhuì.
我 明天 晚上 有一个约会。
Tenho um compromisso amanhã à noite.

- Wǒ xiǎng qǐng nǐ hē kāfēi.
我 想 请 你 喝 咖啡。
Quero convidar-te para tomar café.

- Míngtiān wǎnshàng bā diǎn yí kè wǒ qù jiē nǐ.
明天 晚上 八点 一刻 我去 接 你。
Vou buscar-te amanhã à noite às oito horas e um quarto.



词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	明天	(p.t.)	míngtiān	amanhã
2.	星期六	(p.t.)	xīngqīliù	sábado
	星期	(n.)	xīngqī	semana
3.	打算	(v. & n.)	dǎsuàn	pensar, planear, plano
4.	打工		dǎgōng	trabalhar temporariamente para alguém, trabalhar por conta de alguém
5.	晚上	(p.t.)	wǎnshàng	noite, à noite
6.	约会	(n.)	yuēhuì	compromisso, encontro marcado



7.	白天	(p.t.)	báitiān	dia, de dia
8.	家里	(p.d.l.)	jiālǐ	em casa
	里	(p.l.)	lǐ	em, dentro
9.	休息	(v.)	xiūxi	descansar
10.	打球		dǎ qiú	jogar à bola, jogar (basquetebol, voleibol, hóquei...)
	球	(n.)	qiú	bola (basquetebol, voleibol ...)
11.	跟……一起		gēn ... yìqǐ	juntamente com
	跟	(prep.)	gēn	com
	一起	(adv.)	yìqǐ	juntamente, em conjunto
12.	电视	(n.)	diànshì	televisão
		*	*	*
		*	*	*
13.	位	(p.c.)	wèi	p.c. usada para pessoas (com cortesia)
14.	事儿	(n.)	shìr	afazeres, assunto, coisa, matéria 件
15.	咖啡	(n.)	kāfēi	café
16.	时候	(n.)	shíhou	horas, tempo
	什么时候		shénme shíhou	quando, a que horas
17.	今天	(p.t.)	jīntiān	hoje
18.	忙	(adj.)	máng	ocupado
19.	做	(v.)	zuò	fazer
20.	功课	(n.)	gōngkè	trabalho escolar, trabalho de casa
21.	对不起		duìbuqǐ	desculpar, pedir desculpa, perdão
22.	没关系		méi guānxi	não ter importância, não fazer mal
23.	空儿	(n.)	kòngr	tempo livre
24.	点(钟)	(p.c.)	diǎn (zhōng)	hora
25.	半	(num.)	bàn	meio
26.	见面		jiàn miàn	encontrar-se com alguém
27.	刻	(p.c.)	kè	quarto (de hora)
28.	接	(v.)	jiē	ir buscar (alguém), ir ao encontro de (alguém)
29.	再见	(v.)	zàijiàn	adeus, até à vista, até à próxima

Vocabulário suplementar

30.	现在	(p.t.)	xiànzài	agora
31.	分	(p.c.)	fēn	minuto
32.	早上	(p.t.)	zǎoshang	manhã cedo, manhãzinha



33.	上午	(p.t.)	shàngwǔ	manhã, de manhã
34.	下午	(p.t.)	xiàwǔ	tarde, à tarde

课文 Kèwén Texto

1.

Bai Xiaohong e os outros colegas estão a falar sobre o que vão fazer no fim-de-semana.

Bái Xiǎohóng: Míngtiān xīngqīliù, wǒmen dōu bú shàng kè. Nǐmen dǎsuàn gàn shénme?
白小红: 明天¹ 星期² 六, 我们都不上课。你们打算³ 干什么?

Kǎmǐluò: Wǒ míngtiān yào qù dǎgōng.
卡米洛: 我明天要去打工⁴。

Wáng Yīng: Wǒ míngtiān wǎnshàng yǒu yí gè yuēhuì.
王英: 我明天晚上⁵ 有一个约会⁶。

Bái Xiǎohóng: Báitiān ne?
白小红: 白天⁷ 呢?

Wáng Yīng: Zài jiāli xiūxi. Nǐ ne?
王英: 在家里⁸ 休息⁹。你呢?

Bái Xiǎohóng: Wǒ xiǎng qù dǎ qiú, nǐmen qù bu qù?
白小红: 我想去打球¹⁰, 你们去不去?

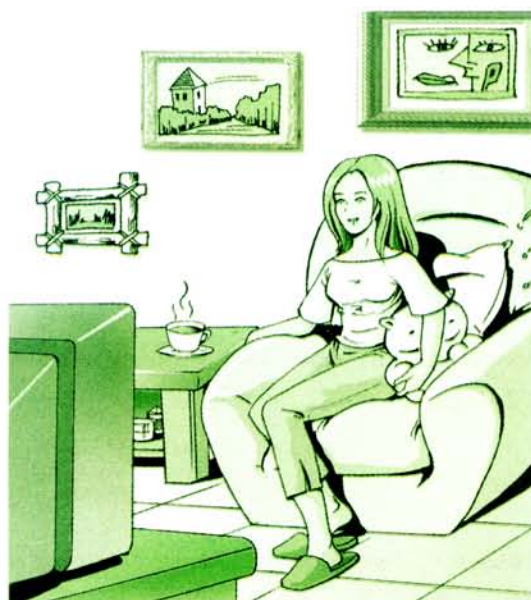
Bǎoluò: Wǒ gēn nǐ yìqǐ qù.
保罗: 我跟你一起¹¹ 去。

Bái Xiǎohóng: Hǎo a. Wáng Yīng, nǐ qù bu qù?
白小红: 好啊。王英, 你去不去?

Wáng Yīng: Bù qù. Wǒ bù xǐhuan dǎ qiú.
王英: 不去。我不喜欢打球。

Bái Xiǎohóng: Nà nǐ xǐhuan gànshénme?
白小红: 那你喜欢干什么?

Wáng Yīng: Wǒ xǐhuan zài jiāli kàn diànshì.
王英: 我喜欢在家里看电视¹²。



Nota:

“明天星期六”

O sentido desta frase é igual ao de “明天是星期六 míngtiān shì xīngqīliù”. O verbo “是 shì” é frequentemente omitido quando se fala da data e dos dias de semana.

A forma interrogativa é 明天星期几 míngtiān xīngqī jǐ?

2.

Paulo está a fazer uma chamada telefónica para Bai Xiaohong, para a convidar para tomar café. Bai Xiaohong e Paulo estão a falar ao telefone.

Bái Xiǎohóng: Wèi!

白小红：喂！

Bǎoluó: Shì Xiǎohóng ma?

保 罗：是小红吗？

Bái Xiǎohóng: Shì wǒ, nín nǎ wèi?

白小红：是我，您哪位¹³？

Bǎoluó: Wǒ shì Bǎoluó.

保 罗：我是保罗。

Bái Xiǎohóng: Ā, Bǎoluó ya. Nǐ hǎo! Shénme shìr?

白小红：啊，保罗呀。你好！什么事儿¹⁴？

Bǎoluó: Wǒ xiǎng qǐng nǐ yìqǐ qù hē kāfēi.

保 罗：我想 请你一起去喝咖啡¹⁵。

Bái Xiǎohóng: Shénme shíhou?

白小红：什么时候¹⁶？

Bǎoluó: Jīntiān wǎnshang. Xíng ma?

保 罗：今天¹⁷晚上。行吗？

Bái Xiǎohóng: Bù xíng. Jīntiān wǎnshang wǒ bù néng gēn nǐ yìqǐ hē kāfēi. Jīntiān wǎnshang wǒ hěn

白小红：不行。今天晚上我不能跟你一起喝咖啡。今天晚上我很

máng, wǒ yào qù kàn yí wèi péngyou, hái yào zuò gōngkè. Duìbuqǐ!

忙¹⁸，我要去看一位朋友，还要做¹⁹功课²⁰。对不起²¹！

Bǎoluó: Méi guānxi. Míngtiān wǎnshang zěmeyàng?

保 罗：没关系²²。明天晚上怎么样？



Bái Xiǎohóng: Míngtiān wǎnshàng wǒ yǒu kòngr. Jǐ diǎnzhōng?
白小红：明天晚上我有空儿²³。几点钟²⁴？

Bǎoluó: Bā diǎn bàn, xíng ma?
保 罗：八点半²⁵，行吗？

Bái Xiǎohóng: Xíng. Zài nǎr jiànmiàn?
白小红：行。在哪儿见面²⁶？

Bǎoluó: Míngtiān wǎnshàng bā diǎn yí kè wǒ qù jiē nǐ.
保 罗：明天晚上八点一刻²⁷我去接²⁸你。

Bái Xiǎohóng: Hǎo ba. Xièxie!
白小红：好吧。谢谢！

Bǎoluó: Zàijiàn!
保 罗：再见²⁹！

Bái Xiǎohóng: Zàijiàn!
白小红：再见！

Nota:

“请你喝咖啡”

“请 + 某人 (alguém) + 做某事 (fazer alguma coisa)” significa convidar alguém para fazer alguma coisa.

语法 Yǔfǎ Gramática

Expressões de horas / palavras de tempo (I)

Semana 星期 xīngqī	星期一	xīngqīyī	segunda-feira
	星期二	xīngqī'èr	terça-feira
	星期三	xīngqīsān	quarta-feira
	星期四	xīngqīsì	quinta-feira
	星期五	xīngqīwǔ	sexta-feira
	星期六	xīngqīliù	sábado
	星期天 / 星期日	xīngqītiān / xīngqīrì	domingo



Horas de relógio:

2 : 00

liǎng diǎn

liǎng diǎnzhōng



2 : 05

liǎng diǎn líng wǔ fēn



2 : 10

liǎng diǎn shí fēn



2 : 15

liǎng diǎn shíwǔ fēn

liǎng diǎn yí kè



2 : 30

liǎng diǎn sānshí fēn

liǎng diǎn bàn



2 : 45

liǎng diǎn sishíwǔ fēn

liǎng diǎn sān kè

sān diǎn chà yí kè

chà yí kè sān diǎn



2 : 55

liǎng diǎn wǔshíwǔ fēn

sān diǎn chà wǔ fēn

chà wǔ fēn sān diǎn



Tal como as expressões de local, as expressões de horas são também expressas por ordem da unidade maior para a menor, semelhantes às em português.

a maior

a menor



Exemplos:

明天下午三点半

míngtiān xiàwǔ sān diǎn bàn

amanhã à tarde às 3 horas e meia

星期六上午九点三刻

xīngqīliù shàngwǔ jiǔ diǎn sān kè

sábado de manhã às 9 horas e três quartos

Adjunto adverbial

Os elementos que modificam ou determinam um verbo ou um adjectivo, são denominados de adjuntos adverbiais. Na língua chinesa, o adjunto adverbial é colocado, por regra, antes de verbos ou adjectivos.



A. adv. + v. / adj.

Os advérbios, locuções prepositivas, expressões de local e de horas são usados frequentemente como adjuntos adverbiais.

A. A. adv. + v. / adj.

这两本词典都是你的吗?

Zhè liǎng běn cídiǎn dōu shì nǐ de ma?

他非常忙，我不太忙。

Tā fēicháng máng, wǒ bú tài máng.

B. Locução prepositiva + v. / adj.

我跟你一起去吧。

Wǒ gēn nǐ yìqǐ qù ba.

我可以给你打电话吗?

Wǒ kěyǐ gěi nǐ dǎ diànhuà ma?

C. Expressões de local / expressões de horas + v. / adj.

我们八点半上课。

Wǒmen bā diǎn bàn shàng kè.

你今天忙不忙?

Nǐ jīntiān máng bu máng?

我们明天晚上在咖啡馆见面。

(明天晚上我们在咖啡馆见面。)

Wǒmen míngtiān wǎnshàng zài kāfēiguǎn jiànmiàn.

(Míngtiān wǎnshàng wǒmen zài kāfēiguǎn jiànmiàn.)

Vocabulário de referência

1.	啤酒	(n.)	píjiǔ	cerveja
2.	咖啡馆	(n.)	kāfēiguǎn	café
3.	篮球	(n.)	lánqiú	basquetebol
4.	网球	(n.)	wǎngqiú	tênis
5.	橄榄球	(n.)	gǎnlǎnqiú	râguebi



6.	排球	(n.)	páiqiú	voleibol
7.	羽毛球	(n.)	yǔmáoqiú	badminton
8.	乒乓球	(n.)	pīngpāngqiú	ténis de mesa
9.	足球	(n.)	zúqiú	futebol
10.	踢	(v.)	tī	jogar, pontapear
11.	昨天	(p.t.)	zuótiān	ontem
12.	前天	(p.t.)	qiántiān	anteontem
13.	后天	(p.t.)	hòutiān	depois de amanhã
14.	夜里	(p.t.)	yèli	noite
15.	上网		shàng wǎng	aceder à Internet
16.	曲棍球	(n.)	qūgǔnqiú	hóquei em campo
17.	冰球	(n.)	bīngqiú	hóquei em gelo

Notas Culturais

O tratamento dos chineses em relação aos familiares é bastante complicado. Os membros de uma família que são da geração nova não podem tratar os idosos por próprios nomes deles, mas sim tratá-los conforme a idade que eles têm, como por exemplo, “tio mais novo, shūshu” (mais novo do que o pai), “tio mais velho, bóbo” (mais velho do que o pai), etc. Entretanto, os velhos podem tratar os jovens directamente pelos seus nomes próprios. Entre pessoas da mesma geração, as mais velhas podem chamar as mais novas pelos seus nomes próprios como tratamento. Porém, as mais novas têm de tratar as mais velhas segundo as relações parentais, tais como “irmão mais velho, àogē”, “segunda irmã mais velha, èrjiě”, etc.

O tratamento no que diz respeito aos amigos, colegas de estudo ou de trabalho é mais segundo a vontade de cada um. Para com os colegas mais velhos, pode-se chamá-los pelo seu apelido e antes do qual é colocada a palavra “velho”, como por exemplo, “velho Zhang, Lǎo Zhāng”, “velho Li, Lǎo Lǐ”, etc. E para com os mais jovens da mesma geração, além de se tratar pelos seus nomes próprios, pode-se chamá-los por “pequeno Zhang, xiǎo Zhāng”, “pequeno Li, xiǎo Lǐ”, entre outros. Uma outra maneira de tratamento de pessoas é conforme a sua profissão ou categoria social. Por exemplo, “Sr. Zhang, Zhāng xiānsheng”, “gerente Zhang, Zhāng jīnglǐ”, “professor Zhang, Zhāng lǎoshī”, “professor catedrático Zhang, Zhāng jiàoshòu”, “Presidente do município Zhang, Zhāng shìzhǎng”, “mestre/artesão Zhang, Zhāng shīfu”, “Sr. guarda/Sr. polícia Zhang, Zhāng jǐngguān”, etc.

Para com as pessoas desconhecidas, podemos chamá-las por “senhor, xiānsheng”, “senhorita, xiǎojiě”, ou “mestre/artesão, shīfu”. Às vezes, recorre-se ainda à maneira como se trata entre os familiares, tais como “tio mais velho, àoye” (àobó), “tia mais velha, àomā”, “tia, āyí” ou “tio, shūshu”, entre outros.

* * *

Na China actual, o telefone está a desempenhar um papel cada vez mais importante na vida das famílias modernas. Nas cidades, quase todas as famílias têm telefones fixos. Há ainda, nas cidades, muitas cabinas



telefónicas públicas, onde se pode telefonar por meio de diferentes cartões e credifones. Já nas vilas, os telefones públicos (gōngyòng diànhuà) são geralmente instalados em pequenas lojas. Em alguns desses telefones, inserem-se moedas para a ligação e em outros, o custo é contabilizado conforme o tempo de fazer a chamada e o pagamento é dado ao dono de loja. A maioria dos telefones públicos é usada apenas para chamadas locais (shìnèi diànhuà). Há alguns telefones públicos que podem ser usados para chamadas domésticas de longa distância (chángtú diànhuà). Existem ainda telefones públicos para usos de chamadas internacionais (guójì diànhuà).

Hoje em dia, na China, há cada vez mais pessoas a usarem telemóvel e correio electrónico (diànzì yóujiàn) para se manterem em contacto tanto na vida quotidiana como no trabalho.



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



Dì-qī Kè Nǐ Shénme Shíhou Huílai

第七课 你什么时候回来

Lição 7 Quanto é que tu voltas?

- Wǒ dǎsuàn qī yuè yī hào yǐqián huílai.
我打算七月一号以前回来。
Penso voltar antes de 1 de Julho.

- Wǒ yǒudiǎnr dānxīn.
我有点儿担心。
Estou um pouco preocupado.

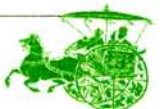
- Qǐngwèn kěyǐ jìnlai ma?
请问，可以进来吗？
Com licença / Desculpe, posso entrar?

- Tā shòushòu de, gāogāo de.
她瘦瘦的，高高的。
Ela é magra e alta.



词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	放假		ràng jià	ter férias
2.	月	(n.)	yuè	mês
3.	下旬	(p.t.)	xiàxún	última dezena do mês
4.	以后	(p.t.)	yǐhòu	depois de, depois, após
5.	旅行	(v.)	lǚxíng	viajar
6.	中旬	(p.t.)	zhōngxún	segunda dezena do mês, em meados do mês
7.	或者	(conj.)	huòzhě	ou
8.	回来	(v.d.)	huílai	regressar, voltar, estar de volta



	回	(v.d.)	huí	regressar
9.	号(日)	(p.c.)	hào(rì)	dia
10.	以前	(p.t.)	yǐqián	antes de, antes
11.	可是	(conj.)	kěshì	porém, contudo, mas
12.	有点儿	(adv.)	yǒudiǎnr	um pouco
13.	担心	(v.)	dānxīn	preocupar(-se), estar preocupado
14.	别	(adv.)	bié	nada de (pedir a alguém para não fazer), não
15.	帮助	(v.& n.)	bāngzhù	ajudar, ajuda
			* * * *	
16.	进来	(v.d.)	jìnlai	entrar
	进	(v.d.)	jìn	entrar
17.	找	(v.)	zhǎo	andar à procura de, procurar
18.	戴	(v.)	dài	usar (óculos, gravata, relógio de pulso...), trazer
19.	副	(p.c.)	fù	p.c. para óculos, luvas, etc.
20.	眼镜	(n.)	yǎnjìng	óculos 副
21.	每	(pron.)	měi	cada
22.	瘦	(adj.)	shòu	magro, emagrecido
23.	高	(adj.)	gāo	alto
24.	头发	(n.)	tóufa	cabelo
25.	长	(adj.)	cháng	comprido, longo
26.	穿	(v.)	chuān	vestir
27.	牛仔裤	(n.)	niúzáikù	calças de ganga, jeans 条
28.	刚	(adv.)	gāng	acabar de
29.	出去	(v.d.)	chūqu	sair, ir para fora
	出	(v.d.)	chū	sair
30.	过	(v.d.)	guò	passar
31.	一会儿		yíhuìr	pouco tempo, daqui a pouco tempo
32.	再	(adv.)	zài	de novo, outra vez

Vocabulário suplementar

33.	上	(p.l. & v.d.)	shàng	cima, em cima de; subir
34.	下	(p.l. & v.d.)	xià	baixo, de baixo de; descer
35.	今年	(p.t.)	jīnnián	este ano



Nomes próprios

36.	四川	Sīchuān	Sichuan
37.	云南	Yúnnán	Yunnan

课文 kèwén Texto

1.

Ding Hansheng e Camilo estão a conversar. Camilo quer fazer uma viagem à China com a namorada dele.

Dīng Hànhēng: Nǐmen shénme shíhòu fàngjià?

丁汉生：你们什么时候放假¹？

Kǎmǐluò: Sì yuè xiàxún.

卡米洛：四月²下旬³。

Dīng Hànhēng: Fàngjià yǐhòu nǐ dǎsuàn gàn shénme?

丁汉生：放假以后⁴你打算干什么？

Kǎmǐluò: Wǒ xiǎng qù Zhōngguó lǚxíng.

卡米洛：我想去中国旅行⁵。

Dīng Hànhēng: Yào qù hěn duō dìfāng ba?

丁汉生：要去很多地方吧？

Kǎmǐluò: Shì a. Běijīng, Shànghǎi, Sīchuān, Yúnnán...

卡米洛：是啊，北京、上海、四川³⁶、云南³⁷……

Dīng Hànhēng: Shénme shíhòu qù?

丁汉生：什么时候去？

Kǎmǐluò: Wǔ yuè zhōngxún huòzhě xiàxún.

卡米洛：五月中旬⁶或者⁷下旬。

Dīng Hànhēng: Shénme shíhòu huí lái?

丁汉生：什么时候回来⁸？

Kǎmǐluò: Wǒ dǎsuàn qī yuè yī hào yǐqián huí lái.

卡米洛：我打算七月一号⁹以前¹⁰回来。



Dīng Hànhēng: Nǐ yí gè rén qù ma?

丁汉生：你一个人去吗？

Kǎmǐluò: Bù, gēn wǒ de nǚ péngyou yìqǐ qù. Kěshì, wǒmen de Hànyǔ bú tài hǎo,

卡米洛：不，跟我的女朋友一起去。可是¹¹，我们的汉语不太好，

wǒ yǒudiǎnr dānxīn.

我有点儿¹²担心¹³。

Dīng Hànhēng: Nǐ bié dānxīn. Wǒ zài Běijīng, Shànghǎi, Sìchuān dōu yǒu péngyou, kěyǐ qǐng tāmen

丁汉生：你别¹⁴担心。我在北京、上海、四川都有朋友，可以请他们

bāngzhù nǐ.

帮助¹⁵你。

Notas:

(一) “放假以后你打算干什么”、“七月一号以前回来”

“(……)以后” significa “depois de..., depois”, “(……)以前” significa “antes de..., antes”, ambos indicam tempo.

Exemplos:

以前，我不会说汉语。

Yǐqián, wǒ bú huì shuō Hànyǔ.

我七点钟以前回来。

Wǒ qī diǎnzhōng yǐqián huílái.

来这儿以前，他在北京工作。

Lái zhèr yǐqián, tā zài Běijīng gōngzuò.

以后，我想去北京工作。

Yǐhòu, wǒ xiǎng qù Běijīng gōngzuò.

我七点钟以后回来。

Wǒ qī diǎnzhōng yǐhòu huílái.

来这儿以后，他在我们大学学习。

Lái zhèr yǐhòu, tā zài wǒmen dàxué xuéxí.

(二) “五月中旬或者下旬”

“还是” e “或者” significam “ou” e exprimem a alternativa. Porém, “还是” usa-se, em geral, nas frases interrogativas, enquanto “或者” é usado nas frases declarativas. Vejam-se os exemplos:

你打算这个月去还是下个月去？

Nǐ dǎsuàn zhège yuè qù háishi xià ge yuè qù?

Pensas ir lá este mês ou no próximo mês?

我打算这个月去或者下个月去。

Wǒ dǎsuàn zhège yuè qù huòzhě xià ge yuè qù.

Penso ir este mês ou no próximo mês.

你要茶还是咖啡？

Nǐ yào chá háishi kāfēi?



Queres chá ou café?

茶或者咖啡都可以。

Chá huòzhě kāfēi dōu kěyǐ.

Tanto me faz.

(三) “我有点儿担心”

“一点儿” e “有点儿” têm ambos o sentido de “um pouco”. Contudo, “一点儿” modifica geralmente substantivos, indicando pequena quantidade. Por exemplo:

“我会说一点儿汉语 wǒ huì shuō yìdiǎnr Hànyǔ”,

“我要喝一点儿茶 wǒ yào hē yìdiǎnr chá”.

Entretanto, “有点儿” é um advérbio que modifica adjetivos ou verbos, denotando o grau. Vejam-se os exemplos:

“他今天有点儿不高兴 tā jīntiān yǒudiǎnr bù gāoxìng”,

“这件衬衫有点儿贵 zhè jiàn chènshān yǒudiǎnr guì”.

2.

Miguel trabalha e estuda em Beijing (Pequim). Hoje ele vai ter com a sua professora de chinês—senhora Wang.

Mǐgél'ěr: Qǐng wèn, kěyǐ jìnlái ma?
米格尔：请问，可以进来¹⁶吗？

Lǎoshī: Nǐ zhǎo shuí?
老师：你找¹⁷谁？

Mǐgél'ěr: Wǒ zhǎo Wáng lǎoshī.
米格尔：我找 王老师。

Lǎoshī: Nǎ wèi Wáng lǎoshī? Wǒmen zhèr yǒu liǎng wèi Wáng lǎoshī.
老师：哪位 王老师？我们这儿有两位 王老师。

Mǐgél'ěr: Wǒ bù zhīdao tā jiào shénme míngzi. Tā shì nǚ de.
米格尔：我不知道她叫什么名字。她是女的。

Lǎoshī: Zhèr de lǎoshī dōu shì nǚ de.
老师：这儿的老师都是女的。

Mǐgél'ěr: Tā dài yí fù yǎnjìng.
米格尔：她戴¹⁸一副¹⁹眼镜²⁰。

Lǎoshī: Zài wǒmen zhèr, měi wèi lǎoshī dōu dài yǎnjìng.
老师：在我们这儿，每²¹位老师都戴眼镜。

国家汉办孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



Mǐgé'ěr: Tā shòushòu de, gāogāo de, tóufa chángcháng de, chuān yì tiáo niúzáikù.
米格尔：她瘦²²瘦的，高²³高的，头发²⁴长²⁵长的，穿²⁶一条牛仔裤²⁷。

Lǎoshī: ò, nǐ yào zhǎo Wáng Huān lǎoshī. Tā gāng chūqu.
老师：哦，你要找王欢老师，她刚²⁸出去²⁹。

Mǐgé'ěr: Tā dàgài shénme shíhòu huílái?
米格尔：她大概什么时候回来？

Lǎoshī: Bù zhīdao. Nǐ guò yíhuìr zài lái kànkan ba.
老师：不知道。你过³⁰一会儿³¹再³²来看看吧。

Notas:

(一) “我们这儿有两位王老师”

“这儿” ou “那儿” podem ser colocados depois de alguns substantivos ou pronomes em indicação de lugar, com os sentidos, respectivamente, de “aqui, cá” e “ali, lá”. Por exemplo:

我的词典在老师那儿。

Wǒ de cídiǎn zài lǎoshī nàr.

O meu dicionário está lá com o professor.

我们明天去他那儿。

Wǒmen míngtiān qù tā nàr.

Amanhã vamos para lá onde está ele.

(二) “这儿的老师都是女的”

Nesta frase, “这儿” modifica o substantivo “老师”. Por exemplo:

这儿的书比较贵，那儿的书比较便宜。

Zhèr de shū bǐjiào guì, nàr de shū bǐjiào piányi.

语法 Yǔfǎ Gramática

Expressões de horas / palavras de tempo (II)

Na língua chinesa, o uso das expressões de horas é seguido por ordem de ano, mês e dia.

年 nián ano

Exemplos:

1949 年

一九四九年

yī jiǔ sì jiǔ nián



2008年

二〇〇八年

èr líng líng bā nián

月 yuè mē

一月 yī yuè

四月 sì yuè

七月 qī yuè

十月 shí yuè

二月 èr yuè

五月 wǔ yuè

八月 bā yuè

十一月 shíyī yuè

三月 sān yuè

六月 liù yuè

九月 jiǔ yuè

十二月 shí'èr yuè

号 hào / 日 rì dia

一号 yī hào

三十号 sānshí hào

二号 èr hào

三十一号 sānshíyī hào

三号 sān hào ……

Na linguagem escrita, usa-se 日 rì em substituição de 号 hào.

Note bem: Eis a ordem de colocação das palavras temporais: ano, mês, dia, manhã, tarde, noite, hora e minuto.

2005年4月30日 / 号

二〇〇五年四月三十日 / 号

èr líng líng wǔ nián sì yuè sānshí rì / hào

二〇〇二年十月三十日上午九点四十分

èr líng líng èr nián shí yuè sānshí rì shàngwǔ jiǔ diǎn sìshí fēn

Verbos direccionais

Os verbos direccionais contêm dois grupos: monossilábicos e dissilábicos. Veja-se:

进
jìn出
chū上
shàng下
xià过
guò回
huí起
qǐ来
lái进来
jìnlai出来
chūlai上来
shànglai下来
xiàlai过来
guòlai回来
huílai起来
qǐlai去
qù进去
jìnqu出去
chūqu上去
shàngqu下去
xiàqu过去
guòqu回去
huíqu

1 进来吧!



2 进去吧!



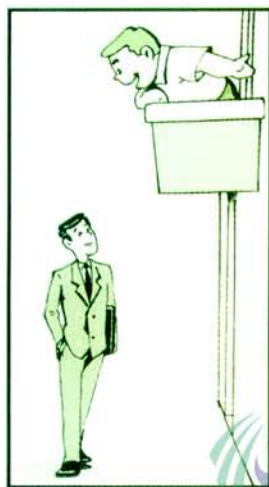
3 出来吧!



4 出去吧!



5 上来吧!



6 上去吧!



7 下来吧!



8 下去吧



9 过来吧!



10 过去吧!



Exemplos:

请进! Qǐng jìn!

进来吧。Jìnlai ba.

你什么时候回来? Nǐ shénme shíhou huílai?

Nota:

O objecto que denota lugares não pode ser colocado depois de verbos direccionais dissilábicos, e deve ser inserido no meio das duas sílabas.

Exemplos:

我今天晚上不回学校去。Wǒ jīntiān wǎnshang bù huí xuéxiào qù.

我们上山去吧。 Wǒmen shàng shān qù ba.

Reduplicação de adjectivos

Alguns adjectivos podem ser reduplicados. A forma reduplicada de monossílabos é AA, tais como 大 dàdà, 红红 hónghóng. E a forma reduplicada de dissílabos é AABB, em que a segunda sílaba se pronuncia ligeiramente, como 漂漂亮亮 piàopiàoliangliang, 高高兴兴 gāogāoxìngxìng.

A reduplicação de adjectivos emprega-se como denotadora de intensidade de grau e de descrição. A forma reduplicada de adjectivos é seguida, em geral, de “的 de”, quando se serve de predicado ou atributo. Por exemplo:

她瘦瘦的, 高高的, 头发长长的。

Tā shòushòu de, gāogāo de, tóufa chángcháng de.

他们都高高兴兴的, 你为什么不高兴?

Tāmen dōu gāogāo-xìngxìng de, nǐ wèi shénme bù gāoxìng?

Vocabulário de referência

1.	放心	(adj.)	fàngxīn	descansado, despreocupado
2.	明年	(p.t.)	míngnián	próximo ano, ano que vem
3.	去年	(p.t.)	qùnián	ano passado
4.	后年	(p.t.)	hòunián	daqui a dois anos
5.	前年	(p.t.)	qiánnián	há dois anos
6.	上旬	(p.t.)	shàngxún	primeira dezena do mês
7.	不要	(v.o.)	búyào	nada de (pedir a alguém não fazer), não
8.	不用	(v.o.)	búyòng	não precisar
9.	胖	(adj.)	pàng	gordo
10.	矮	(adj.)	ǎi	baixo



- | | | | | |
|-----|----|----------|---------|---------|
| 11. | 短 | (adj.) | duǎn | curto |
| 12. | 眼睛 | (n.) | yǎnjīng | olho(s) |

Notas culturais

Utiliza-se na China dois tipos de calendários: calendário gregoriano ou calendário solar, que é usado na maior parte do mundo, e o calendário chinês ou calendário agrícola, também denominado calendário lunar. O calendário lunar é elaborado com base no sistema calendárico tradicional chinês, que se calcula o tempo em conformidade do tempo giratório da Lua em torno da Terra, que é de 29,5 dias por mês aproximadamente. O calendário lunar tem também doze meses, dos quais, o “mês grande” é de 30 dias e o “mês pequeno” de 29 dias, totalizando assim 354 ou 355 dias por ano lunar. Para ajustar a diferença com o calendário solar, é necessário, em determinada altura, acrescentar um mês extra denominado mês bissexto. Neste sistema calendárico, o mês intercalado ocorre uma vez em cada três anos, duas vezes em cada cinco anos e sete vezes em cada 19 anos. Segundo contada a tradição, o calendário lunar foi criado durante a dinastia Xia (2070 -- 1600 antes da nossa era), pelo que é denominado também calendário de Xia.

Enumeram-se a seguir as principais festas tradicionais chinesas:

Festa da Primavera, Ano Novo Chinês, Ano Novo Lunar 春节 Chūnjié: 1.º dia do ano lunar.

Festa das Lanternas, 元宵节 Yuánxiāo Jié: 15.º dia do primeiro mês lunar.

Dia Qingming, Dia dos Finados, 清明节 Qīngmíng Jié, uma das 24 divisões do ano solar no calendário lunar chinês: dia 4 ou 5 de Abril solar.

Festa do Duplo Cinco, Festa dos Barcos-Dragão, 端午节 Duānwǔ Jié: 5.º dia do quinto mês lunar.

Festa do Meio-Outono, Festival do Bolo Lunar, 中秋节 Zhōngqiū Jié: 15.º dia do oitavo mês lunar.

Festa do Duplo Nove, Dia de subir sítios altos para evitar calamidades e dia de culto aos antepassados, 重阳节 Chóngyáng Jié: 9.º dia do nono mês lunar.

Há ainda na China alguns feriados oficiais celebrados nos dias do calendário solar:

Dia do Ano Novo, 元旦 Yuándàn: 1 de Janeiro.

Dia Internacional das Mulheres, 国际妇女节 Guójì Fùnǚ Jié: 8 de Março.

Dia Internacional dos Trabalhadores, 国际劳动节 Guójì Láodòng Jié: 1 de Maio.

Dia da Juventude 青年节 Qīngnián Jié: 4 de Maio.

Dia Internacional das Crianças, 国际儿童节 Guójì Èrtóng Jié: 1 de Junho.

Dia Nacional, 国庆节 Guóqìng Jié: 1 de Outubro.

Alguns feriados oficiais celebrados em Portugal e no Brasil:

Dia do Ano Novo	Yuándàn
Carnaval	Kuánghuān Jié
Páscoa	Fúhuó Jié
Dia de Liberdade	Zìyóurì
Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas	Pútáoyárì/Púguórì



Aniversário da Implantação da República
Dia de Restauração da Independência
Dia de Natal

Gònghéguó Chénglì Jìniànrì
Pútáoyá Chóngguāng Jìniànrì
Shèngdàn Jié

Sistema Educacional da China

Na actualidade, pratica-se na China o sistema de educação obrigatória de nove anos, em que estão incluídos seis anos de ensino primário e três anos de ensino secundário geral. Os que acabaram o ensino obrigatório vão normalmente frequentar ou escolas secundárias complementares, a que os chineses também chamam de 2.º ciclo do secundário, ou escolas técnicas e profissionais. O sistema do ensino secundário zhōngxué consiste em três anos de ensino geral chūzhōng e outros três anos de ensino complementar gāozhōng. Após o estudo do secundário, os que aprovaram no exame nacional de admissão ao ensino superior gāokǎo podem frequentar cursos universitários. O diploma de licenciatura é obtido geralmente depois de completar quatro anos de estudo. Após a graduação, a maioria dos graduados começa a empregar-se, e uma minoria deles prossegue os cursos de pós-graduação yánjiūshēng de mais três anos. Depois de se passar na defesa da dissertação, será entregue o diploma de mestrado shuòshì. Há ainda os que continuam mais três anos de estudo académico, terão o diploma de doutoramento bóshì.

Excepto os poucos alunos que moram em casa, por tê-la muito perto da universidade, a maioria deles vive em dormitórios das universidades ou apartamentos estudantis e toma refeições em cantinas universitárias shítáng. Os alunos estrangeiros moram geralmente em residências exclusivas para eles ou alugam apartamentos fora de universidades. Uma parte destes alunos estrangeiros fica dispersa para estudar juntamente com os chineses em diferentes faculdades, mas a maioria deles aprende chinês numa faculdade especial que se denomina “Instituto Internacional de Intercâmbio Cultural”, “Instituto de Educação para Alunos Estrangeiros” ou “Centro de Ensino de Chinês”.

Aplica-se nas universidades chinesas o sistema de créditos. Cada ano lectivo divide-se em dois semestres. O primeiro semestre começa da primeira dezena de Setembro até às vésperas da Festa da Primavera (geralmente em Janeiro ou Fevereiro do ano seguinte). O segundo semestre inicia depois do Ano Novo Chinês (geralmente em Fevereiro) e termina na primeira dezena de Julho. Cada aula dura de 45 a 50 minutos, com 10 minutos de intervalo entre as duas aulas.



Dì-bā Kè Fùjìn Yǒu Méiyǒu Yínháng

第八课 附近有没有银行

Lição 8 Há algum banco aqui perto?

- Fùjìn yǒu méiyǒu yínháng?
附近有没有银行?
Há algum banco aqui perto?
- Yóujú jiù zài nàge yínháng de pángbiān.
邮局就在那个银行的旁边。
O correio está ao lado daquele banco.
- Dìtiě zhàn lí qìchē zhàn yuǎn bu yuǎn?
地铁站离汽车站远不远?
A estação de Metro fica longe da paragem de autocarro?
- Néng bu néng qí zìxíngchē qù?
能不能骑自行车去?
Pode ir-se de bicicleta?



词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	附近	(p.l.)	fùjìn	aqui perto, perto daqui
2.	银行	(n.)	yínháng	banco
3.	行人	(n.)	xíng rén	transeunte, peão
4.	离	(prep.)	lí	(ser longe) de... até...
5.	远	(adj.)	yuǎn	longe, longo
6.	怎么	(adv.)	zěnmē	como
7.	走	(v.)	zǒu	andar, caminhar
8.	往	(prep.)	wǎng	para, em direcção a



9.	前面(前边) (p.l.)	qiánmian (qiánbian)	à frente, da frente
	前	qián	frente, em frente de
10.	右面(右边) (p.l.)	yòumian (yòubian)	à direita, ao lado direito
	右 (p.l.)	yòu	direita
11.	拐 (v.)	guǎi	virar, cortar
12.	马路 (n.)	mǎlù	rua 条
	路 (n.)	lù	caminho, via
13.	就 (adv.)	jiù	exactamente, justamente
14.	邮局 (n.)	yóujú	correio, estação dos Correios
15.	旁边 (p.l.)	pángbiān	junto a, próximo de, ao lado
16.	不客气	bú kèqì	De nada. Não há de quê.
	客气 (adj.)	kèqì	cortês, delicado, educado
		*	*
		*	*
		*	*
		*	*
		*	*
17.	市中心	shì zhōngxīn	centro da cidade
18.	告诉 (v.)	gàosu	contar, dar a conhecer, dizer
19.	地铁 (n.)	dìtiě	Metro, metropolitano
21.	从 (prep.)	cóng	de, desde
22.	到 (prep.& v.)	dào	a, até, para; chegar
23.	门口 (p.d.l.)	ménkǒu	entrada, porta
24.	公共汽车	gōnggòng qìchē	autocarro
	汽车 (n.)	qìchē	automóvel, veículo motorizado
	车 (n.)	chē	veículo, viatura
25.	站 (n.)	zhàn	estação, paragem
26.	然后 (conj.)	ránhòu	depois, logo, portanto
27.	换 (v.)	huàn	mudar
28.	下车	xià chē	descer, sair(de autocarro)
29.	骑 (v.)	qí	andar de
30.	自行车 (n.)	zìxíngchē	bicicleta

Vocabulário suplementar

31.	后面(后边) (p.l.)	hòumian (hòubian)	atrás, detrás
32.	左面(左边) (p.l.)	zuǒmian (zuǒbian)	esquerda, lado esquerdo
33.	上面(上边) (p.l.)	shàngmian (shàngbian)	em cima, por cima



34.	下面(下边) (p.l.)	xiàmian (xiàbian)	em baixo, abaixo
35.	里面(里边) (p.l.)	lǐmian (lǐbian)	dentro, em
36.	外面(外边) (p.l.)	wàimian (wàibian)	fora, por fora
37.	上车	shàng chē	entrar (em autocarro)
38.	近 (adj.)	jìn	perto, próximo

课文 kèwén Texto

1.

Camilo está a fazer uma viagem pela China com a namorada dele. Depois de chegarem a uma cidade, eles andam à procura de bancos e correios.

Kǎmǐluò: Qǐng wèn, fùjìn yǒu méiyǒu yínháng?

卡米洛：请问，附近¹有没有银行²？

Xíng rén: Yǒu. Fùjìn yǒu yí gè Zhōngguó Yínháng.

行人³：有。附近有一个中国⁴银行⁵。

Kǎmǐluò: Lí zhèr yuǎn bu yuǎn?

卡米洛：离⁴这儿远⁵不远⁶？

Xíng rén: Bù tài yuǎn.

行人：不太远⁷。

Kǎmǐluò: Zěnme zǒu?

卡米洛：怎么⁶走⁷？

Xíng rén: Wǎng qián zǒu yídiǎnr, wǎng yǒu guǎi, guò liǎng tiáo mǎlù, jiù shì

行人：往⁸前⁹走一点儿，往右¹⁰拐¹¹，过两条马路¹²，就¹³是

Zhōngguó Yínháng.

中国⁴ 银行⁵。

Kǎmǐluò: Fùjìn yǒu méiyǒu yóujú?

卡米洛：附近有没有邮局¹⁴？

Xíng rén: Yǒu. Yóujú jiù zài nàge yínháng de pángbiān.

行人：有。邮局就在那个银行的旁边¹⁵。

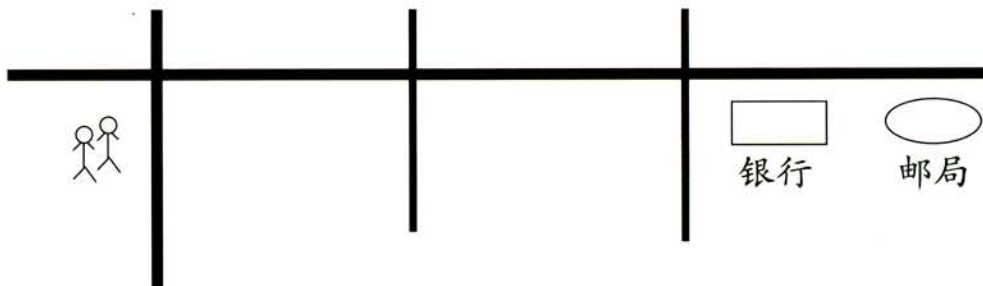


Kǎmǐluò: xièxie nín!

卡米洛：谢谢您！

Xíng rén: bú kèqì.

行人：不客气¹⁶。



2.

Camilo e Zhang Yuanyuan estão a discutir sobre como é que se vai da universidade para o centro da cidade.

Kǎmǐluò: Wǒmen xiànzài zěnmē qù shì zhōngxīn ne?

卡米洛：我们现在怎么去市中心¹⁷呢？

Zhāng Yuányuan: Yǒu rén gàosu wǒ, kěyǐ zuò dìtiě qù.

张园园：有人告诉¹⁸我，可以坐地铁¹⁹去。

Kǎmǐluò: Nǐ zhīdao zěnmē zǒu ma?

卡米洛：你知道怎么走吗？

Zhāng Yuányuan: Bù zhīdao.

张园园：不知道。

Kǎmǐluò: Wǒmen wèn yíxià ba.

卡米洛：我们问一下吧。



(Eles vão ter com um estudante que passa ao lado.)

Zhāng Yuányuan: Tóngxué, qǐng wèn cóng zhèr dào shì zhōngxīn zěnmē zǒu?

张园园：同学，请问从²⁰这儿到²¹市中心怎么走？

Xuéshēng: Nǐ zài xuéxiào ménkǒu zuò yāo-sān-jǐ lù gōnggòng qìchē, zuò wǔ zhàn, ránhòu

学 生：你在学校门口²²坐139路公共汽车²³，坐五站²⁴，然后²⁵

换²⁶地铁，坐两站，从地铁站出来，就是市中心。

换²⁶地铁，坐两站，从地铁站出来，就是市中心。



Zhāng Yuányuán: Dìtiězhàn lí qìchēzhàn yuǎn bu yuǎn?

张园园：地铁站离汽车站远不远？

Xuéshēng: Bù yuǎn. Nǐ xià chē yǐhòu wǎng yòu guǎi, guò mǎlù, jiù shì dìtiě zhàn.

学生：不远。你下车²⁷以后往右拐，过马路，就是地铁站。

Kǎmǐluò: Néng bu néng qí zìxíngchē qù?

卡米洛：能不能骑²⁸自行车²⁹去？

Xuéshēng: Bù xíng, tài yuǎn le!

学生：不行，太远了。



语法 Yǔfǎ Gramática

Palavras de localização

Algumas das palavras de localização chinesas são as seguintes

前 qián	后 hòu	左 zuǒ	右 yòu	上 shàng	下 xià	里 lǐ	外 wài
前面 qiánmian	后面 hòumian	左面 zuǒmian	右面 yòumian	上面 shàngmian	下面 xiàmian	里面 lǐmian	外面 wàimian
前边 qiánbian	后边 hòubian	左边 zuǒbian	右边 yòubian	上边 shàngbian	下边 xiàbian	里边 lǐbian	外边 wàibian

.....

Assim como:

附近 fùjìn	旁边 pángbian ...
-------------	--------------------



Uma palavra de localização dissilábica, ou um substantivo, um pronome, seguidos de uma palavra de localização indicam um lugar mais específico.

pron. / n. + p.l.

Exemplos:

前面	qiánmian
我(的)前面	wǒ (de) qiánmian
银行(的)前面	yínháng (de) qiánmian
旁边	pángbiān
我(的)旁边	wǒ (de) pángbiān
银行(的)旁边	yínháng (de) pángbiān

Quando se encontra depois de um substantivo, o caracter “面 / 边” que faz parte integrante das palavras de localização tais como “上面 / 上边” ou “里面 / 里边” é frequentemente omitido.

Exemplos:

家里 学校里 商店里
书上 天上 路上 汽车上

Frases com “在 zài” e frases com “有 yǒu”

As frases com “在 zài” e as frases com “有 yǒu” denotam lugar ou existência.

Nome específico + “在” + lugar

Alguém ou alguma coisa está em ...

Exemplos:

我在英国。Wǒ zài Yīngguó.

那个邮局在银行旁边。Nàge yóujú zài yínháng pángbiān.

卡米洛的词典在桌子上。Kǎmǐluò de cídiǎn zài zhuōzi shang.

lugar + “有” + substantivo não-específico

Há alguém ou alguma coisa em ...



Exemplos:

我家有五口人。 Wǒ jiā yǒu wǔ kǒu rén.

附近有一个中国银行。 Fùjìn yǒu yí gè Zhōngguó Yínháng.

银行里有很多人。 Yínháng lǐ yǒu hěn duō rén.

Vocabulário de referência

1. 东面 (东边) (p.l.)	dōngmian	este, leste, oriente
2. 南面 (南边) (p.l.)	nánmian	sul
3. 西面 (西边) (p.l.)	xīmian	oeste, ocidente
4. 北面 (北边) (p.l.)	běimian	norte
5. 对面 (p.l.)	duìmiàn	lado oposto
6. 中间 (p.l.)	zhōngjiān	central, centro, no meio
7. 火车 (n.)	huǒchē	comboio/trem
8. 飞机 (n.)	fēiji	avião
9. 出租汽车	chūzū qìchē	táxi 辆
10. 船 (n.)	chuán	barco, navio
11. 开 (车) (v.)	kāi	conduzir
12. 辆 (p.c.)	liǎng	p.c. para veículos

Notas Culturais

Na China, as pessoas têm como a primeira escolha viajar de comboio huǒchē para deslocções de longa distância. Naturalmente, há também pessoas a optar por avião fēiji ou por camioneta interurbana chángtú qìchē. Os meios de transporte mais comuns nas cidades grandes são autocarro público gōnggòng qìchē e Metro dìtiě. Se a distância não é muito longa, muitas pessoas preferem andar de bicicleta zìxíngchē por ter mais conveniência e rapidez.

Actualmente, apesar de os automóveis privados serem generalizados cada vez mais nas cidades grandes, há ainda muitas pessoas que preferem apanhar o táxi chūzū qìchē a conduzir o automóvel, porque é difícil, às vezes, encontrar lugar para estacionar o carro. Pode-se chamar um táxi junto da rua com o acenar da mão. Há também muitos táxis que estacionam perto de hotéis, estações de comboio e aeroportos, à espera de clientes durante todo o dia.

Chama-se a atenção o seguinte: na linguagem falada, a gente costuma dizer “ādǎi” em vez de dizer tomar o táxi.



Dì-jǐu kè Wǒ Yǐqián Yǎngguo Niǎor

第九课 我以前养过鸟儿

Lição 9 Antigamente eu tinha pássaros

- Wǒ yǐqián yǎngguo huār.
我以前养过花儿。
Antigamente eu plantava flores.

- Yǐqián bù xíng xiànzài kěyǐ le.
以前不行，现在可以了。
Antes não era permitido(a), mas agora já é/já se pode.

- Tīngshuō, nǐ yào qù Běijīng le?
听说，你要去北京了？
Ouvi dizer que tu vais em breve a Beijing (Pequim)?

- Yàoshì nǐ xiǎng qù dehua, wǒ péi nǐ yìqǐ qù.
要是你想去的话，我陪你一起去。
Se quiseres ir, vou acompanhar-te.

词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	老人家	(n.)	lǎorénjia	senhor ancião, madame, senhora
2.	只	(p.c.)	zhī	p.c para pássaros, gatos, cãesinhos, etc.
3.	狗	(n.)	gǒu	cão 条只
4.	养	(v.)	yǎng	criar (animais), plantar (flores), etc.
5.	过	(part.)	guò	
6.	花儿	(n.)	huār	flor
7.	鸟儿	(n.)	niǎor	pássaro 只
8.	但是	(conj.)	dànshì	mas, contudo



9.	了	(part.)	le	
10.	听说	(v.)	tīngshuō	ouvir dizer
11.	城市	(n.)	chéngshì	cidade
12.	有的	(pron.)	yǒude	algum, alguns
13.	猫	(n.)	māo	gato 只
14.	动物	(n.)	dòngwù	animal
15.	麻烦	(adj. & v. & n.)	máfan	enfastidioso, maçado; incomodar, incómodo
16.	时间	(n.)	shíjiān	tempo
17.	自己	(pron.)	zìjǐ	a si próprio, próprio
			* * * *	
18.	办	(v.)	bàn	tratar, fazer
19.	对……熟悉		duì...shúxī	estar familiarizado com...
	对	(prep.)	duì	com, para, para com
	熟悉	(v.)	shúxī	conhecer bem
20.	些	(p. c.)	xiē	
	这些		zhèxiē	estes
	那些		nàxiē	aqueles
	哪些		nǎxiē	quais
	一些		yìxiē	uns, alguns
21.	照片	(n.)	zhàopiàn	fotografia, foto 张
22.	登	(v.)	dēng	subir (montanha, cume)
23.	不到长城非好汉		bú dào Chángchéng	Não é herói quem não consiga subir a Grande Muralha.
	非		fēi	não, nem
	好汉	(n.)	hǎohàn	herói, homem verdadeiro
24.	别的	(pron.)	biéde	outro
25.	欢迎	(v.)	huānyíng	dar as boas-vindas, ser bem-vindo
26.	要是……的话		yàoshi...dehua	se, no caso de
	要是	(conj.)	yàoshi	se
	……的话		dehua	
27.	陪	(v.)	péi	acompanhar
28.	得	(v.o.)	děi	haver de, ter de
29.	(飞)机票		fēijīpiào	bilhete de avião
	飞机	(n.)	fēijī	avião
	票	(n.)	piào	bilhete 张



Vocabulário suplementar

30.	所以	(conj.)	suǒyǐ	por isso
31.	别人	(pron.)	biéren	outrem, outra(s) pessoa(s)
32.	拍照	(v.+compl.)	pāizhào	tirar fotografia

Nomes próprios

33.	故宫	Gùgōng	Palácio Imperial
34.	颐和园	Yíhéyuán	Palácio de Verão
35.	长城	Chángchéng	Grande Muralha
36.	上海	Shànghǎi	Shanghai (Xangai)
37.	西安	Xi'ān	Xi'an
38.	成都	Chéngdū	Chengdu

课文 Kèwén Texto

1.

Em Portugal, Camilo e outros colegas continuam a estudar na Universidade de Lisboa. Eles já falam cada vez melhor chinês. Nesse dia, Camilo faz uma visita a Ding Hansheng e agora está a conversar com o pai dele.

Kāmílùò: Lǎorénjia, zhè zhī xiǎo gǒu zhēn kě'ài.

卡米洛：老人家¹，这只²小狗³真可爱。

Lǎorén: Shì a. Wǒ yǐqián yǎngguo huār, yǎngguo niǎor, dànshì bù xǐhuan yǎng gǒu.

老人：是啊。我以前养⁴过⁵花儿⁶，养过鸟儿⁷，但是⁸不喜欢养狗。

Lái zhèr yǐhòu, zhèr de rén dōu xǐhuan yǎng gǒu, wǒ yě yǎng gǒu le.

来这儿以后，这儿的人都喜欢养狗，我也养狗了⁹。

Kāmílùò: Tīngshuō zài Zhōngguó chéngshì lǐ bù néng yǎng gǒu, shì ma?

卡米洛：听说¹⁰在中国城市¹¹里不能养狗，是吗？

Lǎorén: Yǐqián bù xíng, xiànzài kěyǐ le. Yǒude rén xǐhuan yǎng gǒu, yǒude rén

老人：以前不行，现在可以了。有的¹²人喜欢养狗，有的人



xǐhuan yǎng māo, yǒude rén xǐhuan yǎng niǎor, hái yǒude rén xǐhuan yǎng yú ...
喜欢养猫¹³，有的人喜欢养鸟儿，还有的人喜欢养鱼……

Nǐ yě xǐhuan yǎng xiǎo dòngwù?
你也喜欢养小动物¹⁴？

Kǎmǐluò: Wǒ xǐhuan xiǎo dòngwù, dànshì bù yǎng xiǎo dòngwù.
卡米洛：我喜欢小动物，但是不养小动物。

Lǎorén: Wèi shénme? Shì bu shì tài máfan?
老人：为什么？是不是太麻烦¹⁵？

Kǎmǐluò: Bú shì. Yīnwèi wǒ méiyǒu shíjiān, yě méiyǒu qián. Wǒ zhǐ néng yǎng wǒ zìjǐ.
卡米洛：不是。因为我没有时间¹⁶，也没有钱。我只能养我自己¹⁷。



2.

Apesar de estar de regresso da China há pouco tempo, Miguel vai outra vez a Beijing (Pequim) em serviço. Agora está a despedir-se de Bai Xiaohong.

Bái Xiǎohóng: Tīngshuō, nǐ yào qù Běijīng le?
白小红：听说，你要去北京了？

Mǐgé'ěr: Duì a, gōngsī ràng wǒ qù Běijīng bàn diǎnr shìr.
米格尔：对啊。公司让我去北京办¹⁸点事儿。

Bái Xiǎohóng: Shénme shíhou zǒu?
白小红：什么时候走？

Mǐgé'ěr: Xià xīngqī sān.
米格尔：下星期三。

Bái Xiǎohóng: Nǐ duì Běijīng hěn shúxī le ba?
白小红：你对北京很熟悉¹⁹了吧？



Mǐgé'ěr: Dāngrán. Nǐ kàn zhèxiē zhàopiàn. Zhè shì Gùgōng, zhè shì Yíhéyuán...
米格尔：当然。你看这些²⁰照片²¹。这是故宫³³，这是颐和园³⁴……

Bái Xiǎohóng: Nǐ dēngguo Chángchéng ma?
白小红：你登²²过长城³⁵吗？

Mǐgé'ěr: “Bú dào Chángchéng fēi hǎohàn²³”, wǒ zěnmé néng bù dēng Chángchéng ne?
米格尔：“不到长城非好汉²³”，我怎么能不登长城呢？

Bái Xiǎohóng: Nǐ hái qùguo bié de chéngshì ma?
白小红：你还去过别的²⁴城市吗？

Mǐgé'ěr: Shànghǎi, Xī'ān, Chéngdū... wǒ dōu qùguo.
米格尔：上海³⁶、西安³⁷、成都³⁸……我都去过。
Kěshì, yǒu yí ge dìfang wǒ hái méi qùguo.
可是，有一个地方我还没去过。

Bái Xiǎohóng: Shénme dìfang?
白小红：什么地方？

Mǐgé'ěr: Nǐ de jiā.
米格尔：你的家。

Bái Xiǎohóng: Huānyíng nǐ qù ya! Yàoshi nǐ xiǎng qù dehua, wǒ péi nǐ yìqǐ qù. Dànshì,
白小红：欢迎²⁵你去呀！要是你想去的话²⁶，我陪²⁷你一起去。但是，
nǐ déi gěi wǒ mǎi jīpiào.
你得²⁸给我买机票²⁹。



Notas:

(一) “要去北京了”

“要……了” indica que alguma coisa ou acção vai acontecer em breve. Exemplo: 我们要放假了。

(二) “我怎么能不登长城呢”

É uma frase interrogativa retórica que significa “我当然要登长城”。

语法 Yǔfǎ Gramática

A partícula “过guo” expressa experiências já passadas

A partícula “过” colocada depois de um verbo ou de um adjectivo denota que tinha acontecido já alguma coisa ou acção no passado, dando assim ênfase de ter tido tais experiências.



- (1) 他¹在北京住²过, 对北京很熟悉。
 (2) 我¹在那个饭店吃²过中国菜, 很好吃。

A sua forma negativa é colocar “没(有)” antes do verbo, mantendo “过” posposto ao verbo.

Exemplos:

- (1) 他¹没去²过北京, 对北京不熟悉。
 (2) 我¹没吃²过中国菜, 不知道好吃不好吃。
 (3) A: 你¹知道他住哪儿吗?
 B: 不知道。他¹没说²过。

A forma interrogativa é colocar “没(有)” antes do verbo, mantendo “过” posposto: ...吗? / ...没有? / ...v. 没 v. 过...?

Exemplos:

- (1) 你¹去²过中国吗?
 (2) 你¹去²过北京没有?
 (3) 你¹吃²没吃³过中国菜?

A partícula “了 le” indica a mudança da situação

Nas frases seguintes, a partícula “了” posta no final da frase indica que já ocorreram algumas mudanças, surgindo então uma nova situação.

Exemplos:

- (1) 我¹以前每天看²电视, 现在忙³了, 没有⁴时间看⁵电视⁶了。
 (2) 她¹今天有²事儿, 不能³来⁴上课⁵了。
 (3) 九点¹了, 我要²回家³了。

Vocabulário de referência

1. 宠物	(n.)	chǒngwù	animal de estimação
2. 遛狗	(v.+compl.)	liú gǒu	passar o cão
3. 农村	(n.)	nóngcūn	campo rural
4. 照相	(v.+compl.)	zhào xiàng	tirar fotografia
5. 照相机	(n.)	zhàoxiàngjī	câmara fotográfica/máquina fotográfica
6. 胶卷	(n.)	jiāojiǎn	filme, película, rolo
7. 旅游	(v.)	lǚyóu	viajar
8. 如果	(conj.)	rúguǒ	se



Notas Culturais

1. A China é rica tanto em recursos turísticos como em recursos humanos. Exemplifiquemos os seguintes: as seis capitais antigas como Beijing (Pequim), Xi'an, Luoyang, Kaifeng, Nanjing (Nanquim) e Hangzhou; as cidades modernas como Hong Kong, Shanghai (Xangai) e Guangzhou (Cantão); o panorama paisagístico ao longo do rio Yangzi; os jardins arborizados de Suzhou; as paisagens tropicais do Sul da China; o Templo de Confúcio em Qufu; as relíquias culturais como as grutas de Dunhuang na antiga "Rota da Seda"; a paisagem natural do deserto de Gobi; o Planalto de Turfan e a Depressão de Turfan; a linda e antiga cidade de Lhasa; os templos budistas em todo o país; as magníficas montanhas como Huangshan, Lushan e Taishan; os belos lagos como Taihu, Xihu (lago Oeste), Qiandaohu (lago com mil ilhotas) e Ruyetan (lago de Sol e Lua). Estes lugares pitorescos atraem todos os anos muitos turistas de todo o mundo.

* * *

2. Na China, muitas pessoas, em particular os idosos, costumam, de manhã bem cedo, praticar exercícios físicos em parques, campos de jogo, jardins ou relvados laterais das ruas. E os que têm pássaros gostam de passear ao ar livre, também muito cedo de manhã, levando consigo as gaiolas.

No caso de as condições permitirem, para além de plantar flores, muitas pessoas gostam de ter também pássaros, peixes de estimação, gatos e cães em casa.

Apesar de haver cada vez mais pessoas a criar cães, realmente a imagem de cão não é muito lisonjeira na língua chinesa! É um insulto quando se compara uma pessoa a um cão. No chinês moderno, existem muitas expressões que contêm a palavra "cão", e que possuem um significado negativo na sua conotação. Por exemplo:

- 1) zǒu gǒu: lacaio
- 2) kānjiǎo gǒu: cão de guarda de casa
- 3) húpéng-gǒuyǒu: bando amigo de raposas e cães; bando de amigos malandros
- 4) lángxīn-gǒufèi: ter coração de lobo e pulmão de cão; ser tão cruel e brutal como lobo
- 5) ràng gǒu-pì: dar peidos de cão; dizer disparates; merda!
- 6) tǒuji-mōgǒu: furtar galinhas e cães; fazer alguma coisa má às escondidas
- 7) gǒují-tiàoqiáng: cão com raiva, salta muros; o desespero leva a atitudes imprudentes; a necessidade faz o lobo saltar; a fome faz sair o lobo da mata; a necessidade força a fazer o que se não deve
- 8) guà yángtóu mài gǒuròu: com uma cabeça de cabra pendurada, vende, na realidade, a carne de cão; usar o nome duma coisa boa como cobertura e fazer na realidade coisas más; vender gato por lebre; apregoar vinho e vender vinagre; meter agulhas por alfinetes
- 9) mài gǒupí gāoyào: vender emplastos de pele de cão; vender remédios de curandeiro; fazer as pessoas acreditar no que se vende, a fim de as enganar, como um charlatão
- 10) gǒu zuǐli tǔ-bu-chū xiàngyá: de boca do cão não sai marfim; da sua boca só saem asneiras; desta moita não sai coelho; de rabo de porco, nunca bom virote; de ruim pano, nunca bom saio; de mau grão, nunca bom pão
- 11) gǒu ná hàozi, duō guǎn xiánshì: o cão que tenta apanhar o rato, é como meter-se na vida em assuntos alheios; tentar meter o nariz em tudo.



Dì-shí Kè Tā Qù Yīyuàn le

第十课 她去医院了

Lição 10 Ela foi ao hospital

Wáng Yīng hái méi lái, bié de tóngxué dōu lái le.

- 王英还没来, 别的同学都来了。

Wang Ying ainda não chegou e os outros colegas já cá estão todos.

Xiànzài tā kěnéng zhèngzài chī zǎofàn.

- 现在她可能正在吃早饭。

É possível que ela esteja agora a tomar o pequeno-almoço.

Nǐ shì bu shì chī le bù gānjìng de dōngxi?

- 你是不是吃了不干净的东西?

Será que comeste alguma coisa estragada?

Jīntiān zǎoshang wǒ chī le jǐ piàn miànbāo, hē le yì bēi niúniǎi.

- 今天早上我吃了几片面包, 喝了一杯牛奶。

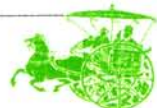
Esta manhã comi umas fatias de pão e bebi um copo de leite.

词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	大家	(pron.)	dàjiā	todos; toda a gente
2.	还	(adv.)	hái	ainda
3.	没(有)	(adv.)	méi(yǒu)	não
4.	住	(v.)	zhù	morar, viver, alojar-se
5.	宿舍	(n.)	sùshè	dormitório
6.	天/日	(p.c.)	tiān/rì	dia
7.	餐厅	(n.)	cāntīng	cantina; sala de jantar
8.	早饭	(n.)	zǎofàn	pequeno-almoço



9.	可能	(adv. & adj.)	kěnéng	possivelmente, possível
10.	正在	(adv.)	zhèngzài	estar a + inf., estar + ger.
11.	在	(adv.)	zài	palavra-chave para designar acções que estão a passar
12.	睡觉	(v.+compl.)	shuì jiào	dormir, deitar-se, ir para a cama
13.	肯定	(adj.)	kěndìng	com certeza, certamente
14.	已经	(adv.)	yǐjīng	já
15.	起床	(v.+compl.)	qǐ chuáng	levantar-se
	起	(v.)	qǐ	levantar
	床	(n.)	chuáng	cama 张
16.	错	(adj.)	cuò	errado; enganado
17.	医院	(n.)	yīyuàn	hospital
18.	病	(v. & n.)	bìng	adoecer, estar doente, doença
19.	舒服	(adj.)	shūfu	sentir-se bem; confortável
		*	*	*
20.	医生	(n.)	yīshēng	médico, clínico
21.	肚子	(n.)	dùzi	abdómen, barriga
22.	疼	(adj.)	téng	doloroso, dorido
23.	干净	(adj.)	gānjìng	limpo
24.	片	(p.c.)	piàn	p.c. para algumas coisas finas, com pouca espessura; fatia, rodela
25.	面包	(n.)	miànbāo	pão 个 块 片
26.	杯	(p.c.)	bēi	copo
27.	牛奶	(n.)	niúniǎi	leite 杯
28.	不过	(conj.)	búguò	mas, contudo
29.	昨天	(p.t.)	zuótiān	ontem
30.	请客	(v.+compl.)	qǐng kè	convidar para comer e beber, banquetear
31.	生鱼片		shēng yúpiàn	fatias de peixe cru, <i>sashimi</i>
	生	(adj.)	shēng	cru, não cozinhado
	鱼片	(n.)	yúpiàn	fatia de peixe
32.	新鲜	(adj.)	xīnxiān	fresco
33.	药	(n.)	yào	medicamento, remédio
34.	着急	(adj.)	zháojí	inquieto; ansioso,
35.	说完		shuō-wán	acabar / terminar as palavras
	完	(v.)	wán	acabar, terminar
36.	厕所	(n.)	cèsuǒ	sanitário, toilette



课文 kèwén Texto

第十课

1.

Num dia de manhã, na Universidade de Lisboa, Paulo e os seus colegas estão na sala de aula. Já são horas de começar as aulas, mas Wang Ying ainda não chegou.

Lǎoshī: Dàjiā dōu lái le ma?
老师：大家¹都来了吗？

Bǎoluó: Wáng Yīng hái méi lái, bié de tóngxué dōu lái le.
保 罗：王 英 还²没³来，别 的 同 学 都 来 了。

Lǎoshī: Wáng Yīng zěnme la?
老 师：王 英 怎 么 啦？

Bǎoluó: Bù zhīdao.
保 罗：不 知 道。

Qiáozhì: Tā zhù xuésheng sùshè, měi tiān zài xuéxiào cāntīng chī zǎofàn.
乔 治：她 住⁴学 生 宿 舍⁵，每 天⁶在 学 校 餐 厅⁷吃 早 饭⁸。

Tiánzhōng: Wǒ xiǎng, xiànzài tā kěnéng zhèngzài chī zǎofàn.
田 中：我 想，现 在 她 可 能⁹正 在¹⁰吃 早 饭。

Jīn Róngnán: Dàgài hái zài shuìjiào ne.
金 容 南：大 概 还 在¹¹睡 觉¹²呢。

Qiáozhì: Bù kěnéng, tā kěndìng yǐjīng qǐchuáng le.
乔 治：不 可 能，她 肯 定¹³已 经¹⁴起 床¹⁵了。

Bái Xiǎohóng: Nǐmen dōu cuò le. Wáng Yīng qù yīyuàn le.
白 小 红：你 们 都 错¹⁶了。王 英 去 医 院¹⁷了。

Lǎoshī: Zěnme, tā bìng le ma?
老 师：怎 么，她 病¹⁸了 吗？

Bái Xiǎohóng: Tā yǒudiǎnr bù shūfu.
白 小 红：她 有 点 儿 不 舒 服¹⁹。



Notas:

(一) “天天在学校餐厅吃早饭”、“大概还在睡觉呢”

O primeiro “在” é uma preposição que introduz uma palavra de lugar, e o segundo é um advérbio denotador de uma acção que se mantém.

“天天” significa “每天” (todos os dias). A reduplicação de uma palavra classificadora expressa o sentido de “每” (todos, cada). Outros exemplos: “我们的老师个个都戴眼镜。” Todos os nossos professores usam óculos. “这些照片张张都很漂亮。” Todas estas fotografias são bonitas.

(二) “她怎么啦”

“怎么”, “怎么样” e “怎么啦” são diferentes. “怎么” usa-se frequentemente como adjunto adverbial para pedir informações de modo; “怎么样” é usado com frequência como predicado para obter informações de uma situação. “怎么啦” indica a preocupação em relação a uma situação presente, com um tom de surpresa.

Exemplos:

你们打算怎么去?	我们打算坐飞机去。
这些照片怎么样?	这些照片很漂亮。
他怎么啦?	他病了。

2.

Wang Ying está no hospital.

Wáng Yīng: Yīshēng, wǒ dùzi tēng.
王 英: 医生, 我肚子疼。

Yīshēng: Nǐ shì bu shì chīle bù gānjìng de dōngxi?
医 生: 你是不是吃了不干净的东西?

Wáng Yīng: Méiyǒu a.
王 英: 没有啊。

Yīshēng: Jīntiān zǎoshang chīle shénme?
医 生: 今天早上吃了什么?

Wáng Yīng: Chīle jǐ piàn miànbāo, hēle yì bēi niúǎi. ... Búguò, zuótiān wǎnshang
王 英: 吃了几片面包, 喝了一杯牛奶。……不过, 昨天晚上

péngyou qǐngkè, wǒmen què xuéxiào fùjìn de yí ge fàndiàn, wǒ chīle hěn duō shēng
朋友请客, 我们去了学校附近的一个饭店, 我吃了很多生
yúpiàn
鱼片。



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



Yīshēng: Kěnéng shēng yúpiàn bù tài xīnxiān. Nǐ děi chī yào, hái děi...
 医生：可能生鱼片不太新鲜³²。你得吃药³³，还得……

Wáng Yīng: Duìbuqǐ...
 王英：对不起……

Yīshēng: Bié zhāojí, wǒ hái méi shuō-wán ne. Nǐ děi chī yào, hái děi...
 医生：别着急³⁴，我还没说完³⁵呢。你得吃药，还得……

Wáng Yīng: Duìbuqǐ, cèsuǒ zài nǎr?
 王英：对不起，厕所³⁶在哪儿？

Notas:

(一) “你是不是吃了不干净的东西”

“是不是……” significa “é ou não é?”. “是不是” é inserido geralmente entre o sujeito e o predicado: suj. 是不是 pred.?

Exemplo:

你是不是想买汽车？

“是不是” pode ainda colocar-se no início ou no final da frase: 是不是……? / ……，是不是？

Exemplo:

是不是你想买汽车？/ 你想买汽车，是不是？

(二) “几片面包”

“Algumas fatias de pão.” Aqui, “几” não é pronome interrogativo, mas sim tem o sentido de “alguns, uns.”

语法 Yǔfǎ Gramática

A partícula “了 le” indica uma acção já realizada

Para além de indicar a mudança, “了” é colocado frequentemente depois do verbo, denotando a terminação de uma acção, ou seja, uma acção já realizada.

Exemplos:

(1) 她已经来了。

(2) 我昨天吃了很多生鱼片。

A forma negativa desta frase é constituída por uma adição de “没(有)” antes do verbo mas com a omissão de “了”.



Exemplos:

- (1) 她还没来。
- (2) 我昨天没吃生鱼片。

Para a sua forma interrogativa, usa-se “……吗? / ……v. 没 v. ……? / ……了没有?”

Exemplos:

- (1) 王英来了吗?
- (2) 王英来没来?
- (3) 王英来了没有?

Note bem: Se se colocar “了” depois de um verbo, e esse verbo leva o objecto, então coloca-se geralmente um numeral ou um atributo antes desse objecto.

Exemplos:

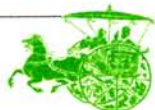
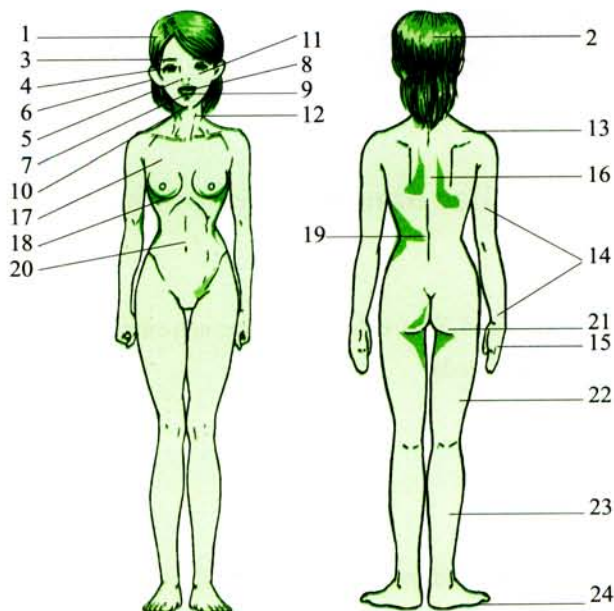
- (1) 我今天早上吃了几片面包，喝了一杯牛奶。
- (2) 我昨天吃了很多生鱼片。

“在 zài” e “正在 zhèngzài” indica uma acção durativa ou em realização

Para indicar uma acção que se está a realizar, o advérbio “在” ou “正在” usa-se antes do verbo.

Exemplos:

- (1) 你在干什么?
- (2) 我在看书。
- (3) 她可能还在睡觉呢。
- (4) 我们正在上课。



- | | | |
|-------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| 1. 头 tóu (cabeça) | 2. 头发 tóufa (cabelo) | 3. 眉毛 méimáo (sobrancelha) |
| 4. 眼睛 yǎnjīng (olho) | 5. 鼻子 bízi (nariz) | 6. 耳朵 ěrduo (orelha) |
| 7. 嘴巴 zuǐba (boca) | 8. 牙齿 yáchǐ (dente) | 9. 舌头 shétou (língua) |
| 10. 下巴 xiàba (queixo) | 11. 脸 liǎn (cara, rosto, face) | 12. 脖子 bózi (pescoço) |
| 13. 肩膀 jiānbǎng (ombro) | 14. 手臂 shǒubì (braço) | 15. 手 shǒu (mão) |
| 16. 背 bèi (costas) | 17. 胸 xiōng (peito) | 18. 乳房 rǔfáng (mama) |
| 19. 腰 yāo (cintura) | 20. 肚子 dǔzi (abdómen, barriga) | 21. 屁股 pìgu (nádega, quadris) |
| 22. 大腿 dàtuǐ (coxa) | 23. 小腿 xiǎotuǐ (perna) | 24. 脚 jiǎo (pé) |

Vocabulário de referência

- | | | | |
|---------|-------------|--------------|----------------------------|
| 1. 身体 | (n.) | shēntǐ | corpo |
| 2. 食堂 | (n.) | shítáng | cantina |
| 3. 午饭 | (n.) | wǔfàn | almoço |
| 4. 晚饭 | (n.) | wǎnfàn | jantar |
| 5. 迟到 | (v.) | chídào | chegar atrasado, tardar |
| 6. 大夫 | (n.) | dàifu | médico, doutor |
| 7. 脏 | (adj.) | zāng | sujo |
| 8. 打针 | (v.+compl.) | dǎ zhēn | dar injeção; levar injeção |
| 9. 洗手间 | (n.) | xǐshǒujiān | sanitário, toilette |
| 10. 卫生间 | (n.) | wèishēngjiān | casa de banho, toilette |



Textos traduzidos para português

Lição 1

1

- Bai Xiaohong: Olá. Como está?
 Wang Ying: Olá. Estou bem, obrigada.
 Bai Xiaohong: Qual é o seu nome?
 Wang Ying: Chamo-me Wang. E você?
 Bai Xiaohong: Sou Bai.
 Wang Ying: Você é portuguesa?
 Bai Xiaohong: Não, não sou. Sou chinesa. E você, é portuguesa ou não?
 Wang Ying: Sou canadense.

2

- Professor Zhang: Olá! Como estão?
 Estudantes: Olá, professor! Como está?
 Paulo: Você é o professor Lin?
 Professor Zhang: Não sou. Sou professor Zhang. O meu apelido é Zhang. Chamo-me Zhang Lin. Qual é o teu nome?
 Paulo: O meu nome é Paulo.
 Professor Zhang: Qual é a tua nacionalidade?
 Paulo: Sou brasileiro.
 Professor Zhang: (a Camilo) E tu?
 Camilo: O meu nome é Camilo. Sou português.
 Professor Zhang: (a Wang Ying) Tu também és portuguesa?
 Wang Ying: Não, não sou portuguesa, sou canadense.
 Professor Zhang: Falas português ou francês?
 Wang Ying: Falo português. Falamos todos português. E o professor Zhang, fala português?
 Professor Zhang: Não falo português, falo apenas chinês.

Lição 2

1

- Miguel: Olá. Chamo-me Miguel.
 Bai Xiaohong: Olá. O meu nome é Bai Xiaohong.
 Miguel: Tenho muito prazer em conhecê-la.
 Bai Xiaohong: O prazer é todo meu.
 Miguel: Trabalho numa companhia de importação e exportação. E você?
 Bai Xiaohong: Estudo na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.
 Miguel: Posso telefonar-lhe?
 Bai Xiaohong: Sim, pode. O meu número de telefone é o 21570988.
 Miguel: E também lhe posso enviar o correio electrónico?



Bai Xiaohong: Claro que pode.

2

Camilo: Esta é a minha namorada Zhang Yuanyuan.

Ding Hansheng: Como está? Entra, por favor.

Zhang Yuanyuan: Obrigada.

Ding Hansheng: Faz o favor de te sentar.

Camilo: Obrigado.

Ding Hansheng: Sirvam-se de chá, por favor.

Zhang Yuanyuan: Obrigada.

Ding Hansheng: Onde é que estudas?

Zhang Yuanyuan: Estudo no Instituto Oriental no Reino Unido.

Ding Hansheng: Oh! Que tal o Instituto?

Zhang Yuanyuan: Muito bom. É um Instituto grande e bonito. Gosto muito dele.

Lição 3

1

Bai Xiaohong: De onde é você?

Ding Hansheng: Sou da província de Zhejiang. E você?

Bai Xiaohong: Sou também da província de Zhejiang.

Ding Hansheng: Está sozinha aqui?

Bai Xiaohong: Estou, sim. E você?

Ding Hansheng: A minha família está cá.

Bai Xiaohong: Quantas pessoas tem a sua família?

Ding Hansheng: Somos cinco: meu pai, minha mãe, minha mulher e eu, assim como uma criança.

Bai Xiaohong: Menino ou menina?

Ding Hansheng: Menina.

Bai Xiaohong: Quantos anos tem ela?

Ding Hansheng: Dois anos.

Bai Xiaohong: Deve ser muito querida, não é?

Ding Hansheng: É, sim. Ela é muito querida.

2

Miguel: Quantos alunos há na vossa Universidade?

Zhang Lin: Penso que há por volta de trinta mil.

Miguel: Há alguns que aprendem chinês?

Zhang Lin: Há muitos alunos a aprender chinês.

Miguel: Quantos são aproximadamente?

Zhang Lin: Por volta de mil.

Miguel: Quero ir estudar chinês à vossa Universidade.

Zhang Lin: Ah é? Por que é que queres estudar a língua chinesa?

Miguel: A nossa companhia tem um sucursal na China. O meu patrão quer que eu vá lá trabalhar.



Lição 4

1

- Camilo: Tu tens um mapa da China?
 Bai Xiaohong: Sim, tenho dois, um em chinês, outro em português.
 Camilo: Posso vê-los? / Posso dar uma olhada?
 Bai Xiaohong: Claro que sim. Queres o mapa em chinês ou em português?
 Camilo: Quero-o em português.
 Bai Xiaohong: Aqui tens. Este mapa é de português.
 Camilo: Obrigado.
 Bai Xiaohong: Por que é que queres ver o mapa da China? Queres ir à China?
 Camilo: Sim, quero fazer uma viagem à China.
 Bai Xiaohong: Que bom! (abrindo o mapa) Olha, aqui está Beijing (Pequim).
 Camilo: Sei.
 Bai Xiaohong: Isto é Shanghai (Xangai).
 Camilo: Também sei.
 Bai Xiaohong: Isto é Longshan.
 Camilo: Longshan? Não o conheço. É um local grande?
 Bai Xiaohong: Não, é pequeno. A minha casa fica lá.
 Camilo: Este nome é realmente muito interessante. Há lá dragões?
 Bai Xiaohong: Não há dragões, apenas há montanhas.

2

- Paulo: Que dicionário é este?
 Camilo: É dicionário chinês-português.
 Paulo: E que dicionário é esse?
 Camilo: O dicionário português-chinês.
 Paulo: São teus os dois dicionários?
 Camilo: Este dicionário chinês-português é meu, mas esse dicionário português-chinês não é meu.
 Paulo: De quem é?
 Camilo: Não faço ideia. Penso que talvez seja do professor.
 (Neste momento, o professor Zhang entra na sala de aula.)
 Paulo: Desculpe, professor, este dicionário é seu?
 Professor Zhang: É sim. É meu.
 Paulo: O que é que acha deste dicionário?
 Professor Zhang: É muito bom e muito útil.
 Paulo: Posso usá-lo por um momento?
 Professor Zhang: Com certeza.

Lição 5

1

- Miguel: Ni hao!



- Empregada: Oh! O senhor sabe falar chinês!
- Miguel: Sei falar um pouco.
- Empregada: O que é que o senhor queria comprar?
- Miguel: Queria comprar uma camisa. Quanto custa esta camisa branca?
- Empregada: Quatro centos e vinte e oito yuan.
- Miguel: Tão caro! E quanto custa essa vermelha?
- Empregada: Cento e sessenta e cinco yuan. É relativamente barata e bonita também.
- Miguel: Está bem. Levo-a.
- Empregada: Deseja mais alguma coisa?
- Miguel: Sim, umas calças. Posso experimentar?
- Empregada: Claro que sim.
-
- Empregada: Então, ficam-lhe bem?
- Miguel: São demasiado grandes / largas.
- Empregada: Então experimente estas, que não são tão grandes.
- 2**
- Empregada: Sentem-se, por favor. ... Tomem chá.
- Paulo, Camilo, Bai Xiaohong, Ding Hansheng: Obrigado(a).
- Empregada: O que é que desejam?
- Paulo: Olhe, faz favor, qual é o prato mais delicioso no vosso restaurante?
- Empregada: Peixe guisado em molho agridoce.
- Paulo: Bom, queremos um peixe agridoce.
- Camilo: Gosto muito de pratos picantes. (para Bai Xiaohong) Podes comer pratos picantes?
- Bai Xiaohong: Sim, mas pouco picante.
- Camilo: (para a empregada) Quero uma sopa avinagrada e picante.
- Empregada: Está bem. Querem também carne de vaca?
- Jing Hansheng: Sim, traga-nos carne de vaca guisada em molho de soja.
- Empregada: Mais alguma coisa?
- Bai Xiaohong: Arroz.
- Ding Hansheng: Ravióis chineses.
- Paulo: Três garrafas de cerveja.
- Empregada: Muito bem. Esperem um momento.

Lição 6**1**

- Bai Xiaohong: Amanhã é sábado e não temos aulas. O que é que vocês pensam em fazer?
- Camilo: Amanhã vou para o meu trabalho temporário.
- Wang Ying: Tenho um compromisso amanhã à noite.
- Bai Xiaohong: Então, o que é que queres fazer de dia?
- Wang Ying: Fico em casa a descansar. E tu?
- Bai Xiaohong: Quero ir jogar à bola. Vocês querem vir comigo?



Paulo: Vou contigo.
 Bai Xiaohong: Ótimo. Wang Ying, vais ou não?
 Wang Ying: Não, não vou, porque não gosto de jogos à bola.
 Bai Xiaohong: Então, de que é que gostas?
 Wang Ying: Gosto de ver televisão em casa.

2

Bai Xiaohong: Está?
 Paulo: Sim. Estou a falar com Xiaohong?
 Bai Xiaohong: Está, sim. Quem fala?
 Paulo: Daqui fala Paulo.
 Bai Xiaohong: Ah! Olá, Paulo! O que é que queres?
 Paulo: Quero convidar-te para tomar café comigo.
 Bai Xiaohong: Quando?
 Paulo: Pode ser esta noite?
 Bai Xiaohong: Não, não posso tomar café contigo esta noite, porque estou ocupada. Tenho de ir visitar uma amiga minha e fazer os trabalhos de casa. Peço-te desculpa.
 Paulo: Não tem importância. Então, pode ser amanhã à noite?
 Bai Xiaohong: Sim, amanhã à noite estou livre. A que horas?
 Paulo: Às oito e meia, está bem?
 Bai Xiaohong: Está bem. Onde é que nos encontramos?
 Paulo: Vou buscar-te às oito e um quarto.
 Bai Xiaohong: Está bem e obrigada.
 Paulo: Até à vista.
 Bai Xiaohong: Adeus.

Lição 7

1

Ding Hansheng: Quando é que vocês têm férias?
 Camilo: A partir da última dezena do mês de Abril.
 Ding Hansheng: O que é que vais fazer nas férias?
 Camilo: Quero ir à China.
 Ding Hansheng: Queres visitar muitos locais, não é?
 Camilo: Sim, quero ir a Beijing (Pequim), Shanghai (Xangai), Sichuan, Yunnan...
 Ding Hansheng: Quando é que partes?
 Camilo: Na segunda ou última dezena de Maio.
 Ding Hansheng: Quando é que estarás de volta?
 Camilo: Penso voltar antes do dia 1 de Julho.
 Ding Hansheng: Vais sozinho?
 Camilo: Não, vou com a minha namorada. Mas, estou um pouco preocupado, porque não falamos bem chinês.
 Ding Hansheng: Não te preocupes. Tenho amigos em Beijing (Pequim), Shanghai (Xangai) e Sichuan, e pede-se-lhes ajuda.



2

- Miguel: Desculpe, posso entrar?
 Professor: Com quem é que queres falar? / A quem procuras?
 Miguel: Procuo a professora Wang.
 Professor: Qual professor Wang? Temos cá dois professores Wangs.
 Miguel: Não sei o nome dela, mas é do sexo feminino.
 Professor: São todas mulheres as professoras que cá trabalham.
 Miguel: Ela usa óculos.
 Professor: Aqui todas as professoras usam óculos.
 Miguel: Ela é magra e alta, com cabelos compridos e veste umas calças de ganga.
 Professor: Oh, andas à procura da professora Wang Huan, mas ela acabou de sair.
 Miguel: Quando é que ela volta?
 Professor: Não faço ideia. Volta cá de novo daqui a pouco para ver.

Lição 8

1

- Camilo: Desculpe, há algum banco aqui perto?
 Peão: Há, sim. O Banco da China fica aqui perto.
 Camilo: É longe daqui?
 Peão: Não é muito longe.
 Camilo: Como é que se vai?
 Peão: Siga em frente um pouco, logo vire à direita, e atravesse duas ruas, o Banco da China já lá fica.
 Camilo: Há algum correio aqui perto?
 Peão: Sim. A estação dos Correios fica justamente ao lado do banco.
 Camilo: Muito obrigado.
 Peão: De nada.

2

- Camilo: E agora, como vamos ao centro da cidade?
 Zhang Yuanyuan: Disseram-me que se podia ir de Metro.
 Camilo: Sabes como é que se chega ao Metro?
 Zhang Yuanyuan: Não sei.
 Camilo: Vamos pedir informações.
 (Eles vão ter com um estudante que passa ao lado)
 Zhang Yuanyuan: Faça o favor de dizer como é que se vai ao centro da cidade?
 Estudante: Apanhe o autocarro n.º 139 junto da entrada da Universidade. Desça do autocarro na quinta paragem e mude para o Metro. Saia do Metro na segunda estação e, lá fora, já é o centro da cidade.
 Zhang Yuanyuan: A estação de Metro fica longe da paragem do autocarro?
 Estudante: Não, não é longe. Depois de sair do autocarro, vire à direita, atravesse a rua e já se vê a estação do Metro.
 Camilo: Pode ir-se de bicicleta?
 Estudante: Não, porque é muito longe.



Lição 9

1

- Camilo: Senhor ancião, este cão é muito querido!
- Velho: É, sim. Antigamente eu plantava flores e tinha pássaros, mas não gostava de criar cães. Depois de ter vindo para cá, descobri que aqui toda a gente gostava de criar cães, e eu acabei por criar também um cão.
- Camilo: Ouvi dizer que na China não é permitida a criação de cães em cidades. Isso é verdade?
- Velho: Antes não era permitido, mas agora já é. Algumas pessoas gostam de ter cães, outras gostam de criar gatos. Ainda há uns que gostam de ter pássaros e outros que preferem ter peixes... E tu, gostas também de criar animaizinhos?
- Camilo: Gosto de bichinhos, mas nunca tive nenhum.
- Velho: Porquê não? Achas que é um incómodo?
- Camilo: Nem por isso. É porque não tenho tempo nem dinheiro. Só posso sustentar-me a mim próprio.

2

- Bai Xiaohong: Ouvi dizer que vais em breve a Beijing (Pequim)?
- Miguel: Vou, sim. A minha companhia manda-me ir a Beijing (Pequim) para tratar de uns assuntos.
- Bai Xiaohong: Quando é que partes?
- Miguel: Na próxima quarta-feira.
- Bai Xiaohong: Já te familiarizaste com Beijing (Pequim), não é?
- Miguel: Claro que sim. Olha estas fotografias. Este é o Palácio Imperial, este é o Palácio de Verão...
- Bai Xiaohong: Já subiste à Grande Muralha?
- Miguel: “Não é herói quem não consiga subir à Grande Muralha”. Como podia eu não subir à Grande Muralha?
- Bai Xiaohong: Foste visitar ainda outras cidades?
- Miguel: Fui já a Shanghai (Xangai), Xi’an, Chengdu... Mas, há um lugar que ainda não visitei.
- Bai Xiaohong: Qual lugar?
- Miguel: A tua casa.
- Bai Xiaohong: És bem-vindo a visitá-la. Se quiseres lá ir, vou acompanhar-te. Contudo, tens de me comprar o bilhete de avião.

Lição 10

1

- Professor: Já todos chegaram?
- Paulo: Wang Ying ainda não chegou, mas os outros colegas já cá estão.
- Professor: O que se passou com Wang Ying?
- Paulo: Não faço ideia.
- George: Ela mora no dormitório dos alunos e todos os dias toma o pequeno-almoço na cantina.
- Tanaka: Penso que ela está possivelmente a tomar o pequeno-almoço.
- Kim Yong-nam: Se calhar ainda está a dormir.



- George: Isso é impossível. Com certeza já se levantou.
- Bai Xiaohong: Vocês todos estão enganados. Wang Ying foi ao hospital.
- Professor: Então, ela está doente?
- Bai Xiaohong: Ela não se sentia muito bem.
- 2
- Wang Ying: Senhor doutor, tenho dores na barriga.
- Médico: Será que comeste alguma coisa estragada?
- Wang Ying: Não, não comi.
- Médico: O que é que comeste esta manhã?
- Wang Ying: Umas fatias de pão e um copo de leite Mas, ontem à noite o meu amigo convidou-me para o jantar. E fomos a um restaurante perto da universidade e comi muitas fatias de peixe cru.
- Médico: É provável que o peixe não tenha estado fresco. Tens de tomar medicamentos e também tens de...
- Wang Ying: Desculpe...
- Médico: Não te inquietes. Ainda não acabei de falar. Tens de tomar medicamentos e também tens de...
- Wang Ying: Desculpe, onde é o sanitário?



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



Dì-shíyī Kè Tāmen Shì Shénme Shíhou Lái de
 第十一课 他们是什么时候来的

Lição 11 Quando é que eles chegaram?

- Nǐ zuótiān mǎi de nà zhāng xīn dìtú, néng bu néng jiè wǒ yòng yíxià?
 你昨天买的那张新地图,能不能借我用一下?
 Podes emprestar-me aquele novo mapa que compraste ontem?
- Tāmen shì shénme shíhou lái de?
 他们是什么时候来的?
 Quando é que eles chegaram?
- Zhè běn shū shì shénme shíhou jiè de?
 这本书是什么时候借的?
 Quando é que (você) pediu emprestado este livro?

词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	新	(adj.)	xīn	novo
2.	借	(v.)	jiè	pedir emprestado; emprestar
3.	房间	(n.)	fángjiān	quarto
4.	拿	(v.)	ná	segurar, tomar, pegar em
5.	历史	(n.)	lìshǐ	história
6.	博物馆	(n.)	bówùguǎn	museu
7.	父母亲		fùmǔqīn	pais
	父亲	(n.)	fùqīn	pai
	母亲	(n.)	mǔqīn	mãe
8.	先	(adv.)	xiān	em primeiro lugar, primeiramente



9.	火车	(n.)	huǒchē	comboio, trem
10.	第		dì	prefixo para numerais ordinais
11.	次	(p.c.)	cì	p.c. para a frequência (número de vezes)
12.	经济	(n.)	jīngjì	economia
13.	文化	(n.)	wénhuà	cultura
14.	对...感兴趣 / 有兴趣		duì...gǎn xìngqù / yǒu xìngqù	estar interessado em, ter interesse em, interessar-se por
	兴趣	(n.)	xìngqù	interesse
15.	中国通		Zhōngguó tōng	conhecedor da China; especialista em tudo sobre a China
		*	*	*
16.	下课	(v.+compl.)	xià kè	acabar a aula, terminar a aula
17.	图书馆	(n.)	túshūguǎn	biblioteca
18.	还	(v.)	huán	devolver, restituir
19.	写	(v.)	xiě	escrever
20.	生意	(n.)	shēngyì	negócio
21.	不错	(adj.)	búcuò	não (é) mau, bastante bom
22.	应该	(v.o.)	yīnggāi	dever, ter de
23.	恐怕	(adv.)	kǒngpà	talvez, possivelmente, provavelmente
24.	过期	(v.+compl.)	guò qī	exceder a data, passar a data
25.	快	(adj.)	kuài	quase; rápido, depressa
26.	罚款	(v.+compl.)	fá kuǎn	aplicar uma multa, multar
	罚	(v.)	fá	castigar, punir
	款	(n.)	kuǎn	montante de dinheiro
27.	规定	(n. & v.)	guīdìng	regulamento, estipular
28.	这么	(adv.)	zhème	como este, desta maneira
29.	厉害	(adj.)	lìhai	severo, rigoroso; exigente
30.	算了		suàn le	deixar

Vocabulário suplementar

31.	那么	(adv.)	nàme	então, como aquele, dessa maneira
32.	参观	(v.)	cānguān	visitar



Nome próprio

33. 香港 Xiānggǎng Hong Kong

课文 Kèwén Texto

1.

Sábado de manhã no “campus” duma universidade chinesa, Paulo encontra Gao Yifei à entrada do dormitório.

Gāo Yīfēi: Zǎofàn chī le ma?

高一飞：早饭吃了吗？

Bǎoluó: Hái méiyǒu ne. Ò, duì le, nǐ zuótiān mǎi de nà zhāng xīn dìtú, néng bu néng
 保 罗：还没有呢。哦，对了，你昨天买的那张新¹地图，能不能
 jiè wǒ yòng yíxià?
 借²我用一下？

Gāo Yīfēi: Xíng a, dào wǒ fángjiān qù ná ba. Zěnmē, nǐ yào chūqù?

高一飞：行啊，到我房间³去拿⁴吧。怎么，你要出去？

Bǎoluó: Chī le zǎofàn, wǒ yào péi wǒ bà mā qù lìshǐ bówùguǎn.

保 罗：吃了早饭，我要陪我爸妈去历史⁵博物馆⁶。

Gāo Yīfēi: Nǐ fùmǔqīn lái le?

高一飞：你父母亲⁷来了？

Bǎoluó: Shì a.

保 罗：是啊。

Gāo Yīfēi: Tāmen shì shénme shíhòu lái de?

高一飞：他们是什么时候来的？

Bǎoluó: Shàng ge xīngqī.

保 罗：上个星期。

Gāo Yīfēi: Shì cóng Bāxī lái de ma?

高一飞：是从巴西来的吗？

宿舍



Bǎoluó: Bú shì. Tāmen xiān qù le Xiānggǎng, ránhòu qù le Běijīng, shàng ge xīngqī cóng Běijīng zuò huǒchē lái de.
保 罗：不是。他们先⁸去了香港，然后去了北京，上个星期从北京坐火车⁹来的。

Gāo Yīfēi: Tāmen yǐqián méi lái guo Zhōngguó ba?
高一飞：他们以前没来过中国吧？

Bǎoluó: Bù, lái guo, zhè yǐjīng shì dì-liù cì le. Tāmen duì Zhōngguó de jīngjì wénhuà fēicháng gǎn xìngqù.
保 罗：不，来过，这已经是第¹⁰六次¹¹了。他们对中国的经济¹²、文化¹³非常感兴趣¹⁴。

Gāo Yīfēi: À, shì liǎng wèi “Zhōngguótōng”.
高一飞：啊，是两位“中国通¹⁵”。

Notas:

(一) “吃了早饭，我要陪我爸妈去历史博物馆”
Esta frase significa “吃了早饭以后，我要陪我爸妈去历史博物馆。” “v.1 了… (以后) v.2…” indica que a segunda acção se realiza depois de a primeira acção ter acabado.

(二) “—— 他们以前没来过中国吧？
—— 不，来过。”

“不” é uma resposta em relação a uma suposição da pessoa com quem fala, e que significa “o que disse não está certo.” “来过” é uma declaração de um facto real. Tenha cuidado com a diferença entre o chinês e o português quanto à resposta de frases interrogativas.

2.

No caminho para a biblioteca, Paulo encontra Wang Ying que vem da sala de aula depois de acabar as aulas.

Bǎoluó: Xià kè la?
保 罗：下课¹⁶啦？

Wáng Yīng: Xià kè le. Nǐ qù nǎr?
王 英：下课了。你去哪儿？

Bǎoluó: Qù túshūguǎn hái shū.
保 罗：去图书馆¹⁷还¹⁸书。



Wáng Yīng: Shénme shū?

王英：什么书？

Bǎoluó: Yì běn Měiguórén xiě de shū, shūmíng jiào “Zěnmē gēn Zhōngguó rén zuò shēngyì”.

保罗：一本美国人写的书，书名叫《怎么跟中国人做生意》。

Nǐ kànguo ma?

你看过吗？

Wáng Yīng: Tīngshuōguo, méi kànguo. Zhè běn shū zěnmeyàng?

王英：听说过，没看过。这本书怎么样？

Bǎoluó: Hěn búcuò. Nǐ yě yīnggāi kànkàn.

保罗：很不错。你也应该看看。

Wáng Yīng: Nà nǐ bié huán le, gěi wǒ kàn yíxià.

王英：那你别还了，给我看一下。

Bǎoluó: Kǒngpà bùxíng. Jiù yào guò qī le.

保罗：恐怕不行。就要过期了。

Wáng Yīng: Zhè běn shū shì shénme shíhòu jiè de?

王英：这本书是什么时候借的？

Bǎoluó: Shàng ge yuè èrshí hào. Kuài yí ge yuè le.

保罗：上个月二十号。快一个月了。

Wáng Yīng: Guòle qī huì fá kuǎn ba?

王英：过了期会罚款吧？

Bǎoluó: Nà dāngrán. Túshūguǎn yǒu guīdìng, yàoshi guò qī bù huán, měi tiān fá yí kuài qián.

保罗：那当然。图书馆有规定，要是过期不还，每天罚一块钱。

Wáng Yīng: Wā, zhème lìhài! Nà suàn le, nǐ kuài diǎnr qù huán ba.

王英：哇，这么厉害！那算了，你快点儿去还吧。



Notas:

(一) “下课啦”

Aqui, “啦” é a fusão das palavras “了” e “啊”.

(二) “快一个月了”

O sentido da frase é “cerca de um mês”.



(三) “过了期会罚款吧?”

Aqui, “会” indica a possibilidade. Outro exemplo: 这么晚了, 我想他不会来了。

语法 Yǔfǎ Gramática

“是……的”(shì...de)

Quando qualquer um dos interlocutores já sabe que uma ação já se realizou, e um desses interlocutores precisa de realçar a hora, o local e o modo em relação à ação realizada, usa-se então a estrutura “是……的”. Neste caso, “是” pode ser omitido.

(是) + quando / onde / quantos... + v. + 的

Exemplos:

A: 你看, 这件衬衫怎么样?

B: 不错。你(是)什么时候买的?

A: 我(是)昨天买的。

B: 你(是)在哪儿买的?

A: 我(是)在我家旁边的一个小商店买的。

B: (是)多少钱买的?

A: 九十块。

Se o verbo é seguido de um objecto, o objecto é normalmente posposto de “的”, mas às vezes pode também preceder “的”.

今天我(是)早上六点起的床。

今天我(是)早上六点起床的。

Locução verbal e oração subordinada usadas como atributo

Além dos substantivos, adjectivos e numerais, os verbos, locuções verbais e orações subordinadas adjectivas podem também ser usadas como atributos. Nestes casos, o atributo tem de levar “的”.

Exemplos:

(1) 你去过的地方真多啊!

(2) 这是我昨天买的衬衫。

(3) 我工作的地方离这儿很远。

(4) 这些都是我在中国拍的照片。

(5) 这是喝茶的杯子, 那是喝咖啡的杯子。



Topicalização

O chinês é uma língua tópica-proeminente. A primeira constituinte da frase é normalmente um elemento específico com a função de tópico, enquanto a constituinte que se segue é a declaração ou o comentário da parte anterior. Nos exemplos seguintes, as partes sublinhadas são os tópicos:

- (1) 我肚子疼。
- (2) 她瘦瘦的, 高高的, 头发长长的。
- (3) 你昨天买的那张新地图, 能不能借我用一下?

O tópico do texto ou do diálogo é colocado, em geral, no princípio da frase, em exemplos como:

- A: 我想去买一张中国地图。
 B: 中国地图我有, 你要看吗?

Outros exemplos:

- A: 我从图书馆借了两本书, 一本是《说什么》, 一本是《怎么说》。
 B: 《说什么》我看过, 很不错; 《怎么说》我没看过, 你能给我看看吗?

Às vezes, numa frase, o receptor duma acção é colocado no princípio da frase para servir de tópico e, entretanto, não aparece o praticante da acção. Isto pode fazer a frase parecer estar na voz passiva. Quanto a este tipo de frases, em chinês, geralmente não é necessária uma indicação especial do sujeito ou praticante, uma vez que esta omissão não provoca nenhum desentendimento. De facto, este tipo de frases é para exprimir também a relação tópica-comentária.

Exemplos:

- (1) 早饭吃了吗?
- (2) 这本书是什么时候借的?

Vocabulário de referência

1.	超市	(n.)	chāoshì	supermercado
2.	访问	(v.)	fǎngwèn	visitar
3.	阅览室	(n.)	yuèlǎnshì	sala de leitura
4.	办公室	(n.)	bàngōngshì	gabinete, escritório
5.	教学楼	(n.)	jiàoxuélóu	edifício de salas de aula
6.	学生证	(n.)	xuéshēngzhèng	cartão de estudante
7.	借书证	(n.)	jièshūzhèng	cartão de biblioteca (literalmente: cartão para pedir emprestado livros)



Notas culturais

“Nǐ hǎo” usa-se muito nas cidades pelas pessoas bem educadas, mas não são cumprimentos tradicionais da China. De qualquer maneira, dizer sempre “nǐ hǎo!” quando se fazem cumprimentos é demasiado monótono. Na realidade, os chineses têm muitas maneiras diferentes para a cortesia. O princípio geral consiste em expressar a saudação em conformidade com a hora, o local e a circunstância concreta quando encontra uma pessoa, desde que se pede alguma informação até que se pergunta um facto óbvio, ou seja, perguntar por perguntar.

Por exemplo, imaginemos que à hora do almoço, você encontra um amigo à entrada da biblioteca, pode então dizer-lhe “Chīle ma?” (Já comeu?/ Já comeste?) Se você vê, à porta da cantina, um colega que está a sair, depois de almoçar, deve então dizer-lhe “Chīwán le?” (Já acabou / acabaste o almoço ?)

Vamos dar mais exemplos. Quando vê que um amigo seu vai sair para qualquer lado, pode perguntar-lhe “Qù nǎr a?” (Onde é que vai / vais?) Quando vê um amigo estudante a sair do quarto, mesmo que você saiba que ele vai para as aulas, pode perguntar-lhe “Qù shàngkè ya?” (Vai /vais às aulas?) Quando encontra um amigo a sair da sala de aula, questiona-lhe então “xiàkè le?” (Terminaram as aulas?)

As questões feitas como “Já acabaste o almoço?” ou “Terminaram as aulas?” parecem desnecessárias, mas são realmente formas de cumprimento.

As respostas a tais cumprimentos podem ser diferentes. Por exemplo:

-- Onde é que vais?

-- Saio só um momento (chūqù yíxià).

Os gestos são também uma maneira de respostas, como por exemplo: um sorriso, um aceno tanto de cabeça como de mão. É claro que você pode responder detalhada e directamente às perguntas de outrem, mas isso depende do relacionamento entre vocês, do grau da importância e urgência do assunto de que vai tratar, de ter ou não tempo para conversar no momento do encontro, etc.

Além disso, chamar directamente o nome da pessoa constitui outra forma de cumprimentos. Por exemplo:

--Olá, Xiao Zhang! (Hèi, Xiǎo Zhāng!)

--Olá, professor Wang! (Ài, Wáng lǎoshī!)



Dì-shí'èr Kè Jīntiān Nǐ Chuān de Zhēn Piàoliang

第十二课 今天你穿得真漂亮

Lição 12 Hoje estás muito bem vestido/a

Jīntiān nǐ chuān de zhēn piàoliang.

- 今天你穿得真漂亮。
Hoje estás muito bem vestido/a.

Tā jiù shì nàge chàngē chàng de fēicháng hǎotīng de nǚháizi.

- 她就是那个唱歌唱得非常好听的女孩子。
É ela aquela menina que canta muito bem.

Zhù nǐ yuèláiyuè piàoliang, yuèláiyuè niánqīng.

- 祝你越来越漂亮，越来越年轻。
Que se torne cada vez mais bonita e cada vez mais jovem.

Wǒ ya, jiǔ hē de yuè duō, Hànyǔ jiù shuō de yuè liúli.

- 我呀，酒喝得越多，汉语就说得越流利。
Quanto mais bebo, mais fluentemente falo chinês.

词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	得	(part.)	de	
2.	外事	(n.)	wàishì	assuntos/relações exteriores
3.	活动	(n. & v.)	huódòng	atividade; exercer
4.	见	(v.)	jiàn	ver, encontrar
5.	国家	(n.)	guójiā	país
6.	主席	(n.)	zhǔxí	Presidente
7.	总统	(n.)	zǒngtǒng	Presidente
8.	特别	(adv. & adj.)	tèbié	especialmente, especial



9.	唱歌	(v.+compl.)	chàng gē	cantar
	唱	(v.)	chàng	cantar
	歌	(n.)	gē	canção, canto
10.	好听	(adj.)	hǎotīng	agradável ao ouvido
11.	跳舞	(v.+compl.)	tiào wǔ	dançar
	跳	(v.)	tiào	dançar; saltar
	舞	(n.)	wǔ	dança
12.	优美	(adj.)	yōuměi	elegante, encantador
13.	去年	(p.t.)	qùnián	ano passado
14.	问题	(n.)	wèntí	questão, problema
15.	晚	(adj.)	wǎn	tarde
		*	*	*
		*	*	*
		*	*	*
16.	祝	(v.)	zhù	desejar (expressar um bom desejo), congratular
17.	生日	(n.)	shēngri	aniversário, dia de anos
18.	快乐	(adj.)	kuàilè	feliz
19.	送	(v.)	sòng	oferecer (alguma coisa como presente), dar
20.	礼物	(n.)	lǐwù	prenda, lembrança, presente 件
21.	属	(v.)	shǔ	nascer no ano do signo de (um dos doze animais zodiacais)
22.	玉	(n.)	yù	jade 块
23.	咱们	(pron.)	zánmen	nós
24.	蛋糕	(n.)	dàngāo	bolo
25.	字	(n.)	zì	character
26.	越来越……		yuèlái yuè...	cada vez mais...
27.	年轻	(adj.)	niánqīng	jovem
28.	流利	(adj.)	liúlì	fluyente
29.	酒	(n.)	jiǔ	bebida alcoólica, vinho, aguardente, licor
30.	越……越……		yuè... yuè...	quanto mais...tanto mais...
31.	明白	(v. & adj.)	míngbai	compreender, perceber
32.	干杯	(v.+compl.)	gān bēi	brindar até à última gota, “saúde!”, “cheers!”

Vocabulário suplementar

33.	早	(adj.)	zǎo	cedo
34.	好看	(adj.)	hǎokàn	bonito, com bom aspecto
35.	回答	(v.)	huídá	responder



课文 Kèwén Texto

1.

Paulo encontra na rua o seu colega George.

Bǎoluó: Jīntiān nǐ chuān de zhēn piàoliang a.
保 罗：今天你穿得¹真漂亮啊。

Qiáozhì: Wǒ jīntiān yǒu “wàishì” huódòng.
乔 治：我今天有“外事²”活动³。

Bǎoluó: Wàishì huódòng? Qù jiàn Zhōngguó guójiā zhǔxí, háishi Měiguó zǒngtǒng?
保 罗：外事活动？去见⁴中国⁵国家⁵主席⁶，还是美国⁷总统⁷？

Qiáozhì: Dōu bú shì. Qù jiàn wǒ nǚ péngyou de fùmǔqīn. Zhè shì wǒ dī yī cì qù tā jiā.
乔 治：都不是。去见我女朋友的父母亲。这是我第一次去她家。

Bǎoluó: Nǐ nǚ péngyou shì shuí ya?
保 罗：你女朋友是谁呀？

Qiáozhì: Nǐ bù zhīdao? Jiù shì Xiǎo Zhāng a.
乔 治：你不知道？就是小⁸张啊。

Bǎoluó: Xiǎo Zhāng? Jiù shì nàge tèbié kě'ài, tèbié piàoliang de nǚhái zi?
保 罗：小⁸张？就是那个特别⁸可爱、特别漂亮的女孩子？

Qiáozhì: Shì a.
乔 治：是啊。

Bǎoluó: Nàge chànggē chàng de fēicháng hǎotīng de nǚhái zi?
保 罗：那个唱歌⁹唱得非常好听¹⁰的女孩子？

Qiáozhì: Shì a.
乔 治：是啊。

Bǎoluó: Nàge tiàowǔ tiào de tèbié yōuměi de nǚhái zi?
保 罗：那个跳舞¹¹跳得特别优美¹²的女孩子？

Qiáozhì: Shì a.
乔 治：是啊。

Bǎoluó: Tā shì nǐ nǚ péngyou?
保 罗：她是你女朋友？



Qiáo zhì: Shì a.
 乔 治: 是啊。

Bǎo luó: Nǐ men shén me shí hou rèn shi de?
 保 罗: 你们什么时候认识的?

Qiáo zhì: Qù nián. — Nǐ hái yǒu shén me wèn tí?
 乔 治: 去年¹³。——你还有什么问题¹⁴?

Bǎo luó: Méi yǒu le. (a si próprio) Hài, wǒ ... tài wǎn le!
 保 罗: 没有了。(自语道) 嗨, 我……太晚¹⁵了!

Qiáo zhì: Tài wǎn le? Nǐ shén me yì sī?
 乔 治: 太晚了? 你什么意思?

2.

Na festa do aniversário de Xiao Zhang

Gāo Yī fēi: Zhù nǐ shēng rì kuài lè!
 高一飞: 祝¹⁶你生日¹⁷快乐¹⁸!

Xiǎo Zhāng: Xiè xie!
 小 张: 谢谢!

Bǎo luó: Zhè shì wǒ sòng gěi nǐ de yí jiàn xiǎo lǐ wù. Nǐ shǔ lóng, sòng nǐ yì tiáo yù lóng.
 保 罗: 这是我送¹⁹给你的一件小礼物²⁰。你属²¹龙, 送你一条玉²²龙。

Xiǎo Zhāng: Āi yā, nǐ tài kè qì le, xiè xie! Lái, zán men chī dàn gāo ba.
 小 张: 哎呀, 你太客气了, 谢谢! 来, 咱们²³吃蛋糕²⁴吧。

Bǎo luó: Nǐ kàn, dàn gāo shàng xiě de shì shén me?
 保 罗: (a Gao Yifei) 你看, 蛋糕上写的是什么呢?

Gāo Yī fēi: Zhè bú shì “shēng rì kuài lè” sì gè zì ma?
 高一飞: 这不是“生日快乐”四个字²⁵吗?

Bǎo luó: Ò, “shēng rì kuài lè” ... Xiǎo Zhāng, zhù nǐ yuè lái yuè piào liang, yuè lái yuè nián qīng,
 保 罗: 哦, “生日快乐”……小 张, 祝你越来越²⁶漂亮, 越来越年轻²⁷,
 jīn nián èr shí, míng nián shí bā.
 今年二十, 明年十八。

Qiáo zhì: Jīn tiān Bǎo luó de Hànyǔ shuō de tè bié liú lì.
 乔 治: 今天保罗的汉语说得特别流利²⁸。



Bǎoluó: Wǒ ya, jiǔ hē de yuè duō, Hànyǔ jiù shuō de yuè liúli.
 保 罗：我呀，酒²⁹喝得越³⁰多，汉语就说得越³⁰流利。

Xiǎo Zhāng: À, wǒ míngbai le, nǐ de yìsi shì—
 小 张：啊，我明白³¹了，你的意思是——

Qiáozhì: Tā hái xiǎng zài hē yì bēi.
 乔 治：他还想再喝一杯。

Bǎoluó: Hǎo ba. Lái, gānbēi!
 保 罗：好吧。来，干杯³²！



Notas:

(一) “咱们吃蛋糕吧”

“咱们”=我(们)+你(们)

(二) “这不是‘生日快乐’四个字吗”

“Não são os quatro caracteres com sentido de ‘Feliz aniversário?’”

“不是……吗” é a forma retórica interrogativa, que inclui nele o sentido de “é certo que…”

(三) “今年二十，明年十八”

“Faz vinte anos este ano, mas dezoito no próximo ano.” É uma frase muito familiar que se usa nos anúncios e que significa “vai-se tornar cada vez mais jovem e cada vez mais bonito(a).”

(四) “酒喝得越多，汉语就说得越流利”

“Quanto mais bebo, tanto mais falo fluentemente chinês.”

“越……越……” significa “quanto mais…, tanto mais…”. “越” é um advérbio que não se pode colocar antes do sujeito, mas sim antes das locuções verbais ou adjectivas.

语法 Yǔfǎ Gramática

Verbo / adjetivo + 得 de + complemento predicativo

Os verbos e adjetivos podem ter o complemento predicativo, com o qual se completa a descrição da sua acção ou do seu estado, para expressar assim o seu modo, resultado ou grau. Usa-se o complemento ainda para fazer uma avaliação da sua acção ou do seu estado. Deve-se usar “得” entre o verbo ou adjetivo e o complemento predicativo.



V./adj. + 得 + complemento predicativo

Exemplos:

- (1) 他忙得没空吃饭。
- (2) 昨天他来得很晚。
- (3) 今天你穿得特别漂亮。
- (4) 这本书写得非常有意思。

Se o verbo é seguido de um objecto, este não se pode colocar de qualquer maneira após o verbo e levar a seguir o complemento. Deve-se usar uma das seguintes formas:

- (1) V.+compl.+ v. 得 + complemento predicativo

Exemplos:

- (1) 她唱歌唱得很好听。
- (2) 她跳舞跳得很优美。
- (3) 他说汉语说得很流利。

- (2) Obj. + v. 得 + complemento predicativo

Exemplos:

- (1) 她歌唱得很好听。
- (2) 她舞蹈跳得很优美。
- (3) 他汉语说得很流利。

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

Composto verbo-objecto/verbo +complemento

Algumas palavras dissílabas ou polissílabas são, do ponto de vista do seu sentido, um único verbo, e são frequentemente usadas com todas as sílabas unidas. Contudo, pode-se, às vezes, inserir um outro elemento entre as sílabas. Falando de uma maneira rigorosa, tais palavras não são verbos; são, melhor dizendo, locuções verbo-objecto. É isto que se designa por “composto verbo-objecto”. Vejamos os seguintes compostos:

见面 请客 睡觉 唱歌 跳舞 上课 吃饭 喝酒……

Por exemplo, “见面” parece ser um verbo só, mas na verdade “见” e “面” podem ser separados. “见” é um verbo, enquanto “面” é um objecto. Por isso, a própria palavra “见面” já não pode levar objecto. Devemos dizê-lo de uma das seguintes formas:

- (1) 我昨天跟他见面了。
- (2) 我昨天跟他见了面。
- (3) 我想跟你见一个面。

Quanto a “跳舞”, podemos dizer:

- (1) 她跳了一个舞。



(2) 她跳舞跳得很优美。

(3) 她舞跳得很优美。

Ou simplesmente:

(4) 她跳得很优美。

Vocabulário de referência

1.	女王	(n.)	nǚ wáng	rainha
2.	总督	(n.)	zǒngdū	governador
3.	总理	(n.)	zǒnglǐ	Primeiro-Ministro
4.	首相	(n.)	shǒuxiàng	Primeiro-Ministro
5.	省长	(n.)	shěngzhǎng	governador, presidente da província
6.	校长	(n.)	xiàozhǎng	director (da escola), reitor (da universidade)
7.	领导	(n.)	lǐngdǎo	chefe, dirigente
8.	打扮	(v.)	dǎban	arranjar-se, enfeitar-se
9.	帅	(adj.)	shuài	elegante, agradável à vista
10.	可惜	(adj.)	kěxī	é pena
11.	好玩儿	(adj.)	hǎowánr	divertido, interessante

Notas Culturais

Existem tradicionalmente na China doze animais zodiacais (shí'èr shēngxiào) para registrar um ciclo de 12 anos. A ordem de sequência destes doze animais zodiacais é: rato (shǔ), búfalo (niú), tigre (hǔ), coelho (tù), dragão (lóng), serpente (shé), cavalo (mǎ), cabra (yáng), macaco (hóu), galo (jī), cão (gǒu) e porco (zhū). Pessoas que nascem num determinado ano “pertencem” (shǔ) então, em termos de signo, àquele animal do ano. Por exemplo, os nativos de dragão são os que nascem em 1976, 1988, 2000 e 2012 (com o dia de nascimento depois da Festa da Primavera). Os nativos em anos de 1977, 1989, 2001 e 2013 (com o dia de nascimento após o Ano Novo Lunar) são próprios do ano de serpente, etc.



鼠 (shǔ) rato



牛 (niú) búfalo



虎 (hǔ) tigre



兔 (tù) coelho



龙 (lóng) dragão



蛇 (shé) serpente



马 (mǎ) cavalo



羊 (yáng) cabra



猴 (hóu) macaco



鸡 (jī) galo



狗 (gǒu) cão



猪 (zhū) porco



Dì-shísān Kè Wǒ Jiāxiāng de Tiānqì Bǐ Zhèr Hǎo

第十三课 我家乡的天气比这儿好

Lição 13 O tempo na minha terra natal é melhor do que aqui

Wǒ jiāxiāng méiyǒu zhème rè.

- 我家乡没有这么热。
Não faz tanto calor na minha terra natal.

Wǒ jiāxiāng de xiàtiān bǐ zhèr liángkuai duō le.

- 我家乡的夏天比这儿凉快多了。
O Verão na minha terra natal é muito mais fresco do que aqui.

Nǐ jiāxiāng de tiānqì gēn zhèr yíyàng ma?

- 你家乡的天气跟这儿一样吗？
O tempo na tua terra natal é igual ao tempo de aqui?

Nà shíhòu hěn shǎo xià yǔ, yě bù guāfēng, tiānqì hǎojí le.

- 那时候很少下雨，也不刮风，天气好极了。
Naquela altura, não chovia muito nem fazia vento. O tempo era muito agradável.

词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	热	(adj.)	rè	quente
2.	天气	(n.)	tiānqì	tempo
3.	预报	(v.)	yùbào	prever (o tempo), previsão (meteorológica), boletim meteorológico
4.	听	(v.)	tīng	ouvir, escutar
5.	温度	(n.)	wēndù	temperatura
6.	度	(p.c.)	dù	grau (p.c. para a temperatura, etc.)
7.	家乡	(n.)	jiāxiāng	terra natal
8.	比	(prep.)	bǐ	que, do que



9.	更	(adv.)	gèng	mais
10.	夏天	(p.t.)	xiàtiān	Verão
11.	凉快	(adj.)	liángkuai	fresco
12.	冬天	(p.t.)	dōngtiān	Inverno
13.	冷	(adj.)	lěng	frio
14.	低	(adj.)	dī	baixo
15.	左右	(part.)	zuǒyòu	cerca de, aproximadamente
16.	暖气	(n.)	nuǎnqì	aquecimento
17.	暖和	(adj.)	nuǎnhuo	morno, quente
		*	*	*
		*	*	*
18.	一样	(adj.)	yíyàng	igual, mesmo
19.	差不多	(adj.)	chàbùduō	mais ou menos
20.	常常	(adv.)	chángcháng	frequentemente, com frequência
21.	滑雪	(v.+compl.)	huá xuě	esquiar, fazer esqui
	滑	(v. & adj.)	huá	deslizar
	雪	(n.)	xuě	neve
22.	游泳	(v.+compl.)	yóu yǒng	nadar
	游	(v.)	yóu	nadar
23.	春天	(p.t.)	chūntiān	Primavera
24.	短	(adj.)	duǎn	curto
25.	季节	(n.)	jìjié	estação
26.	秋天	(p.t.)	qiūtiān	Outono
27.	下雨	(v.+compl.)	xià yǔ	chover
	雨	(n.)	yǔ	chuva
28.	刮风	(v.+compl.)	guā fēng	ventanejar, fazer vento
	刮	(v.)	guā	soprar (vento)
	风	(n.)	fēng	vento
29.	…极了		...jí le	muito, extremamente
30.	枫叶	(n.)	fēngyè	folha de bordo (tipo de árvore/arbusto)
31.	美丽	(adj.)	měilì	bonito, lindo

Vocabulário suplementar

32.	晴天	(n.)	qíngtiān	céu claro, céu limpo, céu azul
33.	多云	(adj.)	duōyún	céu nublado



34. 冰 (n.) bīng gelo
35. 有的时候
(有时候/有时) yǒude shíhou às vezes,
(yǒushíhou / yǒushí) de vez em quando, de quando em quando

课文 kèwén Texto

1.

George e Gao Yifei estão a falar sobre o tempo das suas terras natais.

Qiáo zhì: Zhēn rè ya!
乔治: 真热! 呀!

Gāo Yīfēi: Rè?
高一飞: 热?

Qiáo zhì: Nǐ bú rè?
乔治: 你不热?

Gāo Yīfēi: Hái kěyǐ.
高一飞: 还可以。

Qiáo zhì: Jīntiān de tiānqì yùbào nǐ tīng le méiyǒu?
乔治: 今天的天气² 预报³ 你听⁴ 了没有?

Gāo Yīfēi: Tīng le. Zuì gāo wēndù sānshíyī dù, hái bú shì zuì rè de shíhou.
高一飞: 听了。最高温度⁵ 三十一度⁶, 还不是最热的时候。

Qiáo zhì: Xiànzài nǐ jiāxiāng de tiānqì zěnmeyàng? Yǒu zhème rè ma?
乔治: 现在你家乡⁷ 的天气怎么样? 有这么热吗?

Gāo Yīfēi: Bǐ zhèr gèng rè. Nǐ jiāxiāng ne?
高一飞: 比⁸ 这儿更⁹ 热。你家乡呢?

Qiáo zhì: Méiyǒu zhème rè. Wǒ jiāxiāng de xiàtiān bǐ zhèr liángkuai duō le.
乔治: 没有这么热。我家乡的夏天¹⁰ 比这儿凉快¹¹ 多了。

Gāo Yīfēi: Nà dōngtiān ne?
高一飞: 那冬天¹² 呢?



Qiáo zhì: Bǐ zhèr lěng yídiǎnr. Zuì dī wēndù líng xià bā dù zuǒyòu.
 乔 治: 比这儿冷¹³ 一点儿, 最低¹⁴ 温度零下八度左右¹⁵。

Gāo Yīfēi: Nàme lěng a.
 高一飞: 那么冷啊。

Qiáo zhì: Búguò, fángjiān lǐ dōu yǒu nuǎqì, fēicháng nuǎnhuo, yídiǎnr yě bù lěng.
 乔 治: 不过, 房间里都有暖气¹⁶, 非常暖和¹⁷, 一点儿也不冷。

Notas:

(一) “还可以”

“还可以” indica que a situação não está tão má e ainda é tolerável.

(二) “最高温度三十一度”

Aqui significa “31 graus centígrados.” Na China, utiliza-se o sistema de Celsius (shèshì) e não o sistema de Fahrenheit (huáshì) na indicação da temperatura do ar.

(三) “一点儿也不冷”

“一点儿” (nèm) um pouco / (nem) um pouquinho, usa-se como uma forma de ênfase nas frases negativas. Outros exemplos: 一点儿也不漂亮 / 一点儿也不知道 / 一点儿也没吃。

2.

Wang Ying e Gao Yifei estão a conversar sobre o tempo das suas terras natais.

Wáng Yīng: Nǐ jiāxiāng de tiānqì gēn zhèr yíyàng ma?
 王 英: 你家乡的天气跟这儿一样¹⁸ 吗?

Gāo Yīfēi: Chà bu duō. Dōngtiān hěn lěng, wǒmen chángcháng qù huá xuě; xiàtiān hěn rè, wǒmen

chángcháng qù yóuyǒng. Nǐ jiāxiāng ne?
 常常去游泳²²。你家乡呢?

Wáng Yīng: Wǒ jiāxiāng de tiānqì bǐ zhèr hǎo. Wǒmen de dōngtiān bǐ zhèr lái de wǎn, wǒmen de chūntiān

bǐ zhèr lái de zǎo.
 比这儿来得早。



Gāo Yīfēi: Yě jiù shì shuō, dōngtiān bǐjiào duǎn.
高一飞: 也就是说, 冬天 比较短²⁴。

Wáng Yīng: Yě méiyǒu zhème lěng.
王英: 也没有这么冷。

Gāo Yīfēi: Xiàtiān ne?
高一飞: 夏天呢?

Wáng Yīng: Méiyǒu zhème rè.
王英: 没有这么热。

Gāo Yīfēi: Shì ge hǎo dìfang.
高一飞: 是个好地方。

Wáng Yīng: Shì a. Nǐ zuì xǐhuan shénme jìjié?
王英: 是啊。你最喜欢什么季节²⁵?

Gāo Yīfēi: Qiūtiān. Nà shíhòu hěn shǎo xià yǔ, yě bù guā fēng, tiānqì hǎojí le.
高一飞: 秋天²⁶。那时候很少下雨²⁷, 也不刮风²⁸, 天气好极了²⁹。

Wáng Yīng: Wǒ gēn nǐ yíyàng, yě xǐhuan qiūtiān. Nà shíhòu, wǒ jiāxiāng de fēngyè dōu hóng le,
王英: 我跟你一样, 也喜欢秋天。那时候, 我家乡的枫叶³⁰都红了,

měilì jí le.
美丽³¹极了。



Notas:

(一) “很少下雨”

Aqui, “很少” significa “raramente”, “sem frequência”, “quase nunca”.

(二) “美丽极了”

“……极了” é usado em frases exclamativas para indicar um elevado grau.

语法 Yǔfǎ Gramática

Comparação

As formas para exprimir a comparação são as seguintes:

(1) **A 跟 B 一样**

Exemplos:

他跟我一样高。Ele é tão alto como eu.

我跟你一样，也喜欢秋天。Tal como tu, gosto também do Outono.

(2) **A 比 B ……**

Esta forma pode subdividir-se em seguintes tipos:

A 比 B+ adj.

Exemplos:

他比我高。Ele é mais alto do que eu.

我家乡的天气比这儿好。O tempo na minha terra natal é melhor do que aqui.

Note bem: Logicamente, o segundo exemplo deve ser “我家乡的天气比这儿的天气好”. Mas, no caso de não causar ambiguidade, o segundo “的天气” da mesma frase pode ser omitido. Outro exemplo:

他的汉语比我流利。O chinês dele é mais fluente do que o meu.

A 比 B+ adj. 一点儿

Exemplos:

他比我高一点儿。Ele é um pouco mais alto do que eu.

昨天比今天冷一点儿。Ontem fez um pouco mais frio do que hoje.



A 比 B+ adj. 得多 / 多了

Exemplos:

他比我高得多。 Ele é muito mais alto do que eu.

我家乡的夏天比这儿凉快多了。

O Verão na minha terra natal é muito mais fresco do que aqui.

Note bem: Para expressar uma diferença grande entre duas coisa comparadas, não se pode dizer “A 比 B 很 / 非常……”, mas sim se deve dizer “A 比 B” ……得多” ou “A 比 B……多了”.

A 比 B+ 更 / 还 adj.

Exemplos:

他比我更高。 Ele é ainda mais alto do que eu.

我家乡比这儿还热。 Faz ainda mais calor na minha terra natal do que aqui.

Note bem: A frase comparativa A 比 B + 更 / 还 adj. significa “B é muito…, mas A é ainda mais…”.

A 比 B+ v. + 得 + adj.**A+v. 得 + 比 B + adj.**

Exemplos:

我们的冬天来得比这儿晚。 / 我们的冬天比这儿来得晚。

O Inverno na nossa terra natal chega mais tarde do que aqui.

他(说汉语)说得比我好。 / 他(说汉语)比我说得好。

Ele fala chinês melhor do que eu.

(3) A 有 / 没有 B (这么 / 那么) + ……

Esta forma pode subdividir-se em seguintes tipos:

A 有 / 没有 B(这么 / 那么)+ adj.

Exemplos:

昨天没有今天这么冷。 Ontem não fez tanto frio como hoje.

今天没有昨天那么暖和。 Hoje não está tão quente como ontem.



A + v. 得 + 有 / 没有 B (这么 / 那么) + adj.
A + 有 / 没有 B + v. 得 + (这么 / 那么) + adj.

Exemplos:

他 (说汉语) 说得没有我 (这么) 好。

他 (说汉语) 没有我说得 (这么) 好。

Ele não fala tão bem chinês como eu.

Vocabulário de referência

1.	冰天雪地		bīngtiān-xuědì	o mundo de gelo e neve
2.	四季如春		sìjì-rúchūn	é Primavera todo o ano
3.	四季分明		sìjì-fēnmíng	as quatro estações são muito distintas
4.	摄氏	(n.)	shèshì	Celsius, centígrado
5.	华氏	(n.)	huáshì	Fahrenheit
6.	气温	(n.)	qìwēn	temperatura do ar
7.	太阳	(n.)	tàiyáng	sol
8.	月亮	(n.)	yuèliang	lua
9.	星星	(n.)	xīngxīng	estrela
10.	阴天	(adj.)	yīntiān	céu muito nublado, céu cinzento

Notas Culturais

Na China, o clima é muito variado e complexo, porque o seu vasto território é dividido, do Norte ao Sul, em cinco diferentes zonas climáticas, tais como a subártica, a temperada, a morno-temperada, a sub-tropical e a tropical. A sua topografia é muito complicada e o território é predominantemente de maiores altitudes no Oeste e de baixas altitudes no Leste e com diferentes distâncias quanto ao mar e oceano, sofrendo pois diferentes influências de ventos estacionais. Todas estas diferenças contribuem para a complexidade do clima da China. A província de Heilongjiang, no Nordeste, tem o Verão curto e temperado e o Inverno prolongado e muito frio. Mas nas províncias de Taiwan, Hainan, Guangdong, Guangxi e Yunnan, no Sul do país, não existe Inverno e o clima é húmido, quente e chuvoso e com árvores sempre verdes. Nas regiões dos cursos médio e inferior do rio Changjiang e ao longo do rio Huaihe, faz frio no Inverno e calor no Verão e com as quatro estações climáticas bem distintas. Enquanto nas regiões do interior do Noroeste, o tempo é seco durante todo o ano, sofrendo então de muitas tempestades de areia e de grande diferença de temperatura entre o dia e a noite. No Planalto Qinghai-Tibete, o ar é rarefeito e as montanhas estão cobertas de neve durante todo o ano.



Quadro de temperatura média (°C) e número de dias com precipitações nas principais cidades da China

Cidade	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Ago	Set	Out	Nov	Dez
Beijing (Pequim)	-4.7	-2.3	4.4	13.2	20.2	24.2	26.0	24.6	19.5	12.5	4.0	-2.8
	2.1	3.1	4.5	5.1	6.4	9.7	14.5	14.1	6.9	5.0	3.6	1.6
Harbin	-19.7	-15.4	-5.1	6.1	14.3	20.0	22.7	21.4	14.3	5.9	-5.8	-15.5
	6.8	4.9	6.2	6.9	10.3	12.6	16.3	13.4	12.0	7.2	5.4	5.9
Shanghai (Xangai)	3.3	4.6	8.3	13.8	18.8	23.2	27.9	27.8	23.8	17.9	12.6	6.2
	9.0	10.2	13.1	13.5	15.0	13.1	11.4	10.0	11.6	8.4	9.1	8.6
Guangzhou (Cantão)	13.4	14.2	17.7	21.8	25.7	27.2	28.3	28.2	27.0	23.8	19.7	15.2
	7.8	11.4	14.7	15.1	17.8	20.3	16.6	16.2	13.1	6.0	5.6	6.2
Urumqi	-10.6	-9.8	-3.8	2.7	8.4	12.9	14.7	13.5	8.6	1.9	-5.5	-8.7
	5.8	5.6	10.6	11.4	13.1	16.2	18.9	13.9	9.2	6.8	7.4	6.5
Kunming	7.8	9.8	13.2	16.7	19.3	19.5	19.9	19.2	17.6	15.0	11.5	8.3
	4.1	3.9	5.0	5.5	11.4	18.9	21.3	21.1	15.2	16.1	6.9	4.6
Taipei	10.9	15.7	18.5	22.3	25.0	28.8	30.2	29.5	28.2	23.5	20.3	18.3
	17	12	14	11	14	15	22	18	12	8	4	11

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



Dì-shísì Kè Wǒ Lǎojiā Zài Dōngběi

第十四课 我老家在东北

Lição 14 A minha terra natal é no Nordeste

Wǒ jiā běibian shì shān, nánbian shì hé.

● 我家北边是山，南边是河。

Há uma montanha a Norte da minha casa e um rio a Sul dela.

Nàr yíqǐng hěn rènao.

● 那儿一定很热闹。

Ali deve ser muito animado/movimentado.

Dàgài xūyào bàn ge xiǎoshí.

● 大概需要半个小时。

Precisa-se aproximadamente de meia hora.

Nǐ jiā lí hǎi yuǎn ma?

● 你家离海远吗？

A tua casa fica longe do mar?

词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	北方	(p.l.)	běifāng	Norte
2.	老家	(n.)	lǎojiā	terra natal
3.	东北	(p.l.)	dōngběi	Nordeste
4.	农村	(n.)	nóngcūn	campo rural, aldeia, povoação rústica
5.	北边(北面)	(p.l.)	běibian (běimiàn)	lado norte
6.	南边(南面)	(p.l.)	nánbian (nánmiàn)	lado sul
7.	河	(n.)	hé	rio 条



8.	空气	(n.)	kōngqì	ar
9.	环境	(n.)	huánjìng	ambiente, meio ambiente
10.	交通	(n.)	jiāotōng	transporte, tráfego, trânsito
11.	方便	(adj.)	fāngbiàn	conveniente
12.	一定	(adv.)	yídìng	certamente; definitivamente
13.	热闹	(adj.)	rènao	animado, movimentado
14.	东边(东面)	(p.l.)	dōngbian (dōngmiàn)	lado leste
15.	西边(西面)	(p.l.)	xībian (xīmiàn)	lado oeste
16.	车水马龙		chēshuǐ-mǎlóng	tráfego engarrafado
17.	多(么)	(adv.)	duō(me)	como
18.	吵	(adj.)	chǎo	barulhento, ruidoso
19.	死	(v.)	sǐ	morrer, falecer
			* * * *	
20.	东部	(p.l.)	dōngbù	Leste, Oriente
21.	西部	(p.l.)	xībù	Oeste, Ocidente
22.	层	(p.c.)	céng	andar, piso
23.	楼	(n.)	lóu	edifício, prédio
24.	地下室	(n.)	dìxiàshì	cave, subterrâneo
25.	车库	(n.)	chēkù	garagem
26.	院子	(n.)	yuànzi	pátio
27.	树	(n.)	shù	árvore
28.	开	(v.)	kāi	abrir; conduzir
29.	需要	(v. & n.)	xūyào	precisar, necessitar, necessidade
30.	小时	(p.c.)	xiǎoshí	hora
31.	海	(n.)	hǎi	mar
32.	海边	(p.d.l.)	hǎibiān	costa marítima, litoral
33.	晚饭	(n.)	wǎnfàn	jantar

Vocabulário suplementar

34.	散步	(v.+compl.)	sàn bù	dar um passeio, passear
35.	南方	(p.l.)	nánfāng	Sul
36.	对面	(p.l.)	duìmiàn	lado oposto



课文 Kèwén Texto

1.

Gao Yifei e Xiao Zhang estão a falar das suas terras natais.

Gāo Yīfēi: Nǐ dàgài shì běifāngrén ba?
高一飞：你大概是北方¹人吧？

Xiǎo Zhāng: Shì a, wǒ lǎojiā zài dōngběi.
小张：是啊，我老家²在东北³。

Gāo Yīfēi: Nǐ jiā zài chéngshì háishi zài nóngcūn?
高一飞：你家在城市还是在农村⁴？

Xiǎo Zhāng: Zài nóngcūn. Wó jiā běibian shì shān, nánbian shì hé.
小张：在农村。我家北边⁵是山，南边⁶是河⁷。

Gāo Yīfēi: Kōngqì xīnxiān, huánjìng yōuměi, zhēn shì ge hǎo dìfang.
高一飞：空气⁸新鲜，环境⁹优美，真是个好地方。

Xiǎo Zhāng: Hǎo shénme ya! Jiāotōng yìdiǎnr yě bù fāngbiàn. Nǐ jiā yě zài nóngcūn ma?
小张：好什么呀！交通¹⁰一点儿也不方便¹¹。你家也在农村吗？

Gāo Yīfēi: Bù, wǒ jiā zài shì zhōngxīn.
高一飞：不，我家在市中心。

Xiǎo Zhāng: Nàr yíqīng hěn rènao.
小张：那儿一定¹²很热闹¹³。

Gāo Yīfēi: Shì a, wǒ jiā dōngbian, xībian yǒu hěn duō shāngdiàn, hái yǒu bù shǎo fàndiàn,
高一飞：是啊，我家东边¹⁴、西边¹⁵有很多商店，还有不少饭店，
qiánmiàn shì mǎlù, cóng zǎo dào wǎn, chēshuǐ-mǎilóng.
前面是马路，从早到晚，车水马龙¹⁶。

Xiǎo Zhāng: Nà duō hǎo wa!
小张：那多¹⁷好哇！

Gāo Yīfēi: Hǎo shénme! Chǎosǐ sǐ le!
高一飞：好什么！吵¹⁸死¹⁹了！



Notas:

(一) “我老家在东北”

Tome atenção de que a ordem de palavras em expressões direccionais em chinês, tais como “东北 (nordeste)、东南 (sudeste)、西北 (noroeste) e 西南 (sudoeste)”, é ao contrário da do português.

(二) “好什么”

Significa que “não é bom”.

(三) “那多好”

Como isto é bom! “多(么)……” é uma frase exclamativa indicadora de um grau elevado.

(四) “吵死了”

“……死了” é também uma frase exclamativa que indica um grau elevado.

2.

Li Xiaoyu, assistente linguística de Paulo, está a conversar com ele nesse dia.

Lǐ Xiǎoyǔ: Nǐ jiā zài dōngbù háishi xībù?
李小雨: 你家在东部²⁰ 还是西部²¹?

Bǎoluó: Wǒ jiā zài dōngbù.
保 罗: 我家在东部

Lǐ Xiǎoyǔ: Nǐ jiā dà bu dà?
李小雨: 你家大不大?

Bǎoluó: Bǐjiào dà. Wǒ jiā shì yí ge liǎng céng xiǎo lóu, hái yǒu yí ge dìxiàshì.
保 罗: 比较大。我家是一个两层²² 小楼²³, 还有一个地下室²⁴。

Xiǎolóu hòumiàn shì yí ge chēkù.
小楼后面是一个车库²⁵。

Lǐ Xiǎoyǔ: Nǐ jiā yǒu yuànzi ma?
李小雨: 你家有院子²⁶ 吗?

Bǎoluó: Yǒu. Wǒ jiā qiánmiàn shì yí ge xiǎo yuànzi,
保 罗: 有。我家前面是一个小院子,
yuànzi li yǒu hěn duō shù hé huār.
院子里有很多树²⁷ 和花儿。



Lǐ Xiǎoyǔ: Cóng nǐ jiā dào xuéxiào yuǎn bu yuǎn?

李小雨：从你家到学校远不远？

Bǎoluó: Hái kěyǐ. Wǒ měi tiān kāi chē qù xuéxiào, dàgài xūyào bàn ge xiǎoshí.

保 罗：还可以。我每天开²⁸车去学校，大概需要²⁹半个小时³⁰。

Lǐ Xiǎoyǔ: Nǐ jiā lí hǎi yuǎn ma?

李小雨：你家离海³¹远吗？

Bǎoluó: Bù yuǎn, wǒ chángcháng qù hǎibiān. Chī wán wǎnfàn, wǒ jiù gēn Ānnà yìqǐ qù hǎibiān

保 罗：不远，我常常去海边。吃完晚饭³²，我就跟安娜一起去海边

sàn bù.
散步³³。

Lǐ Xiǎoyǔ: Nǐ nǚpéngyou yě xǐhuan qù hǎibiān?

李小雨：你女朋友也喜欢去海边？

Bǎoluó: Nǚpéngyou? Shuí shì wǒ nǚpéngyou?

保 罗：女朋友？谁是我女朋友？

Lǐ Xiǎoyǔ: Ānnà bú shì nǐ de nǚpéngyou ma?

李小雨：安娜不是你的女朋友吗？

Bǎoluó: Bú shì. Ānnà shì wǒ de gǒu.

保 罗：不是。安娜是我的狗。

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

语法 Yǔfǎ Gramática

Resumo de preposições

As preposições que já aprendemos são:

在 从 到 离 给 往 跟 为 对

As locuções prepositivas formadas por uma preposição e um substantivo usam-se frequentemente como um adjunto adverbial que modifica verbos ou adjetivos. Por exemplo:

(1) 你在哪儿工作?

(2) 你从哪儿来?



- (3) 你到哪儿去?
 (4) 从星期一到星期五我们都上课。
 (5) 你家离公园远不远?
 (6) 请您给我买一张火车票, 好吗?
 (7) 往前走, 然后往右拐, (= 向 xiàng 前走, 然后向右拐。)
 (8) 我明天跟朋友一起去打球。
 (9) 这件礼物是为你买的。
 (10) 他对北京很熟悉。

Resumo de advérbios

Aprendemos já os seguintes advérbios:

不 没(有) 别
 都 只 也 还
 比较 很 非常 特别 最 更 还 有点儿
 一定 可能 大概
 刚 已经 再 常常 很少
 就 真 多 太

Os advérbios, quando colocados antes dos verbos ou adjetivos, indicam a negação, âmbito, grau, cálculo, tempo, frequência e tom de fala, etc. Por exemplo:

我没有时间, 不想去了。/ 昨天我没有时间, 没去。/ 你别去了吧。
 他只会说汉语。/ 她会说汉语, 他也会说汉语。/ 他们都会说汉语。/
 他会说汉语, 还会说日语。
 今天有点儿热。/ 今天不太热。/ 今天很热。/ 今天比较热。/
 今天非常热。/ 今天特别热。/ 今天是今年最热的一天。/
 今天比昨天更热。/ 今天比昨天还热。
 现在他可能还在睡觉。/ 现在他大概还在睡觉。/
 现在他一定还在睡觉。
 他刚回来。/ 他已经回来了。/ 他还没回来。
 那儿常常下雨。/ 那儿很少下雨。
 前面就是我家。
 这儿真漂亮! / 那多好哇! / 太贵了!

Vocabulário de referência

- | | | | | |
|----|----|--------|----------|-----------------|
| 1. | 东方 | (p.l.) | dōngfāng | Leste, Oriente |
| 2. | 西方 | (p.l.) | xīfāng | Oeste, Ocidente |



3.	市区	(n.)	shìqū	cidade própria, urbano
4.	郊区	(n.)	jiāoqū	subúrbio, arredores
5.	安静	(adj.)	ānjìng	sossegado, silencioso, pacato
6.	湖	(n.)	hú	lago
7.	草	(n.)	cǎo	erva
8.	森林	(n.)	sēnlín	floresta
9.	沙漠	(n.)	shāmò	deserto

Notas Culturais

1. A maioria da população chinesa vive nas zonas rurais. Com a aplicação da política de Reforma Económica e Abertura ao Exterior, muitos camponeses foram viver e trabalhar para as cidades, promovendo assim a rápida expansão e prosperidade do comércio urbano e do mercado de trabalho. Mesmo nas médias e pequenas cidades e nas novas vilas se registaram também desenvolvimentos acelerados. Tudo isso fez com que uma percentagem significativa da população rural se tornasse urbana. Nas regiões rurais litorais, devido ao fácil e rápido transporte, as empresas de vilas e comarcas desenvolveram-se rapidamente e o nível da vida dos camponeses tem vindo a melhorar enormemente, diminuindo gradualmente, desta maneira, as diferenças entre as cidades e as áreas rurais.

2. No chinês, existe uma espécie de expressões idiomáticas, formadas normalmente por quatro caracteres, denominadas “chéngyǔ,” como por exemplo, “chēshuǐ-mǎilóng” (fila sem fim de carroças e cavalos; tráfego engarrafado). Uma parte dessas expressões é muito coloquial, tal como: “rénsān-rénhǎi” (montanha de gente e mar de pessoas; estar repleto de gente, grande multidão de gente), “huāntiān-xīdì” (alegria até ao Céu e contentamento por toda a terra; alegria ilimitada), “qīshǒu-bāijiǎo” (sete mãos e oito pés; todos dão a mão a outrem), “qīzǔi-bāshé” (sete bocas e oito línguas; falar todos apresentando opiniões diferentes), “luànqībāzāo” (sete confusões e oito caos; em grande desordem, muito desarrumado). Uma parte destas expressões idiomáticas nasceu em tempos remotos e foi passando de geração em geração. Muitos desses provérbios são a conclusão ou o resumo das histórias. Exemplifiquemos alguns deles: “kèzhōu-qíújiàn” (fazer um sinal no bordo de barco para indicar o lugar onde a espada tinha caído no rio; tomar medidas sem considerar as mudanças de circunstâncias); “hújiǎo-hǔwēi” (a raposa serviu-se da autoridade do tigre; fazer temer servindo-se do poder alheio, com a cabeça do tigre, ganha a raposa); “zixiāng-máodùn” (ostentar ao mesmo tempo os seus escudos impenetráveis e as suas lanças plenamente penetrantes; contradição entre si, contradizer-se a si mesmo), entre muitas outras.



Dì-shíwǔ Kè Wǒ Xuéguo Bàn Nián Hànyǔ

第十五课 我学过半年汉语

Lição 15 Eu já estudei chinês durante meio ano

Wǒ xuéle liù nián Pútáoyáyǔ le.

- 我学了六年葡萄牙语了。

Já estudei seis anos português.

Nǐ kàn, wǒmen yí ge xīngqī jiàn jǐ cì miàn?

- 你看，我们一个星期见几次面？

Na tua opinião, quantas vezes é que nos encontramos por semana?

Měi cì duō cháng shíjiān?

- 每次多长时间？

Quanto tempo dura cada vez?

Hǎo, wǒ zài shuō yí biàn.

- 好，我再再说一遍。

Bom, vou dizer outra vez./ Bom, vou repeti-lo.

词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	自我	(pron.)	zìwǒ	a si mesmo; eu próprio
2.	介绍	(v. & n.)	jièshào	apresentar, apresentação
3.	年	(p.c.)	nián	ano
4.	专业	(n.)	zhuānyè	área, especialidade
5.	年级	(n.)	niánjí	classe
6.	普通话		Pǔtōnghuà	mandarim
7.	标准	(adj. & n.)	biāozhǔn	critério, padrão
8.	阅读	(n. & v.)	yuèdú	leitura, ler



9.	听力	(n.)	tīnglì	audição, capacidade de compreensão oral
10.	口语	(n.)	kǒuyǔ	linguagem oral, linguagem falada
11.	写作	(n. & v.)	xiězuò	escrita, redacção, composição; escrever
12.	母语	(n.)	mǔyǔ	língua materna
13.	外国	(n.)	wàiguó	país estrangeiro
14.	练习	(v. & n.)	liànxí	praticar; exercício
15.	清楚	(adj.)	qīngchu	claro
		*	*	*
16.	分钟	(p.c.)	fēnzhōng	minuto
17.	听写	(v. & n.)	tīngxiě	ditar, ditado
18.	句子	(n.)	jùzi	frase, oração
19.	遍	(p.c.)	biàn	p.c. para a repetição de acções de leitura, fala ou escrita
20.	难	(adj.)	nán	difícil
21.	容易	(adj.)	róngyì	fácil
22.	开始	(v.)	kāishǐ	começar, iniciar
23.	句	(p.c.)	jù	p.c. para frases
24.	慢	(adj.)	màn	lento, devagar
25.	最后	(adj.)	zuìhòu	final, último
26.	忘	(v.)	wàng	esquecer
27.	种	(p.c.)	zhǒng	espécie, género
28.	食品	(n.)	shípǐn	alimento, produtos alimentares
29.	努力	(adj.)	nǔlì	diligente, aplicado
30.	糊里糊涂	(adj.)	húlihútu	desnortado, perturbado

Vocabulário suplementar

31.	刻钟	(p.c.)	kèzhōng	um quarto de hora
32.	互相	(adv.)	hùxiāng	mutuamente
33.	谈话	(v.+compl.)	tán huà	conversar, falar
34.	考试	(v.+compl. & n.)	kǎo shì	submeter-se a uma prova, fazer um teste; exame



课文 Kèwén Texto

第十五课

1.

Na sua estadia em Beijing (Pequim), Miguel conseguiu encontrar uma “assistente linguística” através de um amigo seu.

Mǐgé'ěr: Nǐ hǎo, wǒ xiān zìwǒ jièshào yíxià, wǒ jiào Mǐgé'ěr, shì Pútáoyárén, hěngāoxìng
米格尔：你好，我先自我¹介绍²一下，我叫米格尔，是葡萄牙人，很高兴
rènshi nǐ. Wǒ xuéguo bàn nián Hànyǔ, shuō de bú tài hǎo.
认识你。我学过半年³汉语，说得不太好。

Chén Jìng: Nǐ shuō de búcuò. Wǒ yě zìwǒ jièshào yíxià, wǒ shì dàxué Pútáoyáyǔ zhuānyè yī niánjí⁵
陈静：你说得不错。我也自我介绍一下，我是大学葡萄牙语专业⁴一年级⁵
xuésheng, wǒ jiào Chén Jìng. Wǒ xuéle liù nián Pútáoyáyǔ le, dànshì shuō de hěn bù hǎo.
学生，我叫陈静。我学了六年葡萄牙语了，但是说得很不好。

Mǐgé'ěr: Wǒ tīng wǒ péngyou shuō, nǐ Pǔtōnghuà shuō de hěn biāozhǔn, Pútáoyáyǔ yě shuō de fēicháng
米格尔：我听我朋友说，你普通话⁶说得很标准⁷，葡萄牙语也说得非常
liúli.
流利。

Chén Jìng: Nǎli nǎli. Wǒ de Pútáoyáyǔ yuèdú hái kěyǐ, tīnglì hé kǒuyǔ dōu bú tài hǎo,
陈静：哪里哪里。我的葡萄牙语阅读⁸还可以，听力⁹和口语¹⁰都不太好，¹¹
xiězuò yě bù xíng. Suǒyǐ, wǒ xiǎng zhǎoyí wèi mǔyǔ shì Pútáoyáyǔ de wàiguórén,
写作也不行。所以，我想找一位母语¹²是葡萄牙语的外国¹³人，
liànxí liànxí tīnglì hé kǒuyǔ.
练习¹⁴练习听力和口语。

Mǐgé'ěr: Tài hǎo le! Wǒ yě xiǎng liànxí liànxí wǒ de Hànyǔ tīnglì hé kǒuyǔ. Nǐ kàn, wǒmen yí ge
米格尔：太好了！我也想练习练习我的汉语听力和口语。你看，我们一个
xīngqī jiàn jǐ cì miàn?
星期见几次面？

Chén Jìng: Sān cì ba.
陈静：三次吧。



Mǐgélǎ: Xíng. Měi cì duō cháng shíjiān?
米格尔：行。每次多长时间？

Chén Jìng: Měi cì liànxí liǎng gè xiǎoshí Pútáoyáyǔ, yí gè xiǎoshí Hànyǔ, zěnmeyàng?
陈静：每次练习两个小时葡萄牙语，一个小时汉语，怎么样？

Mǐgélǎ: Shénme? Wǒ tīng de bú tài qīngchū. Nǐ shì bu shì shuō, měi cì liànxí liǎng gè xiǎoshí Hànyǔ, yí gè xiǎoshí Pútáoyáyǔ? Nà hǎojí le!
米格尔：什么？我听得不太清楚¹⁵。你是不是说，每次练习两个小时汉语，一个小时葡萄牙语？那好极了！

2.

Nesse dia de aulas, o professor começou por fazer um ditado de frases aos alunos.

Lǎoshī: Wǒmen xiān yòng shí fēnzhōng shíjiān tīngxiě
老师：我们先用十分钟¹⁶时间听写¹⁷

jǐ ge jùzi, měi ge jùzi wǒ zhǐ shuō
几个句子¹⁸，每个句子我只说
sān biān.
三遍¹⁹。

Bǎoluó: Nán bu nán?
保罗：难²⁰不难？

Lǎoshī: Hěn róngyì. Xiànzài kāishǐ.
老师：很容易²¹。现在开始²²。

Dì-yī jù: Wǒmen qí zìxíngchē qù, wǒmen bú zuò qìchē qù.
第一句²³：我们骑自行车去，我们不坐汽车去。

Bǎoluó: Lǎoshī, nín shuō de tài kuài le, qǐng nín shuō de màn yìdiǎnr.
保罗：老师，您说得太快了，请您说得慢²⁴一点儿。

Lǎoshī: Hǎo, wǒ zài shuō yí biàn: Wǒmen qí zìxíngchē qù, wǒmen bú zuò qìchē qù.
老师：好，我再说一遍：我们骑自行车去，我们不坐汽车去。

Bǎoluó: Shénme yìsi? Wǒ tīng de bú tài qīngchū. Wǒmen ... qí qìchē qù?
保罗：什么意思？我听得不太清楚。我们……骑汽车去？

Lǎoshī: Xiànzài wǒ shuō zuì hòu yí biàn: Wǒmen qí zìxíngchē qù, wǒmen bú zuò qìchē qù.
老师：现在我说最后²⁵一遍：我们骑自行车去，我们不坐汽车去。



Bǎoluó: Tàì nán le! “Zìxíngchē” shì shénme?
保 罗：太难了！“自行车”是什么？

Lǎoshī: “Zìxíngchē”, wǒmen bú shì zǎo jiù xuéguo le ma?
老 师：“自行车”，我们不是早就学过了吗？

Bǎoluó: Duìbuqǐ, wǒ wàng le. Nà shì yì zhǒng shípǐn ma?
保 罗：对不起，我忘²⁶了。那是一种²⁷食品²⁸吗？

Lǎoshī: Nǐ ya, tài bù nǔlì le!
老 师：你呀，太不努力²⁹了！

Bǎoluó: Lǎoshī, bú shì wǒ bù nǔlì. Zuótiān wǎnshàng wǒ hē jiǔ hēle yí ge duō xiǎoshí, xiànzài
保 罗：老师，不是我不努力。昨天晚上我喝酒喝了一个多小时，现在

hái yǒudiǎnr hūlǐhútu.
还有点儿糊里糊涂³⁰。

Notas:

(一) “每个句子我只说三遍”

“遍”，o seu sentido é semelhante ao do “次”. Contudo, “遍” denota todo o processo de uma acção do início ao fim, e usa-se em geral em combinação com “说”, “听”, “看”, “写”, etc.

(二) “早就学过了”

“早就” significa “já, ou já há muito tempo”.

语法 Yǔfǎ Gramática

Expressões de duração

一年	yì nián	um ano
一个月	yí ge yuè	um mês
一天	yì tiān	um dia
一(个)星期	yí (ge)xīngqī	uma semana
一(个)小时	yí(ge)xiǎoshí	uma hora
一刻钟	yí kèzhōng	um quarto de hora
一分钟	yí fēnzhōng	um minuto
半年	bàn nián	meio ano



半个月	bàn ge yuè	meio mês
半天	bàn tiān	meio dia
半(个)星期	bàn (ge) xīngqī	meia semana
半(个)小时	bàn (ge) xiǎoshí	meia hora
半分钟	bàn fēnzhōng	meio minuto
一年半	yì nián bàn	um ano e meio
一个月	yí ge yuè	um mês e meio
一天半	yì tiān bàn	um dia e meio
一个星期	yí ge xīngqī	uma semana e meia
一个小时	yí ge xiǎoshí	uma hora e meia

Eis algumas formas usadas para exprimir a duração de acção:

v. + duração

v. + compl. + v. + duração

Exemplos:

- (1) 我每天工作八个小时。
- (2) 我等了三个小时。
- (3) 我学汉语学了半年了。
- (4) 昨天晚上我喝酒喝了三个小时。

Se o objecto do verbo é um substantivo, a expressão de duração coloca-se frequentemente entre o verbo e o objecto. No entanto, se o objecto é um pronome, a expressão de duração deve-se colocar directamente depois do objecto.

v. + duração +(的)+ n.

v. + pron. + duração

Exemplos:

- (1) 我每天看三个小时(的)电视。
- (2) 我等了半个小时(的)公共汽车。
- (3) 我等了你半个小时了。

Expressões de frequência de acção

As formas para exprimir a frequência de acção são as seguintes:



v. + [num.+ 次 / 遍]

Exemplos:

- (1) 每个句子我只说三遍。
 (2) 他来过一次。

Existem dois casos em que o verbo leva um objecto. Primeiro, quando o objecto é um substantivo, a expressão de frequência precede o objecto. Segundo, no caso de o objecto ser um pronome, a expressão de frequência coloca-se depois do objecto.

v. + [num.+ 次 / 遍] + n.
v. + pron.+ [num.+ 次 / 遍]

Exemplos:

- (1) 在他家吃过三次饭。
 (2) 我听了三遍录音。
 (3) 我去过那儿两次。

Contudo, no caso de o objecto ser um nome próprio (de pessoa ou de lugar), pode-se usar qualquer uma das duas formas. Por exemplo:

- (1) 我问过两次安东尼奥。 / 我问过安东尼奥两次。
 (2) 我去过两次北京。 / 我去过北京两次。

Vocabulário de referência

1. 国语	(n.)	guòyǔ	mandarim (língua)
2. 方言	(n.)	fāngyán	dialecto
3. 口音	(n.)	kǒuyīn	sotaque
4. 翻译	(v. & n.)	fānyì	traduzir, tradução
5. 外语	(n.)	wàiyǔ	língua estrangeira
6. 对话	(n. & v.)	duìhuà	diálogo, dialogar, conversar
7. 成绩	(n.)	chéngjì	nota, classificação
8. 及格	(v.)	jí gé	aprovar, passar no exame
9. 学分	(n.)	xuéfēn	crédito
10. 注册	(v.)	zhùcè	inscrever-se, matricular-se

Notas Culturais

A tradicional resposta aos elogios e louvores é “Nǎi, nǎi”, que tem o sentido de “não, de modo nenhum”.



Mesmo que se concorde completamente com o elogio feito por outra pessoa, deve-se manter modesto na aparência. Esta atitude de cortesia e de auto-modestia denomina-se “kèqi”. Porém, hoje em dia, a geração mais jovem já não é tão “kèqi”. Eles respondem aos elogios, ou directamente com “obrigado”, ou subtilmente com “Hái kěyì” (também acho que sim, também acho que não é mau), insinuando que “Sou realmente bantante bom”.

*

*

*

Os chineses prestam muita atenção ao estudo de línguas estrangeiras. A língua que se aprende é o inglês, seguida do japonês. Em geral, o inglês é ensinado a partir da escola secundária, mas nas cidades grandes, o inglês começa já a ser leccionado na escola primária. O estudo de inglês é uma disciplina obrigatória tanto para estudantes universitários como para os de pós-graduação.



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



Dì-shíliù Kè Huǒchēpiào Mài-wán le
 第十六课 火车票 卖 完了

Lição 16 Os bilhetes de comboio esgotaram-se

Xīngqī'èr de huǒchēpiào yǐjīng mài-wán le.

- 星期二的火车票已经卖完了。
 Já se esgotaram os bilhetes de comboio para terça-feira.

Mǎi-dào yǐhòu qǐng nǐn gěi wǒmen fā yí ge chuánzhēn.

- 买到以后请您给我们发一个传真。
 Mande-nos um fax depois de comprar (o bilhete).

Tā qí de hěn kuài, yòushǒu hái nǎzhe dōngxi.

- 他骑得很快，右手还拿着东西。
 Ele anda de bicicleta muito rápido, e segura(ndo) ainda alguma coisa na mão direita.

Wǒmen dōu shuāi-dǎo le.

- 我们都摔倒了。
 Caímos todos no chão.

词语 Cíyǔ Vocabulário

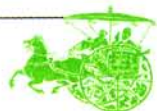
1.	通	(v.)	tōng	ligar para, conseguir a ligação
2.	推迟	(v.)	tuīchí	adiar, deixar para mais tarde, tardar
3.	安排	(v. & n.)	ānpái	organizar, programar, fazer planos
4.	金融	(n.)	jīnróng	finança
5.	贸易	(n.)	màoyì	comércio, negócio
6.	市场	(n.)	shìchǎng	mercado
7.	领导	(n. & v.)	lǐngdǎo	chefe, director, líder; chefiar, dirigir



8.	外贸	(n.)	wàimào	comércio exterior
9.	经理	(n.)	jīnglǐ	gerente
10.	参加	(v.)	cānjiā	participar em, tomar parte em; assistir
11.	马上	(adv.)	mǎshàng	imediatamente, de imediato, sem demora, já
12.	传真	(n.)	chuánzhēn	fax
13.	航班	(n.)	hángbān	voo, número de voo
14.	这样	(pron.)	zhèyàng	assim, desta maneira, deste modo
			* * * * *	
15.	警察	(n.)	jǐngchá	polícia, agente de polícia
16.	怎么回事		zěnmē hūi shì	O que aconteceu? O que se passou?
17.	撞	(v.)	zhuàng	embater, chocar com, colidir
18.	着	(part.)	zhe	
19.	雨衣	(n.)	yǔyī	impermeável
20.	手	(n.)	shǒu	mão
21.	雨伞	(n.)	yǔsǎn	chapéu-de-chuva, guarda-chuva
22.	结果	(n.)	jiéguǒ	resultado, consequência
23.	摔	(v.)	shuāi	cair, cair e quebrar ; partir
24.	倒	(v.)	dǎo	cair no chão, deitar-se no chão
25.	坏	(adj.)	huài	avariado; mau
26.	破	(adj.)	pò	partido, quebrado; roto
27.	伤	(v. & n.)	shāng	ferir, ferir-se, ferida
28.	背	(n.)	bèi	costas
29.	检查	(v.)	jiǎnchá	examinar; verificar
30.	身体	(n.)	shēntǐ	corpo
31.	修	(v.)	xiū	reparar, consertar
32.	上班	(v.+compl.)	shàng bān	ir para o trabalho, ir para o emprego

Vocabulário suplementar

33.	发生	(v.)	fāshēng	acontecer
34.	事故	(n.)	shìgù	acidente



课文 Kèwén Texto

1.

Miguel sairá em breve de Beijing (Pequim) para outra cidade onde vai discutir com a respectiva instituição sobre assuntos de cooperação. Neste momento, Xiao Huang, o responsável local pelo acolhimento de Miguel, está a telefonar-lhe para confirmar os pormenores da viagem.



Xiǎo Huáng: Shì Mǐgé'ěr xiānsheng ma?

小 黄：是米格尔先生吗？

Mǐgé'ěr: Dui, shì wǒ.

米格尔：对，是我。

Xiǎo Huáng: Wǒ shì Xiǎo Huáng. Zuótiān gěi nín dǎle jǐ cì diànhuà, dōu méi dǎ-tōng. Nín xià xīngqī'èr

小 黄：我是小黄。昨天给您打了几次电话，都没打通¹。您下星期二

dào méiyǒu wèntí ba?

到没有问题吧？

Mǐgé'ěr: Kànlái bù xíng le, yào tuīchí-dào xīngqīsān. Xīngqī'èr de huǒchēpiào yǐjīng mǎn-wán le.

米格尔：看来不行了，要推迟²到星期三。星期二的火车票已经卖完了。

Xiǎo Huáng: Kěshì, xīngqīsān de cānguān huódòng dōu yǐjīng ānpái-hǎo le.

小 黄：可是，星期三的参观活动都已经安排³好了。

Mǐgé'ěr: Yǒu xiē shénme huódòng?

米格尔：有些什么活动？

Xiǎo Huáng: Shàngwǔ cānguān jīnróng màoì zhōngxīn, xiàwǔ qù shìchǎng kànkàn, wǎnshàng wǒmen

小 黄：上午参观金融⁴贸易⁵中心，下午去市场⁶看看，晚上我们



lǐngdǎo qǐng nín chī fàn, jǐ jiā wàimào gōngsī de jīnglǐ yě cānjiā.
领导⁷请您吃饭, 几家外贸⁸公司的经理⁹也参加¹⁰。

Mǐgé'ěr: Nàme, wǒ bú zuò huǒchē le, wǒ zuò fēijī. Wǒ mǎshàng qù mǎi xià xīngqī'èr de fēijīpiào.
米格尔: 那么, 我不坐火车了, 我坐飞机。我马上¹¹去买下星期二的飞机票。

Xiǎo Huáng: Mǎi-dào yǐhòu qǐng nín gěi wǒmen fā yí ge chuánzhēn, gào su wǒmen nín de hángbān.
小黄: 买到以后请您给我们发一个传真¹², 告诉我们您的航班¹³。

Wǒmen qù jiē nín.
我们去接您。

Mǐgé'ěr: Méi wèntí. Xièxie nǐ!
米格尔: 没问题。谢谢你!

Xiǎo Huáng: Nà hǎo, jiù zhèyàng. Zàijiàn!
小黄: 那好, 就这样¹⁴。再见!

Nota:

“看来不行了”

“看来” corresponde aqui ao português “calculo que...”.

2.

A caminho da escola, George embateu, por descuido, numa transeunte que ia a passar. Neste momento chega um agente de polícia.



Jǐngchá: Zěnmé huí shì?
警察¹⁵: 怎么回事¹⁶?

Xíng rén: Tā zhuàng le wǒ.
行人: 他撞¹⁷了我。



Jǐngchá: Nǐ qí chē de shíhòu méi kàn-dào tā yào guò mǎlù ma?
警察：你骑车的时候没看到她要过马路吗？

Qiáozi: Wǒ chuānzhe yǔyī, méi kàn-qīngchū.
乔治：我穿着¹⁸雨衣¹⁹，没看清楚。

Xíngren: Tā qí de hěn kuài, yòushǒu hái nǎzhe dōngxi.
行人：他骑得很快，右手²⁰还拿着东西。

Jǐngchá: Nǐ guò mǎlù de shíhòu, méi kàn-jiàn tā qí zìxíngchē guòlai ma?
警察：你过马路的时候，没看见他骑自行车过来吗？

Xíngren: Wǒ dǎzhe yǔsǎn, méi kàn-qīngchū.
行人：我打着雨伞²¹，没看清楚。

Jǐngchá: Jiéguǒ ne?
警察：结果²²呢？

Qiáozi, xíngren: Wǒmen dōu shuāi-dǎo le.
乔治、行人：我们都摔²³倒²⁴了。

Qiáozi: Wǒ de zìxíngchē shuāi-huài le.
乔治：我的自行车摔坏²⁵了。

Xíngren: Wǒ de yǎnjìng shuāi-pò le.
行人：我的眼镜摔破²⁶了。

Jǐngchá: Shuāi-shāngle méiyǒu?
警察：摔伤²⁷了没有？

Xíngren: Bù zhīdào. Bèi shàng yǒu diǎnr téng.
行人：不知道。背²⁸上有点儿疼。

Jǐngchá: Zhèyàng ba, nǐ péi tā qù yīyuàn jiǎnchá yíxià shēntǐ.
警察：这样吧，(para George) 你陪她去医院检查²⁹一下身体³⁰。

Jiǎnchá-wán yǐhòu, nǐ péi tā qù xiū zìxíngchē.
(para a transeunte) 检查完以后，你陪他去修³¹自行车。

Xíngren: Kěshì, wǒ yào qù shàng bān...
行人：可是，我要去上班³²……

Qiáozi: Wǒ yào qù shàng kè...
乔治：我要去上课……



Jǐngchá: Nà nǐmen jiù—
警察：那你们就——

Qiáozhì, xíng rén: Zàijiàn ba!
乔治、行人：再见吧！

Notas:

(一) “你骑车的时候没看到她要过马路吗”

“……的时候” significa “quando... no momento em que...”. Outros exemplos: 考试的时候可以
看词典吗? / 在北京旅行的时候, 他拍了很多照片。/ 我们到他家的时候, 他正在吃饭。

(二) “这样吧”

“这样吧” indica que a solução surge depois de uma ponderação numa situação difícil.

语法 Yǔfǎ Gramática

Verbo/adjectivo + complemento resultativo

Um verbo ou um adjectivo que se coloquem directamente depois de um outro verbo e que denotem um resultado denominam-se “complemento resultativo”. A combinação do verbo e do complemento resultativo é muito flexível. Porém, uma vez que a combinação esteja construída, a sua estrutura em si deve ficar clara e é equivalente a um verbo. Esse verbo pode ser seguido de “了”, “过” e de um objecto.

Exemplos:

他摔倒了。 / 他摔伤了。 / 衣服摔破了。 / 自行车摔坏了。
自行车摔坏了。 / 电话用坏了。 / 衣服穿坏了。 / 肚子吃坏了。
他撞倒了一个行人。 / 我没买到火车票。

A forma negativa desse tipo de frases é “没(有) v. compl.”. E a sua forma interrogativa é “v. compl. 了吗”, “v. compl. (了) 没有” ou “v. (compl.) 没 v. compl.”.

Exemplos:

电话没打通。
你摔伤了没有? / 你摔(伤)没摔伤?

Eis alguns complementos resultativos que se usam com frequência:

1. - 完

Este indica o cumprimento ou conclusão total de uma acção.



(1) 我说完了。

(2) 票卖完了。

2. - 好

Este indica a conclusão de uma acção, ou o grau de perfeição de uma acção ou um resultado.

(1) 练习还没做好。

(2) 门没关好。

3. - 到

Este indica que uma acção já atingiu a sua meta ou a um certo ponto.

(1) 词典没买到。

(2) 今天早上我看到他了。

(3) 汽车开到学校门口。

(4) 昨天上到第八课。

(5) 晚上看书看到十一点。

4. - 见 (“看见” ver、“听见” ouvir)

(1) 这几天你看见过他吗?

(2) 你说什么? 我没听见。

Verbo+ 着 (zhe)

Quando “着” se segue a um verbo, isto indica uma situação de acção contínua, ou que essa acção se mantém num determinado estado. Pode indicar ainda uma acção que, embora realizada, tem uma consequência que ainda se mantém ou dura.

Exemplos:

(1) 你手里拿着什么?

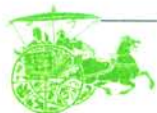
(2) 房间里有的人站着, 有的人坐着。

(3) 她穿着一件红衬衫, 戴着一副眼镜。

(4) 房间的门开着, 可是里边没有人。

Vocabulário de referência

1.	接(电话)	(v.)	jiē	atender (o telefone)
2.	接待	(v.)	jiēdài	receber (alguém), acolher, recepção
3.	访问	(v.)	fǎngwèn	visitar
4.	开发区	(n.)	kāifāqū	zona de desenvolvimento
5.	合资	(n.)	hézi	joint-venture, com capitais mistos
6.	企业	(n.)	qǐyè	empresa
7.	合作	(v. & n.)	hézuò	cooperar, cooperação



- | | | | | |
|----|----|-------------|--------|------------------------------|
| 8. | 投资 | (v.) | tóuzī | investir |
| 9. | 发展 | (v. & n.) | fāzhǎn | desenvolver, desenvolvimento |

Notas Culturais

Na China, as políticas de Reforma Económica e Abertura ao Exterior começaram a ser aplicadas a partir de 1978. Os principais objectivos destas políticas consistiram em estabelecer zonas económicas especiais e zonas de desenvolvimento económico, aumentar intercâmbios e cooperações internacionais, bem como atrair investimentos estrangeiros e tecnologias avançadas. Os “três tipos de empresas” (empresas de capital estrangeiro exclusivo, empresas de capitais chineses e estrangeiros e empresas de cooperação sino-estrangeira) têm desempenhado um papel muito positivo no desenvolvimento económico da China.



Dì-shíqī Kè Xiànzài Jiù Kěyǐ Bān-jìnqu
第十七课 现在就可以搬进去

Lição 17 Poderia vir morar para aqui agora mesmo

Rúguǒ nǐmen xiǎng zū de huà, xiànzài jiù kěyǐ bān-jìnqu.

- 如果你们想租的话，现在就可以搬进去。
Se vocês quiserem alugá-lo, poderiam vir morar para aqui agora mesmo.

Měi tiān zǒu-shàng zǒu-xià, tài lèi le.

- 每天走上走下，太累了。
É muito cansativo subir e descer (as) escadas todos os dias.

Zhè héetóng wǒmen kěyǐ dài-huíqu kànkan ma?

- 这合同我们可以带回去看看吗？
Poderíamos levar conosco este contrato para ver melhor?

Máfan nín kuài diǎnr mǎi-lái zhuāng-shàngqu.

- 麻烦您快点儿买来装上去。
Faça(-me) o favor de comprar e montar sem demora.

词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	房子	(n.)	fángzi	casa, quarto
2.	出租	(v.)	chūzū	alugar, arrendar
3.	房东	(n.)	fángdōng	dono, proprietário, senhorio
4.	如果	(conj.)	rúguǒ	se, caso, no caso de
5.	租	(v.)	zū	alugar, tomar de aluguer/aluguel
6.	搬	(v.)	bān	mudar, mudar-se
7.	楼	(p.c.)	lóu	andar, piso
8.	电梯	(n.)	diàntī	elevador, ascensor



9.	累	(adj.)	lèi	cansado, fatigado
10.	锻炼	(v.)	duànliàn	fazer exercício físico, praticar desporto
11.	套	(p.c.)	tào	uma série de, um conjunto de
12.	电视机	(n.)	diànshìjī	televisor, aparelho de televisão 台
13.	电冰箱	(n.)	diànbīngxiāng	frigorífico 台
14.	洗衣机	(n.)	xǐyījī	máquina de lavar roupa 台
15.	空调	(n.)	kōngtiáo	ar condicionado, condicionador de ar 台
16.	付	(v.)	fù	pagar
17.	押金	(n.)	yājīn	caução, sinal
18.	合同	(n.)	hétóng	contrato
19.	带	(v.)	dài	levar; trazer
			* * * * *	
20.	生气	(v. + compl. & adj.)	shēng qì	irritar-se, zangar-se; irritado, zangado
21.	不像话		bú xiànghuà	sem razão, demasiado irracional
22.	拆	(v.)	chāi	remover, tirar do seu lugar, desfazer, desmontar
23.	师傅	(n.)	shīfu	técnico, mestre-trabalhador
24.	台	(p.c.)	tái	p.c. para aparelhos e máquinas
25.	旧	(adj.)	jiù	velho, antigo
26.	办法	(n.)	bànfǎ	meio, método, medida
27.	只好	(adv.)	zhǐhǎo	não ter outro remédio senão
28.	装	(v.)	zhuāng	instalar, montar
29.	一……就……		yī...jiù...	logo que, uma vez que
30.	电器	(n.)	diànqì	aparelho eléctrico
31.	送	(v.)	sòng	enviar, remeter

Vocabulário suplementar

32.	公寓	(n.)	gōngyù	apartamento, pensão
33.	卫生间	(n.)	wèishēngjiān	toilette, casa de banho
34.	厨房	(n.)	chúfáng	cozinha



课文 Kèwén Texto

1.

Wang Ying e Bai Xiaohong querem alugar conjuntamente um apartamento. Conforme indica um anúncio, hoje elas foram ter com a senhoria do apartamento.

Wáng Yīng: Tīngshuō nín de fángzi yào chūzū?

王 英：听说您的房子¹要出租²？

Fángdōng: Shìde. Rúguǒ nǐmen xiǎng zū de huà, xiànzài jiù kěyǐ bān-jìnqù.

房 东³：是的。如果⁴你们想租⁵的话，现在就可以搬⁶进去。

Wáng Yīng: Zài jǐ lóu?

王 英：在几楼⁷？

Fángdōng: Liù lóu. Shàngqù kànkàn ba?

房 东：六楼。上去看看吧？

Wáng Yīng: yǒu méiyǒu diàntī?

王 英：有没有电梯⁸？

Fángdōng: Méiyǒu, děi zǒu-shàngqù.

房 东：没有，得走上去。

Bái Xiǎohóng: Měi tiān zǒu-shàng zǒu-xià, tài lèi le.

白小红：每天走上走下，太累⁹了。

Fángdōng: Méi guānxi, hái kěyǐ duànliàn shēntǐ ne!

房 东：没关系，还可以锻炼¹⁰身体呢！

Qǐng jìn ba.

(Chegando ao sexto andar.) 请进吧。

Bái Xiǎohóng: Zhè tào fángzi yí ge yuè duōshao qián?

白小红：这套¹¹房子一个月多少钱？

Fángdōng: Sān qiān kuài.

房 东：三千块。

Wáng Yīng: Tài guì le!

王 英：太贵了！



Fángdōng: Yìdiǎnr yě bú guì. Nǐ kàn, zhè tào fángzi yǒuliǎng ge dà fángjiān. Diànshìjī,
房 东：一点儿也不贵。你看，这套房子有两个大房间。电视机¹²、
diànbīngxiāng, xǐyījī, diànhuà, dōu yǒu. Hái yǒu kōngtiáo.
电冰箱¹³、洗衣机¹⁴、电话，都有。还有空调¹⁵。

Bái Xiǎohóng: Yào fù yājīn ma?
白 小 红：要 付¹⁶ 押 金¹⁷ 吗？

Fángdōng: Fù yì qiān kuài yājīn, bān chūqu de shíhòu huán gěi nǐ. Zhè shì hétóng.
房 东：付 一 千 块 押 金，搬 出 去 的 时 候 还 给 你。这 是 合 同¹⁸。

Wáng Yīng: Ng... wǒmen huíqu xiǎngxiang ba, míngtiān dǎ diànhuà gàosu nǐ. Zhè hétóng wǒmen kěyǐ
王 英：嗯……我们回去想想吧，明天打电话告诉你。这合同我们可以
dài-huíqu kànkàn ma?
带¹⁹ 回去看看吗？

Fángdōng: Dāngrán kěyǐ. Míngtiān wǒ děng nǐmen de diànhuà.
房 东：当然可以。明天我等你们的电话。

Nota:

“现在就可以搬进去”

“就” indica que o assunto ocorre em antecipação e rápido. Aqui, ele tem o sentido de “de imediato, já”.

2.

Wang Ying e Bai Xiaohong já se mudaram para o apartamento alugado. Inesperadamente, passados poucos dias, o ar condicionado avariou-se.

Bái Xiǎohóng: Zhème rè de tiān, fángjiān li méiyǒu kōngtiáo, zhēn ràng rén shēngqì!
白 小 红：这么热的天，房间里没有空调，真让人生气²⁰！

Wáng Yīng: Shì a, tài bú xiàng huà le! Gěi Qián tàitai dǎ ge diànhuà, kàn tā zěnme huídá.
王 英：是啊，太不像话²¹了！给钱太太打个电话，看她怎么回答。
Shì Qián tàitai ma?
(discar o número de telefone) 是钱太太吗？

Fángdōng: Shì wǒ. Shénme shìr?
房 东：是我。什么事儿？



Wáng Yīng: Kōngtiáo yǐjīng chāi-xiàlai hǎo jǐ tiān le, xiū-hǎole méiyǒu a?

王 英：空调已经拆²²下来好几天了，修好了没有啊？

Fángdōng: Duìbuqǐ, hái méi xiū-hǎo. Shīfu shuō, zhè tái kōngtiáo tài jiù le, méi bànfǎ xiū.
房 东：对不起，还没修好。师傅²³说，这台²⁴空调太旧²⁵了，
没办法²⁶修。

Wáng Yīng: Nà zěnmě bàn?
王 英：那怎么办？

Fángdōng: Kànlái zhǐhǎo huàn tái xīn de.
房 东：看来只好²⁷换台新的。

Bái Xiǎohóng: Nà jiù máfan nín kuàidiǎnr mǎi-lái zhuāng-shàngqu.
白小红：(pega no telefone) 那就麻烦您快点儿买来装²⁸上去。

Fángdōng: Wǒ yì yǒu kòng jiù qù mǎi.
房 东：我一有空就²⁹去买。

Bái Xiǎohóng: Nín shénme shíhou yǒu kòng ne? Wǒmen rè-sǐ le!
白小红：您什么时候有空呢？我们热死了！

Fángdōng: Zhège... zhēn bù hǎo yìsi, zhèyàng ba, wǒ jīntiān xiàwǔ jiù qù diànnqì shāngdiàn kàn-yíxià.
房 东：这个……真不好意思，这样吧，我今天下午就去电器³⁰商店看一下。

Rúguǒ néng mǎi-dào dehua, mǎshàng jiù ràng shāngdiàn sòng-guòlai.
如果能买到的话，马上就让商店送³¹过来。



Notas:

(一) “好几天”
Há já alguns dias.



(二) “不好意思”

“Que vergonha!” Tem aqui o significado de “pedir desculpa” .

语法 Yǔfǎ Gramática

Verbo + complemento direccional

O verbo direccional que se coloca imediatamente depois de um verbo, e que indica a direcção da acção, é denominado complemento direccional. Por exemplo:

- (1) 他从商店买来一台空调。
- (2) 这合同我们可以带回去吗?

Se o verbo leva um objecto de lugar, o objecto deve ser colocado depois de “进”, “出”, “上”, “下” ..., mas antes de “来” ou “去”. Por exemplo:

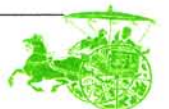
- (1) 他走进房间。
- (2) 他走进房间来了。
- (3) 我们得走上楼去。

Se o objecto denota uma coisa, pode ter então três colocações numa frase:

- (1) 他带了一份合同回来。
- (2) 他带回一份合同来。
- (3) 他带回来一份合同。

Vocabulário de referência

1.	同屋	(n.)	tóngwū	companheiro de quarto, colega de quarto
2.	吵架	(v.+compl.)	chǎo jià	brigar, ralar
3.	岂有此理		qǐyǒucǐlǐ	Que exorbitante!
4.	洗	(v.)	xǐ	lavar
5.	机器	(n.)	jīqì	máquina
6.	签	(v.)	qiān	assinar
7.	份	(p.c.)	fèn	p.c. para documentos ou pratos (refeição)
8.	卧室	(n.)	wòshì	quarto de dormir
9.	客厅	(n.)	kètīng	sala de estar, sala de visitas



Notas Culturais

Como a China é um dos países mais populosos do mundo, os residentes de cidades sofreram, durante longo tempo, de problema de habitação. Anteriormente, aplicou-se o sistema de bem-estar na distribuição de habitações (fúli fēnfáng zhìdù), quer dizer, as habitações dos empregados foram concedidas pela própria unidade onde trabalhavam, mediante o pagamento de um aluguer a baixo preço. No entanto, hoje em dia, tudo é diferente. Por um lado, os salários têm sido bastante aumentados e o povo tem mais dinheiro na mão. Por outro lado, realizou-se a reforma no sistema de habitação e as unidades de trabalho, em vez de distribuir habitações, dão um determinado subsídio para os empregados comprarem a sua própria habitação. Após a reforma económica, ergueram-se nas cidades grandes quantidades de edifícios residenciais para venda e as condições habitacionais têm melhorado consideravelmente.



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



Dì-shíbā kè Wǒ kǒngpà tīng-bu-dǒng

第十八课 我恐怕听不懂

Lição 18 Tenho medo de não compreender

Wǒ kǒngpà tīng-bu-dǒng.

- 我恐怕听不懂。
Tenho medo de não compreender.

Piào mǎi-de-dào ma?

- 票买得到吗?
Consegue-se comprar bilhetes?

Tā lèi de lián huà dōu shuō-bu-chūlai le.

- 她累得连话都说不出来了。
Ela está tão cansada que nem quer falar.

Kànlái, wǒ pá-bu-dào shāndǐng le.

- 看来,我爬不到山顶了。
Parece que não consigo subir até ao cume da montanha.

词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	场	(p.c.)	chǎng	sessão
2.	京剧	(n.)	jīngjù	Ópera de Beijing (Pequim) 场
3.	懂	(v.)	dǒng	compreender, entender
4.	武打戏		wǔdǎ xì	drama de luta acrobática
	武打	(n.)	wǔdǎ	luta acrobática
	戏	(n.)	xì	drama, peça de teatro
5.	演员	(n.)	yǎnyuán	actor, actriz



6.	报纸	(n.)	bàozhǐ	jornal, diário	张
7.	挺	(adv.)	tǐng	bastante, muito	
8.	有名	(adj.)	yǒumíng	famoso, conhecido	
9.	最好	(adv.)	zuìhǎo	ser melhor que, querer ser o melhor	
10.	座位	(n.)	zuòwèi	assento, lugar	
11.	眼睛	(n.)	yǎnjīng	olho	
12.	放心	(v.+compl.)	fàngxīn	ficar descansado	
13.	出发	(v.)	chūfā	partir	
14.	赶	(v.)	gǎn	apressar, precipitar-se	
15.	出租车	(n.)	chūzūchē	táxi	
16.	堵车	(v.+compl.)	dǔchē	engarrafamento (de trânsito)	

* * * * *

17.	连…都 / 也…		lián ... dōu / yě...	até, até que, até mesmo	
18.	话	(n.)	huà	fala	
19.	爬	(v.)	pá	subir, trepar	
20.	动	(v.)	dòng	mover, movimentar	
21.	水	(n.)	shuǐ	água	
22.	山顶	(n.)	shāndǐng	cume de montanha	
23.	才	(adv.)	cái	apenas, só	
24.	平时	(p. t.)	píngshí	normalmente, numa época normal	
25.	运动	(n.)	yùndòng	exercício físico	
26.	懒	(adj.)	lǎn	preguiçoso	
27.	注意	(v.)	zhùyì	prestar atenção a	
28.	建议	(v. & n.)	jiànyì	sugerir, sugestão	
29.	跑步		pǎo bù	correr, corrida	
	跑	(v.)	pǎo	correr	
30.	教	(v.)	jiāo	ensinar, leccionar	
31.	太极拳	(n.)	tàijíquán	Boxe Taiji, taijiquan	
32.	安静	(adj.)	ānjìng	quieto, tranquilo	
33.	地	(part.)	de		

Vocabulário suplementar

34.	电影	(n.)	diànyǐng	cinema, filme	场
35.	杂志	(n.)	zázhì	revista	本



课文 Kèwén Texto

1.

Gao Yifei convida Wang Ying para assistir a uma sessão de Ópera de Beijing (Pequim).

Gāo Yīfēi: Jīntiān wǎnshàng yǒu yì chǎng jīngjù, zánmen yìqǐ qù kàn ba, zěnmeyàng?
高一飞: 今天晚上有一场¹京剧², 咱们一起去看吧, 怎么样?

Wáng Yīng: Wǒ kǒngpà tīng-bu-dǒng ba.
王英: 我恐怕听不懂³吧。

Gāo Yīfēi: Méi guānxi, shì wǔdǎ xì, nǐ tīng-bu-dǒng, yíding kàn-de-dǒng.
高一飞: 没关系, 是武打戏⁴, 你听不懂, 一定看得懂。

Wáng Yīng: Yǎnyuán yǒumíng ma?
王英: 演员⁵有名吗?

Gāo Yīfēi: Wǒ shuō-bu-chū tāmen de míngzi, búguò bàozhǐ shàng shuō, nàxiē yǎnyuán dōu tǐng yǒumíng de.
高一飞: 我说不出他们的名字, 不过报纸⁶上说, 那些演员都挺⁷有名⁸的。

Wáng Yīng: Piào mǎi-de-dào ma?
王英: 票买得到吗?

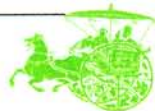
Gāo Yīfēi: Méi wèntí, kěndìng mǎi-de-dào.
高一飞: 没问题, 肯定买得到。

Wáng Yīng: Zuìhǎo shì qiánmiàn de zuòwèi. Wǒ yǎnjīng bù hǎo, zuò-zài hòumiàn kàn-bu-qīngchū.
王英: 最好⁹是前面的座位¹⁰。我眼睛¹¹不好, 坐在后面¹¹看不清楚。

Gāo Yīfēi: Nǐ fàngxīn ba.
高一飞: 你放心¹²吧。

Wáng Yīng: Nà hǎo, zánmen jǐ diǎn chūfā?
王英: 那好, 咱们几点出发¹³?

Gāo Yīfēi: Jīngjù wǎnshàng qī diǎn kāishǐ, zánmen liù diǎn yí kè chūfā ba.
高一飞: 京剧晚上七点开始, 咱们六点一刻出发吧。



Wáng Yīng: Bàn ge xiǎoshí gǎn-de-dào ma?

王 英：半个小时赶¹⁴得到吗？

Gāo Yīfēi: Gǎn-de-dào. Zánmen zuò chūzūchē qù, bù dǔchē dehua, yí kè zhōng jiù dào le.

高一飞：赶得到。咱们坐出租车¹⁵去，不堵车¹⁶的话，一刻钟就到了。

2.

No fim-de-semana, Gao Yifei, Paulo, Wang Ying, Tanaka, Li Xiaoyu e Xiao Zhang, entre outros, foram todos juntos subir a uma montanha nos subúrbios da cidade.

Lǐ Xiǎoyǔ: Wǒ ... bù ... bùxíng le.

李小雨：我……不……不行了。

Tiánzhōng: Kàn, Xiǎoyǔ lèi de lián huà dōu shuō-bu-chūlai le.

田 中：看，小雨累得连¹⁷话¹⁸都说不出来了。

Bǎoluó: Xiǎoyǔ pá-bu-dòng le, zánmen xiūxi xiūxi ba.

保 罗：小雨爬¹⁹不动²⁰了，咱们休息休息吧。

Lǐ Xiǎoyǔ: Ràng wǒ hē diǎnr shuǐ... Dào shāndǐng hái yǒu duōshao lù?

李小雨：让我喝点儿水²¹。……到山顶²²还有多少路？

Xiǎo Zhāng: Zánmen cái pále yībàn, hái yǒu yībàn.

小 张：咱们才²³爬了一半儿，还有一半儿。

Lǐ Xiǎoyǔ: Kànlái, wǒ pá-bu-dào shāndǐng le. Nǐmen shàng ba, wǒ zài shānxià děng nǐmen.

李小雨：看来，我爬不到山顶了。你们上吧，我在山下等你们。

Bǎoluó: Nǐ ya, píngshí yùndòng de tài shǎo.

保 罗：你呀，平时²⁴运动²⁵得太少。

Lǐ Xiǎoyǔ: Bú shì yùndòng de tài shǎo, shì shìr tài duō, duō de zuò-bu-wán, nǎ yǒu shíjiān yùndòng?

李小雨：不是运动得太少，是事儿太多，多得做不完，哪有时间运动？

Bǎoluó: Bú shì méiyǒu shíjiān, shì tài lǎn le ba?

保 罗：不是没有时间，是太懒²⁶了吧？

Wáng Yīng: Bù néng zhǐ xiǎngzhe gōngzuò, yě yào zhùyì xiūxi.

王 英：不能只想着工作，也要注意²⁷休息。

Bǎoluó: Wǒ jiànyì nǐ yǐhòu měi tiān zǎoshang chūqu pǎo bù.

保 罗：我建议²⁸你以后每天早上出去跑步²⁹。

Gāo Yīfēi: Yǐhòu wǒ jiāo nǐ dǎ tàijíquán.

高一飞：以后我教³⁰你打太极拳³¹。



Lǐ Xiǎoyǔ: Nǐmen kuài zǒu ba, ràng wǒ zài zhèr ān'ān-jìngjìng de xiūxi yíhuìr.
 李小雨: 你们快走吧, 让我在这儿安安静静³²地³³休息一会儿。



Notas:

(一) “连话都说不出来说”

Pode-se dizer ainda: “连话也说不出来说”. “连…都/也…” é uma forma de enfatizar. Outros exemplos: 这个问题太容易了, 连孩子也能回答。/ 他太忙了, 连饭都没有时间吃。

(二) “小雨爬不动了”

Aqui, “v. + 得/不 + 动” significa “ter ou não ter força para fazer alguma coisa”. Outro exemplo: 我走不动了, 休息休息吧。

(三) “安安静静地休息一会儿”

Aqui, “地” lê-se “de”. Quando os adjectivos dissilábicos e as reduplicações de adjectivos são usados como adjunto adverbial para modificar o verbo, devem ser seguidos de “地”. Por exemplo: 她非常高兴地唱了一个歌。/ 她高高兴兴地唱了一个歌。

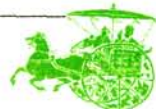
语法 Yǔfǎ Gramática

Verbo + 得 / 不 + complemento potencial

A estrutura do v. compl., formada tanto pelo verbo e complemento consultativo ou pelo verbo e complemento direccional, tem internamente os seus elementos principais. Contudo, podem ser inseridos “得 / 不” na maioria dos casos desta estrutura, para indicar a possibilidade de poder ou não ter algum resultado ou direcção. “v. 得 compl.” é uma forma afirmativa que significa “poder” e, “v. 不 compl.” é uma forma negativa que tem o sentido de “não poder” ou “não conseguir”.

Exemplos:

(1) 他说的话我都听得懂, 你说的话我都听不懂。



- (2) 字写得太小，我们看不清楚。
 (3) 门太小了，汽车开不进去。

A forma interrogativa é “……吗,” ou “v. 得 compl. v. 不 compl.” Por exemplo:

- (1) 京剧票买得到吗?
 (2) 这本书一年学得完学不完?

Note bem: O sentido de complemento potencial não é completamente igual ao de “能” e “可以”. No caso de indicar a permissão e concordância, deve-se usar “能” ou “可以” em vez de “v. 得 / 不 compl.”.

Exemplo:

对不起，你没买票，不能进去。

Resumo dos complementos

Em chinês, existem, para além de objectos, ainda vários géneros de complementos que se usam depois do verbo para descrever e explicar uma acção. Às vezes, o complemento aparece depois do adjectivo, explicando de forma suplementar o seu estado ou grau.

1. v. + complemento resultativo:

- (1) 票卖完了。
 (2) 眼镜摔破了。
 (3) 他没说清楚。

2. v. + complemento direccional:

- (1) 他给我带来几块巧克力。
 (2) 我给他带去一盒茶叶。
 (3) 这台电视机是从他房间里搬出来的。

As estruturas de “v. + complemento resultativo” e de “v. + complemento direccional” têm internamente os seus elementos principais, portanto, são muito semelhantes a uma única palavra.

3. v. + 得 / 不 + complemento potencial:

- (1) 票买得到吗?
 (2) 我的汉语不太好，说不清楚。
 (3) 门关着，我们进不去。
 (4) 门太小，电视机太大，搬不出来。

O complemento potencial é formado pela inserção de “得 / 不” nas estruturas de “v. + complemento resultativo” ou de “v. + complemento direccional”.

4. v. + complemento predicativo:

- (1) 他打球打得不错。
 (2) 他球打得不错。
 (3) 他的汉语说得很好。
 (4) 他太忙了，忙得没有时间吃饭。



Nesta forma, “得” deve preceder o complemento. De facto, o complemento desempenha a função de afirmação sobre o verbo ou sobre o adjectivo anteposto.

5. v. + complemento de quantidade:

- (1) 今天比昨天冷一点儿。
- (2) 他吃饭吃了一个小时。
- (3) 这本书他已经看了两遍了。

O complemento de quantidade é usado principalmente para indicar a distância, duração ou frequência das acções.

6. v. + complemento de intensidade:

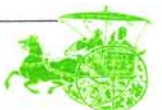
- (1) 工作了一天，我累极了。
- (2) 工作了一天，我累死了。

Vocabulário de referência

1.	功夫	(n.)	gōngfu	gongfu (kung fu), arte marcial
2.	戏剧	(n.)	xìjù	drama, teatro
3.	表演	(n. & v.)	biǎoyǎn	representação, representar
4.	水平	(n.)	shuǐpíng	nível
5.	精彩	(adj.)	jīngcǎi	espectacular, maravilhoso
6.	结束	(v.)	jiéshù	terminar, acabar
7.	景色	(n.)	jǐngsè	paisagem, panorama
8.	放弃	(v.)	fàngqì	abandonar, desistir de

Notas Culturais

A ópera dramática, xìqǔ, é a forma tradicional de dramaturgia chinesa que inclui ópera Kunqu (kūnqǔ), ópera de Beijing (Pequim) (jīngjù), e muitos outros géneros de óperas regionais, tais como ópera de Zhejiang (yuejù), ópera cantonesa (yuèjù), ópera de Henan (yùjù), ópera de Sichuan (chuānjù) e ópera de Anhui (huángméi xi), assim como ópera Yangge (yānggēxi) do Norte e o dueto de canto-e-dança (èrrénzhuàn) do Nordeste. No decorrer de mais de cem anos do desenvolvimento, a ópera de Beijing (Pequim) formou gradual e completamente o seu próprio estilo artístico e o seu sistema de representatividade. Ela popularizou-se em todo o país e exerceu grande influência sobre outros géneros teatrais regionais.



Dì-shíjiǔ Kè Wǒ Bǎ Qiánbāo Wàng-zài Chē Shang le
第十九课 我把钱包忘在车上了

Lição 19 Deixei a minha carteira no táxi

Fù qián yǐhòu nǐ bǎ qiánbāo fàng-zài nǎr le?

- 付钱以后，你把钱包放在哪儿了？
Depois de teres pagado, onde é que puseste a tua carteira?

Wǒ bǎ tā rēng-dào lājīxiāng li qù le.

- 我把它扔到垃圾箱里去了。
Atirei-o para o caixote de lixo.

Nǐ bǎ zhè wǔbǎi měiyuán sòng-gěi sījī le.

- 你把这五百美元送给司机了。
Tu ofereceste esses quinhentos dólares americanos ao motorista.

Wǒ mǎshàng bǎ qiánbāo gěi nǐmen sòng-guòlai.

- 我马上把钱包给你们送过来。
Vou-lhes entregar a carteira imediatamente.

词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	钱包	(n.)	qiánbāo	carteira
2.	丢	(v.)	diū	perder, perder-se
3.	刚才	(p. t.)	gāngcái	ainda agora, há pouco tempo
4.	把	(prep.)	bǎ	
5.	放	(v.)	fàng	colocar, pôr
6.	糟糕	(adj.)	zāogāo	muito mau, péssimo
7.	搞	(v.)	gǎo	fazer
8.	赶快	(adv.)	gǎnkuài	rapidamente, imediatamente, apressadamente



9.	记得	(v.)	jìde	lembrar, lembrar-se
10.	发票	(n.)	fāpiào	factura
11.	觉得	(v.)	juéde	pensar, julgar, achar
12.	没用	(adj.)	méiyòng	inútil
13.	扔	(v.)	rēng	atirar
14.	垃圾箱		lājīxiāng	caixote de lixo
	垃圾	(n.)	lājī	lixo
15.	美元	(n.)	Měiyuán	dólar americano
			* * *	* *
16.	司机	(n.)	sījī	conductor, motorista
17.	感谢	(v.)	gǎnxiè	agradecer
18.	发现	(v.)	fāxiàn	descobrir
19.	乘客	(n.)	chéngkè	passageiro
20.	它	(pron.)	tā	ele/a inanimado/a (para objectos, animais)
21.	交	(v.)	jiāo	entregar, dar
22.	纸	(n.)	zhǐ	papel
23.	宾馆	(n.)	bīnguǎn	casa de hóspedes, hotel
24.	地址	(n.)	dìzhǐ	endereço, morada
25.	总台	(n.)	zǒngtái	recepção, balcão de recepção
26.	转	(v.)	zhuǎn	transferir
27.	骂	(v.)	mà	insultar, maldizer, ralhar
28.	顿	(p.c.)	dùn	p.c. para refeição, repreensão, pancada
29.	护照	(n.)	hùzhào	passaporte
30.	其他	(pron.)	qítā	outro(s)
31.	证件	(n.)	zhèngjiàn	documento

Vocabulário suplementar

32.	口袋	(n.)	kǒudài	bolso, saco
33.	记住		jì-zhù	decorar, memorizar, ter em mente
33.	诚实	(adj.)	chéngshí	honesto



课文 Kèwén Texto

1.

Após a visita pela cidade, Paulo acompanhou os pais de volta ao hotel.

Bǎoluó: Āiyā, wǒ de qiánbāo ne?
保 罗：哎呀，我的钱包¹呢？

Mǔqīn: Shì bu shì diū le?
母 亲：是不是丢²了？

Bǎoluó: Bù kěnéng ya, gāngcái xià chē de shíhòu, shì wǒ fù de qián, nà shíhòu qiánbāo hái zài.
保 罗：不可能呀，刚才³下车的时候，是我付的钱，那时候钱包还在。

Mǔqīn: Fù qián yǐhòu, nǐ bǎ qiánbāo fàng-zài nǎr le?
母 亲：付钱以后，你把⁴钱包放⁵在哪儿了？

Bǎoluó: Zāogāo! Wǒ bǎ qiánbāo wàng-zài zuòwèi shàng le.
保 罗：糟糕⁶！我把钱包忘在座位上了。

Fùqīn: Nǐ zěnmé gǎo de!
父 亲：你怎么搞⁷的！

Mǔqīn: Xiànzài zěnmé bàn?
母 亲：现在怎么办？

Fùqīn: Gǎnkuài gěi chūzūchē gōngsī dǎ diànhuà.
父 亲：赶快⁸给出租车公司打电话。

Nǐ hái jìde chēhào ma?
你还记得⁹车号吗？

Bǎoluó: Wǒ yìdiǎnr yě xiǎng-bu-qǐlái le.
保 罗：我一点儿也想不起来了。

Fùqīn: Fāpiào ná le ma?
父 亲：发票¹⁰拿了没？

Bǎoluó: Wǒ juéde fāpiào méiyòng, jiù bǎ tā rēng-dào lājīxiāng li qù le.
保 罗：我觉得¹¹发票没用¹²，就把它扔¹³到垃圾箱¹⁴里去了。



Mǔqīn: Qiánbāo li yǒu duōshǎo qián?

母亲：钱包里有多少钱？

Bǎoluó: Dàgài wǔbǎi měiyuán.

保罗：大概五百美元¹⁵。

Mǔqīn: Nǐ bǎ zhè wǔbǎi měiyuán sòng-gěi sījī le.

母亲：你把这五百美元送给司机¹⁶了。

Notas:

(一) “我的钱包呢？”

O “sintagma nominal + 呢” usa-se como início de um diálogo e que significa “……在哪儿”。

(二) “是我付的钱”

Esta frase vem da estrutura de 是……的. Aqui, o praticante da acção “我” é realçado “Sou/fui eu que...”. Na frase de “是……的”, quando o verbo tem o objecto, este é frequentemente colocado depois de “的”.

(三) “怎么搞的”

“怎么搞的” exprime aqui um tom de indignação e repreensão.

(四) “想不起来”

“想不起来” significa “não se lembrar”.

2.

O telefone toca no momento em que Paulo e os pais se sentiam muito desiludidos.

Bǎoluó: Wèi, nǎ wèi?

保罗：喂，哪位？

Sījī: Wǒ shì chūzū qìchē sījī, jīntiān shàngwǔ nǐmen zuòguo wǒ de chē. Nǐmen shì bu shì

司机：我是出租汽车司机，今天上午你们坐过我的车。你们是不是

bǎ shénme dōngxi wàng-zài chē shàng le?

把什么东西忘在车上了？

Bǎoluó: Duì duì duì, wǒmen bǎ qiánbāo wàng-zài chē shàng le.

保罗：对对对，我们把钱包忘在车上了。

Sījī: Wǒ mǎshàng bǎ qiánbāo gěi nǐmen sòng-guòlái.

司机：我马上把钱包给你们送过来。



Bǎoluó: Āiya, tài gǎnxiè nín le! Nín shì zěnmē fāxiàn wǒmen de qiánbāo de?
保 罗：哎呀，太感谢¹⁷您了！您是怎么发现¹⁸我们的钱包的？

Sījī: Yǒu yí wèi chéngkè kàn-dàole qiánbāo, bǎ tā jiāo-gěile wǒ.
司 机：有一位乘客¹⁹看到了钱包，把它²⁰交²¹给了我。

Bǎoluó: Zhēn shì yí wèi hǎorén. Nà nín zěnmē huì zhīdao wǒmen de diànhuà hàomǎ ne?
保 罗：真是一位好人。那您怎么会知道我们的电话号码呢？

Sījī: Wǒmen bǎ qiánbāo li de dōngxi ná-chūlai yí kàn, fāxiàn lǐmiàn yǒu yì zhāng zhǐ,
司 机：我们把钱包里的东西拿出来一看，发现里面有一张纸²²，
shàngmiàn yǒu nǐmen zhù de bīnguǎn de míngzi hé dìzhǐ. Wǒ dǎ diànhuà gěi bīnguǎn,
上面有你们住的宾馆²³的名字和地址²⁴。我打电话给宾馆，
zǒngtái jiù bǎ diànhuà zhuǎn-dàole nǐmen fángjiān.
总台²⁵就把电话转²⁶到了你们房间。

Bǎoluó: Zhēnshi tài máfan nín le.
保 罗：真是太麻烦您了。

Sījī: Méi shénme. Nǐmen yíding hěn zháojí ba?
司 机：没什么。你们一定很着急吧？

Bǎoluó: Kě bú shì. Gāngcái wǒ mā hái bǎ wǒ màile yí dùn ne. Qiánbāo li yǒu hùzhào
保 罗：可不是，刚才我妈还把我骂²⁷了一顿²⁸呢。钱包里有护照²⁹
hé qítā zhèngjiàn, yàoshi diūle jiù máfan le.
和其他³⁰证件³¹，要是丢了就麻烦了。



Notas:

(一) “可不是”

“可不是” significa “sim”, “certamente”, “é verdade”.

(二) “要是丢了就麻烦了”

“要是 / 如果” e “就” combinam-se sempre para se usar numa frase. Outros exemplos: 你要是没有时间, 就别去了。 / 如果你不方便的话, 我就不去了。

语法 Yǔfǎ Gramática

Frase com “把 bǎ”

As frases com “把…” são as que usam 把 (bǎ) como adjunto adverbial. Tais frases empregam-se para denotar que alguém ou um determinado objecto sofreu de alguma influência, alguma mudança ou alguma consequência, por meio de alguma acção.

As formas de frases com “把” são as seguintes:

suj. + 把 obj. definido + v. + outros elementos

Exemplos:

- (1) 妈妈刚才把我骂了一顿。
- (2) 我马上把钱包给你们送过来。
- (3) 你把这五百美元送给司机了。

Quando os verbos são seguidos de “在…/ 给…/ 到…”, usam-se frequentemente frases com “把” introduzindo assim o objecto.

把 + obj. definido + v. 在 / 给 / 到…

Exemplos:

- (1) 他把花儿放在桌子上。
- (2) 他把花儿送给他女朋友。
- (3) 他把花儿送到女朋友家里。

Quando o verbo traz um complemento direccionado dissilábico ou uma expressão de lugar, usam-se também com frequência frases com “把” para introduzir o objecto.



把 + obj. definido v. + compl. direccional + lugar + compl. direccional

Exemplos:

- (1) 我们把这些东西搬上楼去吧。
- (2) 你不能把这些钱拿回家去。

Note bem:

(1) Para os verbos que não possuem função ou sentido de exercer comando ou influência sobre outra coisa, não se pode usar frases com “把”. Por exemplo: não podemos dizer “我把他知道”, “我把他见了面”.

(2) O objecto de “把” é normalmente definido ou determinado, pelo que não se pode dizer “我把一本词典买来了”, mas devemos dizer “我把词典买来了” / “我把那本词典买来了”.

(3) As expressões de tempo, os verbos optativos e as palavras de negação devem colocar-se antes de “把”, como por exemplo: 我昨天把那本书还给图书馆了。 / 我不想把那本书还给图书馆。 / 我还没有把那本书还给图书馆。

Vocabulário de referência

1.	卡片	(n.)	kǎpiàn	cartão
2.	名片	(n.)	míngpiàn	cartão de visita
3.	保存	(v.)	bǎocún	conservar
4.	粗心	(adj.)	cūxīn	descuido
5.	心疼	(adj. & v.)	xīnténg	lamentável, lamentar, ter pena
6.	责怪	(v.)	zéguài	reprender, censurar
7.	捡	(v.)	jiǎn	apanhar, recolher
8.	表扬	(v.)	biǎoyáng	elogiar, louvar

Notas Culturais

“Hotel” é normalmente dito “bīnguǎn” em chinês. Porém, “xxx (à) rǎndiàn” ou “xxx (à) jǐujiǎ” são provavelmente também um hotel. A palavra “rǎndiàn” tem dois significados em chinês: restaurante e hotel. No Norte da China, “rǎnguǎn” é outra expressão de restaurante. Do mesmo modo, “xx jǐujiǎ” poderia ser um restaurante ou um hotel. Além disso, alguns órgãos governamentais ou entidades de fábricas e escolas possuem as suas próprias casas de hóspedes com instalações simples e a um preço baixo, para acolher os seus hóspedes ou visitantes. Tais casas chamam-se “zhāodàisuǒ.”

Se quiser visitar a China, decore os seguintes números de telefone que talvez lhe possam ser úteis.

120: jùhù, emergência médica, ambulância

119: huǒjǐng, informação de incêndio, bombeiros

110: fēijǐng, informação de assalto, pedir socorro à polícia, chamar a polícia



Dì-èrshí kè Chàdiǎnr Bèi Qìchē Zhuàngle Yíxià

第二十课 差点儿被汽车撞了一下

Lição 20 Por um triz ia sendo atropelado por um carro

Wǒ chàdiǎnr bèi qìchē zhuàngle yíxià.

- 我差点儿被汽车撞了一下。

Por um triz (que) ia sendo atropelado por um carro.

Zìxíngchē jiào rén tōu-zǒu le.

- 自行车叫人偷走了。

A bicicleta foi roubada por alguém.

Hé li de yú dōu bèi dú-sǐ le.

- 河里的鱼都被毒死了。

Todos os peixes no rio foram mortos por veneno/morreram envenenados.

Lù liǎngbiān de shù dōu bèi kǎn-dǎo le.

- 路两边的树都被砍倒了。

Todas as árvores ao longo dos dois lados da rua foram cortadas.

词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	运气	(n.)	yùnqì	sorte
2.	透	(adj.)	tòu	completo, total
3.	午饭	(n.)	wǔfàn	almoço
4.	取	(v.)	qǔ	ir buscar, levantar
5.	够	(v.)	gòu	bastar, chegar
6.	顺	(adj.)	shùn	correr bem
7.	电脑	(n.)	diànnǎo	computador



8.	寄	(v.)	jì	enviar, mandar
9.	挂号信		guàhàoxìn	carta registada
	信	(n.)	xìn	carta, correspondência
10.	红绿灯		hónglǜdēng	semáforo, sinais de trânsito
	灯	(n.)	dēng	lâmpada
11.	差点儿	(adv.)	chàdiǎnr	por pouco, por um triz, quase
12.	偷	(v.)	tōu	furtar, roubar
		*	*	*
13.	倒霉	(adj.)	dǎoméi	má sorte
14.	污染	(n. & v.)	wūrǎn	poluição, poluir
15.	严重	(adj.)	yánzhòng	grave; rigoroso
16.	被	(prep.)	bèi	por
17.	毒	(v. & n. & adj.)	dú	intoxicar, tóxico, veneno, venenoso
18.	变	(v.)	biàn	mudar, transformar
19.	清	(adj.)	qīng	claro, limpo
20.	又	(adv.)	yòu	de novo, outra vez
21.	栽	(v.)	zāi	cultivar, plantar
22.	砍	(v.)	kǎn	cortar
23.	政府	(n.)	zhèngfǔ	governo
24.	随便	(adj.)	suíbiàn	à vontade, como queira, de qualquer maneira
25.	草地	(n.)	cǎodì	relvado
26.	好像	(adv.)	hǎoxiàng	talvez fosse, parecer, ser como
27.	各种		gè zhǒng	todas as espécies de, diversos géneros de
28.	小吃	(n.)	xiǎochī	refeição leve, petisco
29.	掉	(v.)	diào	cair; deixar cair
30.	可惜	(adj.)	kěxī	Que pena! lamentável
31.	味道	(n.)	wèidào	gosto, paladar, sabor

Vocabulário suplementar

32.	小心	(adj.)	xiǎoxīn	cuidado
33.	保护	(v.)	bǎohù	proteger



课文 kèwén Texto

1.

Wáng Yīng: Wǒ jīntiān xiàwǔ yùnqì huài-tòu le!
王 英: 我今天下午运气¹坏透²了!

Bǎoluó: Zěnmē la?
保 罗: 怎么啦?

Wáng Yīng: Wǒ yì chī-wán wǔfàn, jiù qù yínháng qǔ qián.
王 英: 我一吃完午饭³, 就去银行取⁴钱。

Bǎoluó: Nà hěn fāngbiàn ya, wǔ fēnzhōng jiù gòu le.
保 罗: 那很方便呀, 五分钟就够⁵了。

Wáng Yīng: Fāngbiàn shénme ya, yì kāishǐ jiù bú shùn: diànnǎo huài le, děng le yí ge duō
王 英: 方便什么呀。一开始就不顺⁶: 电脑⁷坏了, 等了一个多
xiǎoshí cái ná dào qián.
小时才拿到钱。

Bǎoluó: Shì ma? Yǒu zhèyàng de shìr!
保 罗: 是吗? 有这样的事儿!

Wáng Yīng: Cóng yínháng chūlai, wǒ qù yóujú jì guàhàoxìn. Lù shàng qí chē qí de tài kuài,
王 英: 从银行出来, 我去邮局寄⁸挂号信⁹。路上骑车骑得太快,
méi zhùyì hónglǜdēng, chàdiǎnr bèi qìchē zhuàng le yíxià.
没注意红绿灯¹⁰, 差点儿¹¹被汽车撞了一下。

Bǎoluó: Nǐ tài zhāojí le.
保 罗: 你太着急了。

Wáng Yīng: Zǒu-chū yóujú, fāxiàn zìxíngchē bú jiàn le.
王 英: 走出邮局, 发现自行车不见了。

Bǎoluó: Jiào rén tōu-zǒu le?
保 罗: 叫人偷¹²走了?

Wáng Yīng: Kě bu shì.
王 英: 可不是。

Bǎoluó: Nǐ zhēn dǎoméi.
保 罗: 你真倒霉¹³。



Notas:

(一) “坏透了”

“… …透了” é uma frase exclamativa que indica um grau elevado.

(二) “等了一个小时才拿到钱”

Aqui, “才” exprime a ideia de que um assunto aconteceu muito tarde ou que se realizou muito lentamente.

2.

Xiao Huang acompanha Miguel numa visita à cidade. Miguel tem ainda alguma memória da cidade porque a visitou há vários anos.

Mǐgé'ěr: Wǒ jìde jǐ nián qián wǒ lái zhèr de shíhòu, zhè tiáo hé wūrǎn hěn yánzhòng. Hé li de
米格尔：我记得几年前我来这儿的时候，这条河污染¹⁴很严重¹⁵，河里的
yú dōu bèi dú-sǐ le.
鱼都被¹⁶毒¹⁷死了。

Xiǎo Huáng: Xiànzài héshuǐ biàn-qīng le, nǐ kàn, hé li yòu yǒu yú le.
小 黄：现在河水变¹⁸清¹⁹了，你看，河里又²⁰有鱼了。

Mǐgé'ěr: Zhèxiē shù dōu shì yì liǎng nián qián zāi de ba?
米格尔：这些树都是一两年²¹前栽的吧？

Xiǎo Huáng: Shì a. Nǐ zěnmē zhīdào?
小 黄：是啊。你怎么知道？

Mǐgé'ěr: shàngcì wǒ lái de shíhòu, zhèr zhèngzài xiū lù, lù liǎngbiān de shù dōu bèi kǎn-dǎo le.
米格尔：上次我来的时候，这儿正在修路，路两边的树都被砍²²倒了。

Xiǎo Huáng: Xiànzài, zhèngfǔ guīdìng bù néng suíbiàn kǎn shù.
小 黄：现在，政府²³规定不能随便²⁴砍树。

Mǐgé'ěr: Nà jǐ kuài cǎodì yě búcuò. — Yí, wǒ jìde nàr yǐqián hǎoxiàng shì yìxiē
米格尔：那几块草地²⁵也不错。——咦，我记得那儿以前好像²⁶是一些
xiǎo fàndiàn, mài gè zhǒng xiǎochī.
小饭店，卖各种²⁷小吃²⁸。

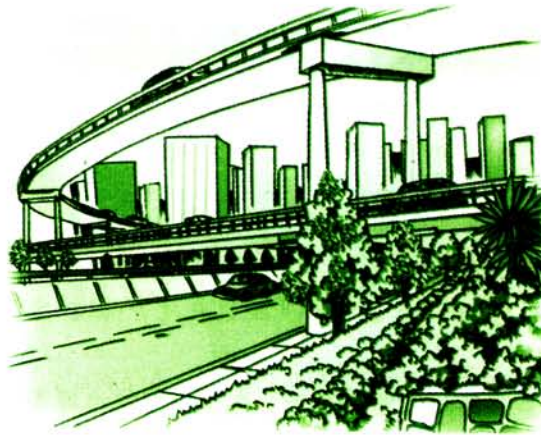
Xiǎo Huáng: Nàxiē jiù fángzi zǎo jiù chāi-diào le.
小 黄：那些旧房子早就拆掉²⁹了。

Mǐgé'ěr: Nà tài kěxī le! Wǒ zài nàr chīguo jǐ cì, wèidào búcuò.
米格尔：那太可惜³⁰了！我在那儿吃过几次，味道³¹不错。



Xiǎo Huáng: Rúguǒ bù chāi-diào nàxiē jiù fángzi, zěnmé huì yǒu zhème piàoliang de cǎodì ne?

小 黄：如果不拆掉那些旧房子，怎么会有这么漂亮的草地呢？



Notas:

(一) “一两年前”

“一两年” quer dizer “一年或者两年” (um ou dois anos), indica um número aproximado. Outros exemplos: 七八个, 十四五本, 三四十块.

(二) “那些旧房子早就拆掉了”

“掉”, usa-se aqui como complemento e indica que as coisas já desapareceram. Outros exemplos: 我把那些书都卖掉了。/ 鸟儿被猫吃掉了。

语法 Yǔfǎ Gramática

Frases com “被 bèi”

As frases que usam a preposição “被” como adjunto adverbial são chamadas frases com “被 (bèi)”. A sua estrutura é a seguinte:

Recebedor da acção + 被 + praticante da acção + v....

Exemplos:

(1) 我的自行车被人偷走了。

(2) 眼镜被他摔破了。

Às vezes, o objecto de “被” (praticante da acção ou, também designado “agente da passiva”) pode não aparecer. Por exemplo:



- (1) 河里的鱼都被毒死了。
- (2) 那些旧房子早就被拆掉了。

Na linguagem falada, “被” é frequentemente substituído por “叫” ou “让”. Mas “叫” e “让” devem ser seguidos de um objecto.

- (1) 我差点儿让汽车撞了。
- (2) 自行车叫人偷走了。

As frases com “被” são diferentes das frases da voz passiva em português. A maioria das acções referidas em frases com “被” são, sobretudo na linguagem falada, acções em que o sujeito não quer que a própria acção aconteça. Podem também referir-se a coisas ou acções que tenham sido prejudiciais. Caso contrário, não se usa “被”.

Exemplos:

- (1) 火车票买到了吗?
- (2) 信已经写好了。

Note bem: Nas duas frases acima mencionadas não foi usado 被 .

Vocabulário de referência

1. 街	(n.)	jiē	rua, avenida
2. 封	(p.c.)	fēng	p.c. para cartas
3. 收到	(v.)	shōudào	receber
4. 幸运	(adj.)	xìngyùn	afortunado, feliz, ter sorte
5. 治理	(v.)	zhìlǐ	gerir para melhor, administrar, pôr em ordem
6. 建设	(v. & n.)	jiànshè	construir, construção
7. 发展	(v. & n.)	fāzhǎn	desenvolver, desenvolvimento
8. 改善	(v.)	gǎishàn	aperfeiçoar, melhorar

Notas Culturais

No início da época em que a China começou a praticar a Reforma Económica e Abertura ao Exterior, algumas regiões ficaram afectadas por uma grave poluição, porque só se procurou o desenvolvimento económico sem dar importância às consequências que daí poderiam advir. Nos últimos anos, a protecção do meio ambiente já se tornou uma política fundamental nacional. O povo tem reforçado gradualmente a consciência de proteger o ambiente, dando grande importância ao desenvolvimento sustentável da economia. Exemplifiquem-se algumas destas medidas: arborização, vedação das montanhas para plantação e cultura florestal, conversão da terra arável em terreno florestal ou pastorício, melhor gestão de rios e lagos, construção de reservas naturais. E para as empresas com excesso de emissões poluentes, exige-se uma rectificação dentro do prazo estabelecido, caso contrário procede-se ao seu encerramento. Com estas medidas, o meio-ambiente na China tem melhorado de ano para ano e a superfície média de área verde por pessoa nas cidades aumenta também a cada ano que passa.



Textos complementares

Xióngmāo

熊 猫

Panda gigante

词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	熊猫	(n.)	xióngmāo	panda gigante
2.	它	(pron.)	tā	ele/a inanimado/a (objectos, animais)
3.	耳朵	(n.)	ěrdou	orelha
4.	眼睛	(n.)	yǎnjīng	olho
5.	尾巴	(n.)	wěiba	cauda
6.	短	(adj.)	duǎn	curto
7.	身体	(n.)	shēntǐ	corpo
8.	胖	(adj.)	pàng	gordo
9.	天	(p.c. & n.)	tiān	dia; céu
10.	爬	(v.)	pá	subir, trepar
11.	睡懒觉		shuì lǎn jiào	levantar-se tarde, passar o tempo a dormir
	睡觉		shuì jiào	dormir
	懒	(adj.)	lǎn	preguiçoso
12.	开夜车		kāi yèchē	trabalho nocturno (lit. “conduzir carro à noite”)
	开	(v.)	kāi	conduzir
	夜	(n.)	yè	noite
14.	竹子	(n.)	zhúzi	bambu
15.	顿	(p.c.)	dùn	p.c. para refeição
16.	汉堡包	(n.)	hàn bǎo bāo	hambúguer
17.	生活	(n. & v.)	shēnghuó	vida, viver
18.	省	(n.)	shěng	província



Bái Xiǎohóng: nǐ zhīdao xióngmāo ma?

白小红：你知道熊猫¹吗？

Bǎoluó: Dāngrán zhīdao.

保 罗：当然知道。

Bái Xiǎohóng: Xióngmāo hěn kě'ài.

白小红：熊猫很可爱。

Bǎoluó: Xióngmāo shì wǒmen de hǎo péngyou.

保 罗：熊猫是我们的好朋友。

Bái Xiǎohóng: Tā ěrduo xiǎoxiǎo de.

白小红：它²耳朵³小小的。

Bǎoluó: Yǎnjīng dàdà de.

保 罗：眼睛⁴大大的。

Bái Xiǎohóng: Wěibā duǎnduǎn de.

白小红：尾巴⁵短⁶短的。

Bǎoluó: Shēntǐ pàngpàng de.

保 罗：身体⁷胖⁸胖的。

Bái Xiǎohóng: Měi tiān zǒu lái zǒu qù, pá shàng pá xià.

白小红：每天⁹走来走去，爬¹⁰上爬下。

Bǎoluó: Báitiān shuì lǎn jiào, wǎnshàng kāi yèchē.

保 罗：白天睡懒觉¹¹，晚上开夜车¹²。

Bái Xiǎohóng: Tā xǐhuan chī zhúzi.

白小红：它喜欢吃竹子¹³。

Bǎoluó: Tā yí dùn néng chī sān gè hànǎobāo.

保 罗：他一顿¹⁴能吃三个汉堡包¹⁵。

Bái Xiǎohóng: Tā shēnghuó zài Zhōngguó Sìchuān Shěng.

白小红：它生活¹⁶在中国四川省¹⁷。

Bǎoluó: Tā měi tiān gēn wǒmen zài yìqǐ.

保 罗：他每天跟我们在一起。

Bái Xiǎohóng: Nǐ shuō de shì Zhōngguó de dà xióngmāo?

白小红：你说的是中国的大熊猫？

Bǎoluó: Bù, wǒ shuō de shì wǒmen de yí wèi tóngxué, wǒmen dōu jiào tā xióngmāo.

保 罗：不，我说的是我们的一位同学，我们都叫他“熊猫”。



熊
猫



Zài Hūnlǐ Shang

在婚礼上

Na cerimónia de casamento

词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	教堂	(n.)	jiàotáng	igreja
2.	举行	(v.)	jǔxíng	realizar, ter lugar
3.	婚礼	(n.)	hūnlǐ	casamento, cerimónia de casamento
4.	入乡随俗		rùxiāng-suísú	“em Roma sê romano”
5.	新娘	(n.)	xīnniáng	noiva
6.	毕业	(v.)	bìyè	graduar-se, acabar o curso
7.	新郎	(n.)	xīnláng	noivo
8.	同事	(n.)	tóngshì	colega, companheiro
9.	俩		liǎ	os dois
10.	谈恋爱		tán liàn'ài	namorar
11.	成	(v.)	chéng	sair-se bem, ser bem sucedido
12.	同意	(v.)	tóngyì	concordar, estar de acordo
13.	怕	(v.)	pà	ter medo de
14.	过不惯		guò-bu-guàn	não se acostumar, não se habituar
15.	原因	(n.)	yuányīn	causa, razão, motivo
16.	虎	(n.)	hǔ	tigre
17.	吵架	(v.+compl.)	chǎo jià	brigar, zangar-se
18.	岂有此理		qǐyǒucǐlǐ	que exorbitante
19.	后来	(p. t.)	hòulái	mais tarde
20.	脾气	(n.)	píqi	temperamento, humor
21.	认真	(adj.)	rènzhēn	sério



22.	感情	(n.)	gǎnqíng	sentimento, sentimento amoroso
23.	确实	(adj.)	quèshí	real, verdadeiro
24.	反对	(v.)	fǎnduì	contrariar, opor-se
25.	醉	(v.)	zuì	embriagar-se, ficar bêbado
26.	交杯酒		jiāobēijiǔ	copo de vinho nupcial

课文 Kèwén Texto

Um ano depois, Paulo foi trabalhar para uma empresa de capitais chineses e estrangeiros. Meio ano mais tarde, Paulo casa com Li Xiaoyu, uma rapariga chinesa e também a sua colega. Miguel, Bai Xiaohong e Camilo vêm especialmente do outro lado do Oceano para assistir ao casamento deles. Os colegas de Paulo, tanto os do seu curso de chinês como os de trabalho, bem como os seus amigos, estão presentes também no casamento.

Kǎmǐluò: Tāmen zěnméi méi qù jiàotáng jǔxíng hūnlǐ?

卡米洛：他们怎么没去教堂¹举行²婚礼³？

Jīn Róngnán: Rùxiāng-suí sú ma.

金容南：入乡随俗⁴嘛。

QiáoZhì: Xīnniáng tǐng piàoliang de. Nǐ rènshi ma?

乔治：新娘⁵挺漂亮的。你认识吗？

Gāo Yīfēi: Rènshi, jiànguò jǐ cì miàn. Tā xìng Lǐ, yě shì wǒmen xuéxiào bìyè de.

高一飞：认识，见过几次面。她姓李，也是我们学校毕业⁶的。

QiáoZhì: Shì ma? Wǒ yídiǎnr yě bù zhīdao.

乔治：是吗？我一点儿也不知道。

Bái Xiǎohóng: Tīngshuō xīnláng, xīnniáng shì tóngshì?

白小红：听说新郎⁷、新娘是同事⁸？

Tiánzhōng: Duì, tāmen liǎ zài tóng yí ge gōngsī gōngzuò, tán liàn'ài tánle yì nián duō le.

田中：对，他们俩⁹在同一个公司工作，谈恋爱¹⁰谈了一年多了。

Bái Xiǎohóng: Tīngshuō zuìhòu chàdiǎnr méi tán-chéng?

白小红：听说最后差点儿没谈成¹¹？

Tiánzhōng: Shì a. Xiǎo Lǐ de mǔqīn tīngshuōle zhè jiàn shì yǐhòu, bú tài tóngyì.

田中：是啊。小李的母亲听说了这件事以后，不太同意¹²。



Zhāng Yuányuan: Wèi Shénme?

张园园：为什么？

kǎmǐluò: Nà hái yòng shuō? Bǎ nǚ'ér jiāo-gěi yí ge "lǎo wài", néng fàngxīn ma?

卡米洛：那还用说？把女儿交给一个“老外”，能放心吗？

Zhāng Yuányuan: Yǒu shénme bù fàngxīn de?

张园园：有什么不放心的？

Tiánzhōng: Shì yǒudiǎnr bù fàngxīn. Pà Xiǎo Lǐ gēn yí ge wàiguórén zài yìqǐ guò-bu-guàn.

田中：是有点不放心。怕¹³小李跟一个外国人在一起过不惯¹⁴。

Zhāng Yuányuan: Yǐjīng tánle yì nián duō le, hái huì yǒu shénme wèntí?

张园园：已经谈了一年多了，还会有什么问题？

Tiánzhōng: Hái yǒu yí ge yuányīn, Xiǎo Lǐ bǐ tā dà liǎng suì.

田中：还有一个原因¹⁵，小李比他大两岁。

Wáng Yīng: Dà liǎng suì yǒu shénme guānxi?

王英：大两岁有什么关系？

Tiánzhōng: Nǐ zhīdao ma? Xiǎo Lǐ shǔ hǔ, Bǎoluó shǔ lóng.

田中：你知道吗？小李属虎¹⁶，保罗属龙。

Wáng Yīng: Wǒ hái shì bù míngbai.

王英：我还是不明白。

Tiánzhōng: Nǐ xuéle zhème cháng shíjiān de Hànyǔ le, lián zhè yě bù dǒng?

田中：你学了这么长时间的汉语了，连这也不懂？

Wáng Yīng: Lǎoshī méi jiāoguò.

王英：老师没教过。

Tiánzhōng: Lǎorén shuō, yào shì yí ge shǔ hǔ, yí ge shǔ lóng, yǐhòu huì chǎo jià de.

田中：老人说，要是是一个属虎，一个属龙，以后会吵架¹⁷的。

kǎmǐluò: Qǐyǒucǐlǐ! Nà hòulái ne?

卡米洛：岂有此理¹⁸！那后来¹⁹呢？

Tiánzhōng: Jiànle jǐ cì miàn yǐhòu, tāmen fāxiàn, Bǎoluó Hànyǔ shuō de hěn liúli, píqì yě hěn

田中：见了几次面以后，他们发现，保罗汉语说得很流利，脾气²⁰也很

好，做事也非常认真²¹，保罗跟小李的感情²²也确实²³非常好。



suǒyǐ, tā mǔqīn jiù bù fǎnduì le.
所以, 她母亲就不反对²⁴了。

Jīn Róngnán: Kàn, xīnláng, xīnniáng zǒu-guòlái le.
金容南: 看, 新郎、新娘走过来了。

Kǎmǐluò: Bǎoluó, jīntiān děi duō hē jǐ bēi ya.
卡米洛: 保罗, 今天得多喝几杯呀。

Bǎoluó: Bù xíng, wǒ hē-bu-xià le, wǒ jiù yào hē-zuì le.
保 罗: 不行, 我喝不下了, 我就要喝醉²⁵了。

Gāo Yīfēi: Nǐmen liǎ hái méi hē jiāobēijiǔ ne!
高一飞: 你们俩还没喝交杯酒²⁶呢!

Bǎoluó: Hǎo ba, zuìhòu yì bēi. Lái, wǒmen yìqǐ gānbēi!
保 罗: 好吧, 最后一杯。来, 我们一起干杯!

Gāo Yīfēi: Bù xíng, bù xíng. Zhè shì jiāobēijiǔ, nǐ zhǐ néng gēn xīnniáng hē.
高一飞: 不行, 不行。这是交杯酒, 你只能跟新娘喝。

Bǎoluó: Shì ma?
保 罗: 是吗?

Gāo Yīfēi: Xiǎoyǔ zhīdào zěnmē hē, ràng tā jiāo nǐ ba.
高一飞: 小雨知道怎么喝, 让她教你吧。

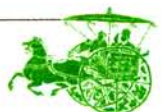


Notas Culturais

Existem no mundo três formas de cerimónia de casamento: casamento ritual, casamento religioso e casamento civil. Antigamente na China, o casamento ritual era muito complicado, mas hoje em dia, a cerimónia de casamento já se tornou muito mais simples. Antes de tudo, os noivos vão fazer o seu registo de casamento junto das autoridades locais. Depois, tem lugar a cerimónia de casamento e distribuem “rebuçados de felicidade” (xǐtóng) aos parentes, amigos e colegas de trabalho.

As cerimónias de casamento modernas consistem normalmente em três formas:

- (1) Banquete de casamento (xǐyàn): Os parentes, amigos e colegas de trabalho são convidados para “beber vinho da felicidade”. Efectua-se ainda uma cerimónia simples antes do banquete.
- (2) Casamento pela viagem (lǚxíng jiéhūn): Os noivos fazem uma viagem em conjunto e já são considerados casados quando regressarem da viagem. Alguns noivos fazem uma cerimónia simples antes de ir para a viagem.
- (3) Casamento colectivo (jítǐ jiéhūn): Esta forma de casamento é organizada em geral por respectivas instituições ou órgãos. Dezenas até uma centena de pares de noivos tomam parte conjuntamente numa animada cerimónia de casamento.



词语索引 Índice de vocabulário

O algarismo após as palavras representa o número cardinal do texto.

- | | | |
|-----------------|----------------|--------------|
| 1. 安静 /18 | 32. 宾馆 /19 | 63. 车水马龙 /14 |
| 2. 安排 /16 | 33. 冰 /13 | 64. 衬衫 /5 |
| 3. 吧 /3 | 34. 病 /10 | 65. 诚实 /19 |
| 4. 把 /19 | 35. 博物馆 /11 | 66. 城市 /9 |
| 5. 爸爸 /3 | 36. 不 /1 | 67. 乘客 /19 |
| 6. 白 /5 | 37. 不错 /11 | 68. 吃 /5 |
| 7. 白天 /6 | 38. 不到长城非好汉 /9 | 69. 出 /7 |
| 8. 百 /3 | 39. 不过 /10 | 70. 出发 /18 |
| 9. 搬 /17 | 40. 不客气 /8 | 71. 出口 /2 |
| 10. 办 /9 | 41. 不太... /5 | 72. 出去 /7 |
| 11. 办法 /17 | 42. 不像话 /17 | 73. 出租 /17 |
| 12. 半 /6 | 43. 才 /18 | 74. 出租车 /18 |
| 13. 帮助 /7 | 44. 菜 /5 | 75. 厨房 /17 |
| 14. 保护 /20 | 45. 参观 /11 | 76. 穿 /7 |
| 15. 报纸 /18 | 46. 参加 /16 | 77. 传真 /16 |
| 16. 杯 /10 | 47. 餐厅 /10 | 78. 床 /10 |
| 17. 北边 (北面) /14 | 48. 草地 /20 | 79. 春天 /13 |
| 18. 北方 /14 | 49. 厕所 /10 | 80. 词典 /4 |
| 19. 背 /16 | 50. 层 /14 | 81. 次 /11 |
| 20. 被 /20 | 51. 茶 /2 | 82. 从 /8 |
| 21. 本 /4 | 52. 差不多 /13 | 83. 醋 /5 |
| 22. 本子 /4 | 53. 差点儿 /20 | 84. 错 /10 |
| 23. 比 /13 | 54. 拆 /17 | 85. 打电话 /2 |
| 24. 比较 /4 | 55. 长 /7 | 86. 打工 /6 |
| 25. 笔 /4 | 56. 常常 /13 | 87. 打球 /6 |
| 26. 变 /20 | 57. 场 /18 | 88. 打算 /6 |
| 27. 遍 /15 | 58. 唱 /12 | 89. 大 /2 |
| 28. 标准 /15 | 59. 唱歌 /12 | 90. 大概 /3 |
| 29. 别 /7 | 60. 吵 /14 | 91. 大家 /10 |
| 30. 别的 /9 | 61. 车 /8 | 92. 大学 /2 |
| 31. 别人 /9 | 62. 车库 /14 | 93. 带 /17 |



- | | | |
|---------------|----------------------|----------------|
| 94. 戴 /7 | 130. 东北 /14 | 166. 房东 /17 |
| 95. 担心 /7 | 131. 东边 (东面) /14 | 167. 房间 /11 |
| 96. 但是 /9 | 132. 东部 /14 | 168. 房子 /17 |
| 97. 蛋糕 /12 | 133. 东西 /5 | 169. 放 /19 |
| 98. 当然 /4 | 134. 冬天 /13 | 170. 放假 /7 |
| 99. 倒 /16 | 135. 懂 /18 | 171. 放心 /18 |
| 100. 倒霉 /20 | 136. 动 /18 | 172. 飞机 /9 |
| 101. 到 /8 | 137. 动物 /9 | 173. (飞) 机票 /9 |
| 102. 的 /2 | 138. 都 /1 | 174. 非 /9 |
| 103. ……的话 /9 | 139. 毒 /20 | 175. 非常 /4 |
| 104. 地 /18 | 140. 堵车 /18 | 176. 分 /6 |
| 105. 得 /12 | 141. 肚子 /10 | 177. 分公司 /3 |
| 106. 得 /9 | 142. 度 /13 | 178. 分钟 /15 |
| 107. 灯 /20 | 143. 短 /13 | 179. 风 /13 |
| 108. 登 /9 | 144. 锻炼 /17 | 180. 枫叶 /13 |
| 109. 等 /5 | 145. 对 /9 | 181. 父母亲 /11 |
| 110. 低 /13 | 146. 对 /4 | 182. 父亲 /11 |
| 111. 地方 /3 | 147. 对……感兴趣 /有兴趣 /11 | 183. 付 /17 |
| 112. 地铁 /8 | 148. 对……熟悉 /9 | 184. 附近 /8 |
| 113. 地图 /4 | 149. 对不起 /6 | 185. 副 /7 |
| 114. 地下室 /14 | 150. 对面 /14 | 186. 干 /4 |
| 115. 地址 /11 | 151. 顿 /19 | 187. 干杯 /12 |
| 116. 第 /11 | 152. 多 /3 | 188. 干净 /10 |
| 117. 点 (钟) /6 | 153. 多 (么) /14 | 189. 赶 /18 |
| 118. 电冰箱 /17 | 154. 多大 /3 | 190. 赶快 /19 |
| 119. 电话 /2 | 155. 多少 /3 | 191. 感谢 /19 |
| 120. 电脑 /20 | 156. 多云 /13 | 192. 刚 /7 |
| 121. 电器 /17 | 157. 发 /2 | 193. 刚才 /19 |
| 122. 电视 /6 | 158. 发票 /19 | 194. 高 /7 |
| 123. 电视机 /17 | 159. 发生 /16 | 195. 高兴 /2 |
| 124. 电梯 /17 | 160. 发现 /19 | 196. 搞 /19 |
| 125. 电影 /18 | 161. 罚 /11 | 197. 告诉 /8 |
| 126. 电子 /2 | 162. 罚款 /11 | 198. 歌 /12 |
| 127. 电子邮件 /2 | 163. 法语 /1 | 199. 个 /3 |
| 128. 掉 /20 | 164. 饭店 /5 | 200. 各种 /20 |
| 129. 丢 /19 | 165. 方便 /14 | 201. 给 /2 |



202. 给 /4
 203. 给……打电话 /2
 204. 跟 /6
 205. 跟……一起 /6
 206. 更 /13
 207. 工作 /2
 208. 公共汽车 /8
 209. 公司 /2
 210. 公寓 /17
 211. 功课 /6
 212. 狗 /9
 213. 够 /20
 214. 刮 /13
 215. 刮风 /13
 216. 挂号信 /20
 217. 拐 /8
 218. 规定 /11
 219. 贵 /5
 220. 贵姓 /1
 221. 国 /1
 222. 国家 /12
 223. 过 /7,9
 224. 过期 /11
 225. 还 /5, 10
 226. 还是 /1
 227. 孩子 /3
 228. 海 /14
 229. 海边 /14
 230. 汉葡词典 /4
 231. 汉语 /1
 232. 航班 /16
 233. 好 /1
 234. 好吃 /5
 235. 好汉 /9
 236. 好看 /12
 237. 好听 /12
 238. 好像 /20
 239. 号(日) /7
 240. 号码 /2
 241. 喝 /2
 242. 合同 /17
 243. 和 /3
 244. 河 /14
 245. 很 /2
 246. 红 /5
 247. 红绿灯 /20
 248. 红烧 /5
 249. 后面(后边) /8
 250. 糊里糊涂 /15
 251. 互相 /15
 252. 护照 /19
 253. 花儿 /9
 254. 滑 /13
 255. 滑雪 /13
 256. 话 /18
 257. 坏 /16
 258. 欢迎 /9
 259. 还 /11
 260. 环境 /14
 261. 换 /8
 262. 回 /7
 263. 回答 /12
 264. 回来 /7
 265. 会 /5
 266. 活动 /12
 267. 火车 /11
 268. 或者 /7
 269. 机票 /9
 270. …极了 /13
 271. 几 /3
 272. 记得 /19
 273. 记住 /19
 274. 季节 /13
 275. 寄 /20
 276. 家 /3
 277. 家里 /6
 278. 家乡 /13
 279. 检查 /16
 280. 见 /12
 281. 见面 /6
 282. 件 /5
 283. 建议 /18
 284. 交 /19
 285. 交通 /14
 286. 叫 /1
 287. 教 /18
 288. 教室 /4
 289. 接 /6
 290. 结果 /16
 291. 介绍 /15
 292. 借 /11
 293. 今年 /7
 294. 今天 /6
 295. 金融 /16
 296. 近 /8
 297. 进 /2, 7
 298. 进出口 /2
 299. 进口 /2,7
 300. 进来 /7
 301. 京剧 /18
 302. 经济 /11
 303. 经理 /16
 304. 警察 /16
 305. 酒 /12
 306. 旧 /17
 307. 就 /8
 308. 句 /15
 309. 句子 /15



- | | | |
|---------------|-------------------|------------------|
| 310. 觉得 /19 | 346. 老师 /1 | 382. 没用 /19 |
| 311. 咖啡 /6 | 347. 了 /9 | 383. 没有 /3 |
| 312. 开 /14 | 348. 累 /17 | 384. 每 /7 |
| 313. 开始 /15 | 349. 冷 /13 | 385. 美丽 /13 |
| 314. 砍 /20 | 350. 离 /8 | 386. 美元 /19 |
| 315. 看 /4 | 351. 礼物 /12 | 387. 门口 /8 |
| 316. 考试 /15 | 352. 里 /6 | 388. 们 /1 |
| 317. 可爱 /3 | 353. 里面 (里边) /8 | 389. 米饭 /5 |
| 318. 可能 /10 | 354. 历史 /11 | 390. 面包 /10 |
| 319. 可是 /7 | 355. 厉害 /11 | 391. 名字 /1 |
| 320. 可惜 /20 | 356. 连…都 / 也… /18 | 392. 明白 /12 |
| 321. 可以 /2 | 357. 练习 /15 | 393. 明天 /6 |
| 322. 刻 /6 | 358. 凉快 /13 | 394. 母亲 /11 |
| 323. 刻钟 /15 | 359. 两 /3 | 395. 母语 /15 |
| 324. 客气 /8 | 360. ○ (零) /2 | 396. 拿 /11 |
| 325. 肯定 /10 | 361. 领导 /16 | 397. 哪 /1 |
| 326. 空调 /17 | 362. 流利 /12 | 398. 哪儿 (哪里) /2 |
| 327. 空气 /14 | 363. 龙 /4 | 399. 哪国人 /1 |
| 328. 空儿 /6 | 364. 楼 /14,17 | 400. 哪些 /9 |
| 329. 恐怕 /11 | 365. 路 /8 | 401. 那 /2,5 |
| 330. 口 /3 | 366. 旅行 /7 | 402. 那儿 (那里) /3 |
| 331. 口袋 /19 | 367. 妈妈 /3 | 403. 那么 /11 |
| 332. 口语 /15 | 368. 麻烦 /9 | 404. 那些 /9 |
| 333. 裤子 /5 | 369. 马路 /8 | 405. 男 /2 |
| 334. 块 (元) /5 | 370. 马上 /16 | 406. 男孩儿 /3 |
| 335. 快 /11 | 371. 骂 /19 | 407. 南边 (南面) /14 |
| 336. 快乐 /12 | 372. 吗 /1 | 408. 南方 /14 |
| 337. 款 /11 | 373. 买 /5 | 409. 难 /15 |
| 338. 垃圾 /19 | 374. 买东西 /5 | 410. 呢 /1 |
| 339. 垃圾箱 /19 | 375. 卖 /5 | 411. 能 /4 |
| 340. 辣 /5 | 376. 慢 /15 | 412. 你 /1 |
| 341. 来 /5 | 377. 忙 /6 | 413. 年 /15 |
| 342. 懒 /18 | 378. 猫 /9 | 414. 年级 /15 |
| 343. 老板 /3 | 379. 贸易 /16 | 415. 年轻 /12 |
| 344. 老家 /14 | 380. 没 (有) /10 | 416. 鸟儿 /9 |
| 345. 老人家 /9 | 381. 没关系 /6 | 417. 您 /1 |



418. 牛 /5
 419. 牛奶 /10
 420. 牛肉 /5
 421. 牛仔裤 /7
 422. 农村 /14
 423. 努力 /15
 424. 女 /2
 425. 女孩儿 /3
 426. 暖和 /13
 427. 暖气 /13
 428. 爬 /18
 429. 拍照 /9
 430. 旁边 /8
 431. 跑 /18
 432. 跑步 /18
 433. 陪 /9
 434. 朋友 /2
 435. 啤酒 /5
 436. 便宜 /5
 437. 片 /10
 438. 漂亮 /2
 439. 票 /9
 440. 平时 /18
 441. 瓶 /5
 442. 破 /16
 443. 葡汉词典 /4
 444. 葡萄牙文 /4
 445. 葡萄牙语 /1
 446. 普通话 /15
 447. 其他 /19
 448. 骑 /8
 449. 起 /10
 450. 起床 /10
 451. 汽车 /8
 452. 千 /3
 453. 前 /8
 454. 前面 (前边) /8
 455. 钱 /5
 456. 钱包 /19
 457. 清 /20
 458. 清楚 /15
 459. 晴天 /13
 460. 请 /2
 461. 请客 /10
 462. 请问 /4
 463. 秋天 /13
 464. 球 /6
 465. 取 /20
 466. 去 /3
 467. 去年 /12
 468. 然后 /8
 469. 让 /3
 470. 热 /13
 471. 热闹 /14
 472. 人 /1
 473. 认识 /2
 474. 扔 /19
 475. 容易 /15
 476. 肉 /5
 477. 如果 /17
 478. 散步 /14
 479. 山 /4
 480. 山顶 /18
 481. 伤 /16
 482. 商店 /5
 483. 上 /7
 484. 上班 /16
 485. 上车 /8
 486. 上课 /4
 487. 上面 (上边) /8
 488. 上午 /6
 489. 少 /3
 490. 身体 /16
 491. 什么 /1
 492. 什么时候 /6
 493. 生 /10
 494. 生气 /17
 495. 生日 /12
 496. 生意 /11
 497. 生鱼片 /10
 498. 师傅 /17
 499. 时候 /6
 500. 时间 /9
 501. 食品 /15
 502. 市场 /16
 503. 市中心 /8
 504. 事儿 /6
 505. 事故 /16
 506. 试 /5
 507. 是 /1
 508. 是的 /4
 509. 手 /16
 510. 瘦 /7
 511. 书 /4
 512. 舒服 /10
 513. 熟悉 /9
 514. 树 /14
 515. 属 /12
 516. 摔 /16
 517. 谁 /4
 518. 水 /18
 519. 水饺 /5
 520. 睡觉 /10
 521. 顺 /20
 522. 说 /1
 523. 说完 /10
 524. 司机 /19
 525. 死 /14



526. 送 /12,17
 527. 宿舍 /10
 528. 酸 /5
 529. 酸辣汤 /5
 530. 算了 /11
 531. 随便 /20
 532. 岁 /3
 533. 所以 /9
 534. 他 /1
 535. 她 /1
 536. 它 /19
 537. 台 /17
 538. 太 /5
 539. 太……了! /5
 540. 太极拳 /18
 541. 太太 /3
 542. 谈话 /15
 543. 汤 /5
 544. 糖 /5
 545. 糖醋鱼 /5
 546. 套 /17
 547. 特别 /12
 548. 疼 /10
 549. 天 / 日 /10
 550. 天气 /13
 551. 条 /5
 552. 跳 /12
 553. 跳舞 /12
 554. 听 /13
 555. 听力 /15
 556. 听说 /9
 557. 听写 /15
 558. 挺 /18
 559. 通 /16
 560. 同学 /1
 561. 偷 /20
 562. 头发 /7
 563. 透 /20
 564. 图书馆 /11
 565. 推迟 /16
 566. 外国 /15
 567. 外贸 /16
 568. 外面 (外边) /8
 569. 外事 /12
 570. 完 /10
 571. 玩儿 /4
 572. 晚 /12
 573. 晚饭 /14
 574. 晚上 /6
 575. 万 /3
 576. 往 /8
 577. 忘 /15
 578. 为 /3
 579. 为什么 /3
 580. 卫生间 /17
 581. 位 /6
 582. 味道 /20
 583. 温度 /13
 584. 文化 /11
 585. 问 /4
 586. 问题 /12
 587. 我 /1
 588. 我们 /2
 589. 我们的 /2
 590. 污染 /20
 591. 午饭 /20
 592. 武打 /18
 593. 武打戏 /18
 594. 舞 /12
 595. 西边 (西面) /14
 596. 西部 /14
 597. 洗衣机 /17
 598. 喜欢 /2
 599. 戏 /18
 600. 系 /2
 601. 下 /7
 602. 下车 /8
 603. 下课 /11
 604. 下面 (下边) /8
 605. 下午 /6
 606. 下旬 /7
 607. 下雨 /13
 608. 夏天 /13
 609. 先 /11
 610. 先生 /5
 611. 现在 /6
 612. 想 /3
 613. 小 /2
 614. 小吃 /20
 615. 小姐 /5
 616. 小时 /14
 617. 小心 /20
 618. 些 /9
 619. 写 /11
 620. 写作 /15
 621. 谢谢 /2
 622. 新 /11
 623. 新鲜 /10
 624. 信 /20
 625. 兴趣 /11
 626. 星期 /6
 627. 星期六 /6
 628. 行 /4
 629. 行人 /8
 630. 姓 /1
 631. 休息 /6
 632. 修 /16
 633. 需要 /14



634. 学生 /3
 635. 学习 /2
 636. 学校 /3
 637. 学院 /2
 638. 雪 /13
 639. 押金 /17
 640. 严重 /20
 641. 眼睛 /18
 642. 眼镜 /7
 643. 演员 /18
 644. 养 /9
 645. 药 /10
 646. 要 /4
 647. 要是 /9
 648. 要是…的话 /9
 649. 也 /1
 650. 一…就… /17
 651. 一点儿 /5
 652. 一定 /14
 653. 一会儿 /7
 654. 一起 /6
 655. 一下 /4
 656. 一些 /9
 657. 一样 /13
 658. 衣服 /5
 659. 医生 /10
 660. 医院 /10
 661. 已经 /10
 662. 以后 /7
 663. 以前 /7
 664. 意思 /4
 665. 因为 /3
 666. 银行 /8
 667. 应该 /11
 668. 用 /4
 669. 优美 /12
 670. 邮件 /2
 671. 邮局 /8
 672. 游 /13
 673. 游泳 /13
 674. 有 /3
 675. 有的 /9
 676. 有的时候 (有时候 / 有时) /13
 677. 有点儿 /7
 678. 有名 /18
 679. 有意思 /4
 680. 有用 /4
 681. 又 /20
 682. 右 /8
 683. 右面 (右边) /8
 684. 鱼 /5
 685. 鱼片 /10
 686. 雨 /13
 687. 雨伞 /16
 688. 雨衣 /16
 689. 玉 /12
 690. 预报 /13
 691. 元 /5
 692. 远 /8
 693. 院子 /14
 694. 约会 /6
 695. 月 /7
 696. 阅读 /15
 697. 越……越…… /12
 698. 越来越…… /12
 699. 运动 /18
 700. 运气 /20
 701. 杂志 /18
 702. 栽 /20
 703. 再 /7
 704. 再见 /6
 705. 在 /2,10
 706. 咱们 /12
 707. 糟糕 /19
 708. 早 /12
 709. 早饭 /10
 710. 早上 /6
 711. 怎么 /8
 712. 怎么回事 /16
 713. 怎么样 /2
 714. 站 /8
 715. 张 /4
 716. 着急 /10
 717. 找 /7
 718. 照片 /9
 719. 这 /2
 720. 这儿 (这里) /3
 721. 这么 /11
 722. 这些 /9
 723. 这样 /16
 724. 着 /16
 725. 真 /4
 726. 正在 /10
 727. 证件 /19
 728. 政府 /20
 729. 支 /4
 730. 知道 /4
 731. 只 /9
 732. 只 /1
 733. 只好 /17
 734. 纸 /19
 735. 中国通 /11
 736. 中文 /4
 737. 中旬 /7
 738. 种 /15
 739. 主席 /12
 740. 住 /10



741. 注意 /18
 742. 祝 /12
 743. 专业 /15
 744. 转 /19
 745. 装 /17
 746. 撞 /16
 747. 字 /12
 748. 自己 /9

749. 自我 /15
 750. 自行车 /8
 751. 总台 /19
 752. 总统 /12
 753. 走 /8
 754. 租 /17
 755. 最 /5
 756. 最好 /18

757. 最后 /15
 758. 昨天 /10
 759. 左面 (左边) /8
 760. 左右 /13
 761. 坐 /2
 762. 座位 /18
 763. 做 /6



国家汉办/孔子学院总部
 Hanban/Confucius Institute Headquarters



语法项目索引 Índice de termos gramaticais

1. “suj. 是不是 pred.”		10
2. “v. ₁ 了…… (以后) v. ₂ ……”		11
3. “把”字句	Frases com “把 bǎ”	19
4. “被”字句	Frases com “被 bèi”	20
5. “的”字结构	Estrutura de “…的 de”	4
6. “二”和“两”	二 èr e 两 liǎng	3
7. “几”和“多少”	几 jǐ e 多少 duōshǎo	3
8. “连……都 / 也……”		18
9. “是……的”		11, 19
10. “要……了”		9
11. “一点儿也不 / 没……”		13
12. “有”	O verbo 有 yǒu	3
13. “越……越……”		12
14. “在 / 正在 + v.”		10
15. “在”字句和“有”字句	Frases com “在 zài” e frases com “有 yǒu”	8
16. 比较的方式	Comparação	13
17. 程度补语	Complemento de intensidade	18
18. 地点词语的排列顺序	Ordem de expressões de lugar	2
19. 定语	Atributo / adjunto adnominal	5
20. 动宾式离合词	Composto verbo-objecto/verbo + complemento	12
21. 动词 + “一下”	v. + 一下 yí xià	4
22. 动词的重叠	Reduplicação de verbos	5
23. 动词短语的连用	Repetição no uso de locuções verbais	3
24. 动词性短语 / 小句作定语	Locução verbal e oração subordinada usadas como atributo	11
25. 动量	Expressões de frequência de acção	15
26. 方位词	Palavras de localização	8
27. 副词	Advérbio	14
28. 副词 + 动词	Advérbio + verbo	1
29. 话题化	Topicalização	11
30. 简单句 1: 主语 + 动词 (+ 宾语)	Frase simples 1: sujeito + verbo (+ objecto)	1, 4
31. 简单句 2: 主语 + 形容词	Frase simples 2: sujeito + adjectivo	2



32. 结果补语	Complemento resultativo	16,18
33. 介词	Preposição	14
34. 介词短语 + 动词	Locução prepositiva + verbo	14
35. 可能补语	Complemento potencial	18
36. 量词	Palavra classificadora	3,4
37. 量词重叠	Reduplicação da palavra classificadora	10
38. 情态补语	Complemento predicativo	12,18
39. 趋向补语	Complemento direccional	17,18
40. 趋向动词	Verbos direccionais	7
41. 时间词语	Expressões de horas	6,7
42. 时量	Expressões de duração	15
43. 数词	Numerais	3
44. 数量补语	Complemento de quantidade	18
45. 形容词的重叠	Reduplicação de adjectivos	7
46. 疑问句	Frases interrogativas	1,4
47. 助词“过”	A partícula “过 guo”	9
48. 助词“了”	A partícula “了 le”	9,10
49. 助词“着”	A partícula “着 zhe”	16
50. 状语	Adjunto adverbial	6



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



责任编辑:贾寅淮
封面设计:思创文化
插图:笑龙
印刷监制:佟汉冬

图书在版编目(CIP)数据

《当代中文》课本:葡萄牙语版/吴中伟主编. —北京:华语教学出版社,2010. 1
ISBN 978-7-80200-719-2

I. 当… II. 吴… III. 汉语—对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 228235 号

国家汉办网址:www.hanban.org



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

《当代中文》

课本

主编 吴中伟

*

©华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄大街 24 号 邮政编码 100037)

电话:(86)10-68320585

传真:(86)10-68326333

网址:www.sinolingua.com.cn

电子信箱:hyjx@sinolingua.com.cn

北京密兴印刷有限公司印刷

2010 年(16 开)第一版

(葡萄牙语版)

ISBN 978-7-80200-719-2

定价:89.00 元

Chinês Contemporâneo

O *Chinês Contemporâneo* é um manual destinado a aprendentes que têm o português como língua materna. Este livro tem como objectivo desenvolver ao aluno as suas competências básicas de compreensão oral, de fala, de leitura e de escrita em língua chinesa, através de aperfeiçoar as capacidades básicas de ouvir, falar, ler e escrever.

O *Chinês Contemporâneo* contém um manual, um caderno de exercícios e um livro de caracteres, assim como materiais audiovisuais e vídeos, MP3, etc.

Este conjunto de materiais caracteriza-se por ser conciso, prático, muito próximo a actualidade e ligado a este. Foi concebido para um público diversificado e com exigências variadas, focando-se no desenvolvimento concertado em competências de compreensão oral, de conversação, de leitura e de escrita.



ISBN 978-7-80200-719-2



9 787802 007192 >

定价：89.00元